

George Frideric

HANDEL

Messiah

HWV 56

Soli SATB, Coro S(S)ATB
2 Oboi, Fagotto, 2 Trombe, Timpani
2 Violini, Viola e Basso continuo
(Violoncello/Contrabbasso, Cembalo)

Revision des deutschen Textes
Magda Marx-V

herausgegeben von
Ton
& Jan

weiterer Händel-Ausgaben
Urtext

Partitur / Full score



Carus 55.056

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Inhalt / Contents

Vorwort / Foreword / Avant-propos
Faksimiles

Part the first

1. Sinfony		12
2. Accompagnato (Tenore)	Comfort ye my people / <i>Tröstet ihr mein Volk</i>	
3. Air (Tenore)	Ev'ry valley shall be exalted / <i>Alle Täler sollen sich heben</i>	
4. Chorus	And the glory of the Lord / <i>Denn die Herrlichkeit Gottes des H</i>	12
5. Accompagnato (Basso)	Thus saith the Lord / <i>So spricht der Herr</i>	20
6. a. Air (Basso)	But who may abide / <i>Doch wer kann ertragen</i>	30
b. Recitativo (Basso)	But who may abide / <i>Doch wer kann ertragen</i>	34
c. Air (Alto)	But who may abide / <i>Doch wer kann ertragen</i>	22
x. Air (Soprano)	But who may abide / <i>Doch wer kann ertragen</i>	35
7. Chorus	And He shall purify / <i>Und er wird reinigen</i>	43
Recitativo (Alto)	Behold, a virgin shall conceive / <i>Denn sieh</i>	50
8. Air (Alto) & Chorus	O thou that tellest good tidings to Zion	50
9. Accompagnato (Basso)	For behold, darkness shall cover the	58
10. Air (Basso)	The people that walked in darkness	60
11. Chorus	For unto us a child is born / <i>Deus est</i>	63
12. Pifa		75
Recitativo (Soprano)	There were shepherds abiding in the field	77
13. a. Accompagnato (Soprano)	And lo, the angel of the Lord appeared unto them	77
b. Arioso (Soprano)	But lo, the angel of the Lord appeared unto them	78
Recitativo (Soprano)	And the angel said unto them	79
14. Accompagnato (Soprano)	And suddenly the angel was there	79
15. Chorus	Glory to God in the highest	80
16. x. Air (Soprano)	Rejoice greatly, O virgin	90
b. Air (Soprano)	Rejoice greatly, O virgin	85
Recitativo (Soprano)	Then shall the virgin bring forth a son	95
17. a. Air (Soprano)	And he shall be called	95
Recitativo (Alto)	And he shall be called	100
b. Air (Alto)	And he shall be called	100
Recitativo (Alto)	And he shall be called	105
c. Air (Alto, Soprano)	And he shall be called	105
18. Chorus	And the yoke is gentle	110

Part the second

19. Chorus	Behold the Lamb of God / <i>Seht an das Gotteslamm</i>	116
20. Air (Tenore)	Who was despised / <i>Er ward verschmähet</i>	119
21. Air (Tenore)	Truly He hath borne our griefs / <i>Wahrlich, er trug unsre Qual</i>	124
22. Air (Tenore)	And with His stripes we are healed / <i>Durch seine Wunden sind wir geheilt</i>	127
23. Air (Tenore)	All we, like sheep / <i>Den Schafen gleich</i>	133
24. Air (Tenore)	All they that see Him / <i>All die, die ihn sehen</i>	142
25. Air (Tenore)	He trusted in God that He would deliver Him / <i>Er baute auf Gott, dass Er befreie ihn</i>	144
26. Air (Tenore)	Thy rebuke hath broken His heart / <i>Diese Schmach, sie brach ihm das Herz</i>	151
27. Air (Tenore)	Behold, and see, if there be any sorrow / <i>Schau hin und sieh, wo gibt es solche Qualen</i>	153
28. Air (Tenore)	He was cut off out of the land of the living / <i>Vom Land der Lebenden abgeschnitten</i>	154
29. Air (Tenore)	But Thou didst not leave His soul in hell / <i>Doch du ließest ihn im Tode nicht</i>	154
30. Air (Tenore)	Lift up your heads / <i>Hebt euer Haupt</i>	156
31. Air (Tenore)	Unto which of the angels / <i>Denn zu welchem Engel</i>	164
32. Chorus	Let all the angels of God worship Him / <i>Lasst alle Engel des Herrn preisen ihn</i>	164

32. a. Air (Basso)	Thou art gone up on high / <i>Du bist gefahren auf</i>	171
b. Air (Alto)	Thou art gone up on high / <i>Du bist gefahren auf</i>	168
c. Air (Soprano)	Thou art gone up on high / <i>Du bist gefahren auf</i>	174
d. Air (Soprano)	Thou art gone up on high / <i>Du bist gefahren auf</i>	177
33. Chorus	The Lord gave the word / <i>Der Herr gab das Wort</i>	180
34. b. Duet (Alto, Alto) & Chorus	How beautiful are the feet of Him / <i>Wie lieblich ist der Schritt von ihm</i>	184
x. Duet (A, S) & Chorus	How beautiful are the feet of Him / <i>Wie lieblich ist der Schritt von ihm</i>	100
c. Air (Soprano)	How beautiful are the feet of them / <i>Wie lieblich ist der Boten Schritt</i>	
d. Air (Alto)	How beautiful are the feet of them / <i>Wie lieblich ist der Boten Schritt</i>	
35. a. Arioso (Tenore)	Their sound is gone out / <i>Ihr Ruf ging hinaus</i>	
b. Chorus	Their sound is gone out / <i>Ihr Ruf ging hinaus</i>	
36. b. Air (Basso)	Why do the nations / <i>Warum denn toben die Heiden</i>	
37. Chorus	Let us break their bonds asunder / <i>Lasst uns brechen ihre Bande</i>	
Recitativo (Tenore)	He that dwelleth in heaven / <i>Der da wohnet im Himmel</i>	
38. a. Air (Tenore)	Thou shalt break them / <i>Du zerschlägst sie</i>	
Recitativo (Tenore)	He that dwelleth in heaven / <i>Der da wohnet im Himmel</i>	
b. Recitativo (Tenore)	Thou shalt break them / <i>Du zerschlägst sie</i>	
39. Chorus	Halleluja	

Part the third

40. Air (Soprano)	I know that my Redeemer liveth / <i>Ich weiß, dass mein</i>	226
41. Chorus	Since by man came death / <i>Kam durch Einen der Tod</i>	230
42. Accompagnato (Basso)	Behold, I tell you a mystery / <i>Vernehmt, ich künde</i>	233
43. Air (Basso)	The trumpet shall sound / <i>Die Trompete erschalle</i>	233
Recitativo (Alto)	Then shall be brought to pass / <i>Dann wird</i>	240
44. a. Duet (Alto, Tenore)	O death, where is thy sting? / <i>O Tod, wo ist dein Stachel?</i>	241
Recitativo (Alto)	Then shall be brought to pass / <i>Dann wird</i>	243
b. Duet (Alto, Tenore)	O death, where is thy sting? / <i>O Tod, wo ist dein Stachel?</i>	243
45. Chorus	But thanks be to God / <i>Doch lobe die Ehre Gottes</i>	245
46. a. Air (Soprano)	If God be for us / <i>Wenn Gott ist für uns</i>	251
x. Air (Alto)	If God be for us / <i>Wenn Gott ist für uns</i>	255
47. Chorus	Worthy is the Lamb / <i>Der Lamm ist es wert, das geschlachtet</i>	259
48. Chorus	Amen	268

Appendix

5. x. Accompagnato (Basso)	Thus	276
16. a. Air (Soprano)	Rejoice in the Lord / <i>Freue dich in dem Herrn</i>	278
34. a. Air (Soprano)	How beautiful are the feet of Him / <i>Wie lieblich ist der Boten Schritt</i>	284
36. a. Air (Basso)	Why do the nations / <i>Warum denn toben die Heiden</i>	286

Kritischer Bericht / Critical Einzelanmerkungen		295 300
---	--	------------

Die Nummern der Aufführungen im Händel-Handbuch, Band 2 (= Händel-Werkverzeichnis) überein. Fassungen, die dort nicht verzeichnet sind, erhalten die Reihenfolge des Kompositionsdatums. Fassungen, die Händel selbst wahrscheinlich nie aufgeführt hat, werden in den Variantensätzen siehe die Konkordanz auf Seite IV, die Übersicht auf Seite 306 sowie den Kritischen Bericht.

The sequence of movements corresponds to that of the Händel-Handbuch, vol. 2 (= Händel-Werkverzeichnis). Versions which Handel himself did not perform are listed in the Appendix. For details concerning the variants, see the concordance on page IV, the overview on page 306,

The complete set of performance material available: Partitur (CV 55.056), Studienpartitur (CV 55.056/07), Klavierauszug mit Variantensätzen (CV 55.056/03), Klavierauszug englisch (Carus 55.056/04), Klavierauszug mit Variantensätzen deutsch (Carus 55.056/53), Klavierauszug französisch (Carus 55.056/54), 6 Harmoniestimmen (Carus 55.056/09), Violino I (Carus 55.056/11), Violino II (Carus 55.056/12), Viola (Carus 55.056/13), Cello (Carus 55.056/14), Organo/Cembalo (Carus 55.056/49).

The work was performed with the Kammerchor Stuttgart under the direction of Frieder Bernius on CD (Carus 83.219).

Konkordanz / Concordance

der Arienfassungen bei Aufführungen des *Messias* in den Jahren 1742–1754¹
of the aria versions for performances of Messiah between 1742 and 1754¹

Händel erstellte für seine eigenen Aufführungen des *Messias* infolge wechselnder Aufführungsbedingungen (Solistenbesetzung) für einzelne Arien unterschiedliche Fassungen.

As a consequence of changing performance conditions (with regard to scoring for the soloists) Handel prepared different individual arias for use in his own performances of Messiah.

Komposition 1741	[5x]	[6a]	13a	[16a]	Rez.S	17a	32a	[34a]	35b	[36a]	38a
Dublin 1742	5	6b*	13a	16x	Rez.A	17b	32a	34b	35b	36b	
London 1743	5	6a–	13b	16x	Rez.A	17c	32b	34x	35a		
London 1745/1749	5	6b*?	13a	16b	Rez.A	17c	32b	34c	35b		
London 1750	5	6c	13a	16b	Rez.A	17b	32c	34d		36b	46x
London 1751	5	6c	13a	16b	Rez.A	17c	32c			37a	46x
London 1752	5	6c	13a	16b	Rez.A	17b	32c		35c		44a 46a
London 1753	5	6c	13a	16b	Rez.A	17c				38a	44a 46x
London 1754	5	6x	13a	16b	Rez.S	17a			35b	38a	44a 46a

Die Bedeutung der in der Konkordanz verwendeten Zeichen ist wie folgt zu verstehen:

- [] Fassung, die Händel selbst wahrscheinlich nie aufgeführt hat / *used in the concordance: version of which Handel himself probably never performed*
- * Fassung in ihrer Echtheit fraglich / *A version of which the authenticity is doubtful*
- gegenüber der Fassung von 1741 verkürzt / *shorter than the 1741 version*
- ? nicht sicher, ob die Fassung tatsächlich aufgeführt wurde / *it is not certain whether this version was actually performed*
- gängige Fassung heutiger Aufführungen / *the version used most often today*

In der vorliegenden Partitur sind die Arienfassungen chronologisch angeordnet. Dies ermöglicht es dem Dirigenten, die in der Konkordanz vorgeschlagene Fassung zu musizieren. Der Klavierauszug enthält die Arienfassungen, die in der Partitur vorkommen. Alle übrigen Variantensätze sind dort im Anhang abgedruckt. Daneben ist eine Ausgabe des Klavierauszugs ohne die Arienfassungen (Carus 55.056/04 bzw. /54) erhältlich. Diese Ausgabe stimmt in der Abfolge der Variantensätze mit der Partitur überein.

In the present edition the arias are listed, for the most part, chronologically. This enables the conductor to perform either the version suggested in the concordance, to choose from versions by Handel which he used for performances between the years 1742 and 1754, or to perform a selection of variant movements. The present edition includes in the principle part only those highlighted variants which are most often performed (see the concordance). All other variants in the vocal score are printed in the Appendix. In addition, a vocal score without the arias (Carus 55.056/04 or /54) is available. This edition, including the organ part, concurs with the sequence of the variant movements printed in the score.

¹ Quelle: Klaus J. Burrows, *Handel: Messiah*, Cambridge 1991, S. 86–100, und Hans Joachim Marx, „Zu den alternativen Fassungen von Händels *Messias*“ in: Klaus J. Burrows / Konstanze Musketa (Hg.), *Georg Friedrich Händel – ein Lebensinhalt. Gedenkschrift für Bernd Baselt (1934–1993)*, Halle an der Saale 1995, S. 39–58, S. 51.

nen Klavierauszug von Charles Jennens (ca. 1750)¹⁹ sowie auf die von John Walsh veröffentlichten *Sonatas or Chamber Aires*²⁰ mit einem normal verzierten „How beautiful are the feet“ (Nr. 34). Die Walsh-Edition der *Six Overtures*²¹ enthält u.a. eine mit vielen Verzierungen versehene Version der *Messias*-Ouvertüre.

Im Klavierauszug zur vorliegenden Edition habe ich einfache Verzierungen an Stellen angegeben, wo diese gewöhnlich improvisiert worden sind. Sie sollen aber lediglich als Vorschlag verstanden werden, der nach eigenem Geschmack verändert und ergänzt werden kann. In Da-Capo-Arien werden die Verzierungen des A-Teils erst bei der Wiederholung ausgeführt.

(Über)punktieren bei Händel

In heutiger Aufführungspraxis barocker Musik von Purcell, Händel, Bach und anderen Zeitgenossen war es lange üblich, bei punktierten Noten $\downarrow \cdot \uparrow$ die zweite Note als Sechzehntelnote oder sogar noch kürzer, also überpunktiert zu spielen. In seiner Monographie zur Interpretation der Musik des 17. und 18. Jahrhunderts²² erklärte Arnold Dolmetsch die Überpunktierung gar als verbindlich. Für die rhythmische Ausführung in der „Sinfony“ des *Messias* machte er den folgenden Vorschlag: $\downarrow \cdot \uparrow \cdot \uparrow \cdot \uparrow$ etc.²³ Interpretationen, in denen vergleichbare Notierungen bei „The Lord gave the word“ (Nr. 33) oder bei „Behold the Lamb of God“ (Nr. 19) überpunktiert werden, gibt es immer noch häufig, obwohl dieser Rhythmus den Sängern die Ausführung erschwert.

Meistens werden die Abhandlungen von J. J. Quantz und C. P. E. Bach als Quellen genannt,²⁴ obwohl diese erst nach 1750 entstanden sind und es sich somit um Quellen aus späterer Zeit handelt. Auch wird behauptet, dass die Komponisten des 17. und 18. Jahrhunderts nicht in der Lage gewesen seien, diejenigen Noten zu notieren, die sie hören wollten. Sie hätten $\downarrow \cdot \uparrow$ geschildert oder sogar $\downarrow \cdot \uparrow \cdot \uparrow$ gemeint. Es lassen sich jedoch genügend Beispiele finden, bei denen es den Komponisten gelungen ist, die gewünschte Punktierung zu notieren. Sechzehntelnoten und kürzere Notenwerte finden sich u.a. bei Jean-Baptiste Lully (*d'Orgue* (1688) oder bei Henry Purcell (*Le Parnasse*). François Couperin machte in *Le Parnasse* präzise Angaben:



Auch Händel notierte in „I know that my Redeem-“



...ngsreich komponierte. Auch in „If ... or u. ... notierte Händel exakt eine Sechzehntel- ... ehntelauftakt.²⁶

... en Bearbeitungen der Ouvertüren Händels für Or- ... imballo, die noch zu seinen Lebzeiten veröffentlicht wurde ... inden sich unterschiedliche, aber genaue Anweisungen

zur Punktierung. In dem „Handel Miscellaneous“ genannten Manuskript *London RM 18 c1* (ca. 1729)²⁷ stehen die folgenden Notationen nebeneinander: $\downarrow \cdot \uparrow$ und $\downarrow \cdot \uparrow \cdot \uparrow$. Dieser Sachverhalt lässt sich auch in fast allen gedruckten Ouvertüren der Sammlung *Handel's Sixty Overtures from all his Operas and Oratorios, Set for the Harpsicord or Organ* (Walsh, ca. 1750)²⁸ beobachten, z. B. in der Ouvertüre zur Oper *Lotario*:



Allerdings gibt es auch Fälle, wo Händels Notation von den Kopisten abweicht. In Händels autographe *Rinaldo*²⁹ sind „einfache“ Achtelnoten notiert. In der von seinem Kopisten J. C. ... tionspartitur (ca. 1717, *London RM ...* Best wies darauf hin, dass diese A ... tung des Werkes für Cembalo ...

Es dürfte deutlich gewor ... es ... keine allgemeingültige Lösung ... che ... ren existierte zu Händels I ... w ... danach gebräuchlicher, d. ... ui. ... erpretationen bei Aufführun ... s, ... eine Musiker den notierten P ... rä ... uerte, und der andere nicht ... sias a. ... es wichtig, die Quellen aus d ... „ und nicht die einer späteren ... ungen von William Crotch

... d1, leider unvollständig. Vgl. den Kritischen Bericht. ... ebenfalls zahlreich enthaltene Generalbassbezeichnung wird ... imme der vorliegenden Edition mitgeteilt.

²⁰ ... *Chamber Aires for a German Flute, Violin or Harpsicord Being the ... ed Songs & Ariets, Collected out of the late Oratorios & Operas ... by Hr Handel. Vgl. John Tobin, wie Anm. 18, S. 33.*

... *atures fitted for the Harpsicord or Spinnet [...] compos'd by Mr. Handel ... ighth Collection. London (J. Walsh). Vgl. John Tobin, wie Anm. 18, S. 16.* Arnold Dolmetsch, *The Interpretation of the Music of the XVII and XVIII Centuries, Revealed by Contemporary Evidence*, London 1915, 1946.

²³ Arnold Dolmetsch, wie Anm. 22, S. 63ff.

²⁴ J. J. Quantz, *Versuch einer Anleitung die Flöte traversiere zu spielen*, Berlin 1752; C. P. E. Bach, *Versuch über die wahre Art das Clavier zu spielen*, [Teil 1] Berlin 1753, [Teil 2] Berlin 1762.

²⁵ Peter Le Huray, *Authenticity in Performance. Eighteenth-Century Case Studies*, Cambridge 1990, S. 67. Genannt wird eine Allemande mit Punktierungen in zwei sehr unterschiedlichen Versionen, aber beide mit Sechzehntelauftakt.

²⁶ Man vergleiche die Auftakte in den Takten 11, 13, 15–18, 23, 43, 45, 52, 53, 56, 57, 62, 68, 71, 79, 91, 97, 102, 107, 108, 111 mit dem interessanten Rhythmus $\downarrow \cdot \uparrow$ gegenüber denen in den Takten 142, 143, 164, 166, 168, 169, 170, 171, 176 mit dem Rhythmus $\downarrow \cdot \uparrow \cdot \uparrow$ und achte auf die letzte Achtelnote!

²⁷ Im Besitz der British Library. 2 Seiten Faksimile in *Early Music* 7 (1979), S. 43.

²⁸ Faksimile: Dover/New York 1993

²⁹ Siehe die Abbildung in *Early Music* 5 (1977), S. 322.

³⁰ Brief von Terence Best (in der Rubrik „Correspondence“) als Reaktion auf die Diskussion zwischen Neumann und Fuller, in: *Early Music* 6 (1978), S. 310. Vgl. Anm. 33.

³¹ Die Orgelbearbeitungen des Organisten William Crotch von Händels Ouvertüren und seine Bearbeitung des *Messias* weisen zahlreiche Überpunktierungen auf. Im *Messias* notiert er Überpunktierung nicht nur in der Ouvertüre, sondern auch in „Behold the Lamb of God“ (Nr. 19), „Surely He hath borne our griefs“ (Nr. 21), im Adagio am Ende von „All we, like sheep“ (Nr. 23) und in „The Lord gave the word“ (Nr. 33) (Takte 1+2 sowie 9+10). Auf diese Weise wird der Rhythmus gleichgeschaltet. Mehr über das Überpunktieren nach Händels Tod bei Graham Pont, „French overtures at the keyboard: the Handel tradition“ in: *Early Music* 35 (2007), S. 271–288, und Graham Pont, „Battishill's arrangements of Handel's keyboard Overtures“ in: *Göttinger Händel-Beiträge* 3, Kassel u.a. 1987, S. 139–153.

Selbstverständlich gibt es auch Werke, die im Autograph nicht überpunktirt sind, wohl aber im Erstdruck, z. B. Johann Sebastian Bachs *Ouvertüre nach Französischer Art* in h-Moll (BWV 831).³² Das ist aber kein Grund dafür, alle Punktierungen in der gesamten Barockliteratur als Überpunktierung auszuführen. In der Diskussion zwischen Frederick Neumann und David Fuller über das Punktieren (beginnend mit Neumanns Artikel „The dotted note and the so-called French style“³³) stellt Neumann meines Erachtens überzeugend dar, dass Überpunktieren als Regelfall unrichtig ist.

Bevor man einen von Händel notierten Rhythmus verändert, sollte man abwägen, ob diese Änderung wirklich angebracht ist. Bietet sich in einer Arie der eine Takt für eine derartige Vorgehensweise an, muss dies beim nächsten Takt noch lange nicht der Fall sein. Die Quellen geben uns hierzu zwei Hinweise. Zum einen: Unterschiede können durchaus bestehen bleiben. Zum anderen: Es besteht kein Zweifel, dass Händel in der Lage war, in seinen Partituren den Rhythmus so zu notieren, wie er ihn hören wollte.

Noch ein abschließendes Beispiel aus dem *Messias*: Im Accompagnato „Thus saith the Lord“ (Nr. 5) kann man das Überpunktieren verteidigen (das Accompagnato der Streicher beginnt dann mit einer Sechzehntel- statt einer Achtelnote) – aber entspricht es der Musik?



Sehen wir uns den nuancierten Rhythmus mit dem Gegensatz zwischen Sänger und Streichern in Takt 3 genauer an. Wer ernsthaft auf die Idee kommen, den Rhythmus des Basses zu ändern? Er wäre dann: $\frac{1}{16}$ $\frac{1}{8}$ $\frac{1}{8}$ $\frac{1}{16}$. Händel wählte die Streicher, aber nicht für das Basssolo. Streiche also verschiedene Rhythmen, und es wäre gefährlich anzunehmen, dass alle Zeitgenossen Händels diesen Rhythmus angepasst hätten. Daher plädiere ich für die Respektierung und Überpunktierung nicht nur an Stellen, wo der Komponist dies angedeutet hat, die exakte Länge oder – noch wichtiger – bei den Sängern, z. B. in der „Sinfonia“: „Thus saith the Lord, the Lord of Hosts, who hath borne our griefs“.

Für die Berechnung der Rhythmen, die die Herausgeber aller Ausgaben berücksichtigen, vor allem der britischen, sei mein Dank geht an Hans Joachim Neumann, der mir jeweils die Konkordanz auf Verlangen zur Verfügung stellte und uns mit Instruktionen und Auskünften zur Datierung der

Ton Koopman
und Jan H. Siemons

Zur Revision des deutschen Textes

Als Händels *Messias* in den letzten Jahrzehnten des 18. Jahrhunderts in Deutschland bekannt wurde, war es selbstverständlich, dass für die Aufführungen in Hamburg, Schwerin, Leipzig und anderen Orten der englische Text ins Deutsche übertragen wurde. Keine Geringeren als Friedrich Gottlieb Klopstock, Johann Gottfried Herder und Johann Adam Hiller übernahmen dies. Herders Übersetzung blieb ganz nah am englischen Text, während sich Klopstock um eine plastische deutsche Sprache bemühte, die sich zum Teil vom Bibeltext entfernte. Hiller übertrug die Musik den Bibeltext nach der Übersetzung wörtlich. Das war ihm nur möglich, weil er den Rhythmus des *Messias* in ihrer rhythmischen Struktur nicht greifend veränderte. Ein solches Vorgehen ist bei der Ausgabe der Werke Händels durch die Edition des *Messias* im Verlag Peters nicht in Frage. Für jede dieser Ausgaben wurde der Text neu bearbeitet, unter Berücksichtigung der sprachlichen und gebür-

Auch die vorliegende Ausgabe greift auf ältere Vorbilder zurück. Die Fassung von Friedrich Schlegel (1801) und Konrad Ameln (1965) zu nennen. Hier ist es, den Bibeltext in der Übersetzung, der noch deutlicher zur Geltung kommen soll. Die Formulierungen, die sich der „Musik“ des 20. Jahrhunderts ver-

Das deutsche Textes ist, gerade wenn sie auf den ersten Blick nicht Teil seiner Ausdruckskunst und sollte in der Übersetzung nicht geglättet werden. Das Deutsche hat in der Übersetzung die Silbentrennung und häufig auch mehr Silben als das Englische. Die Übersetzung wird aus englisch „glad tidings“ deutsch „Frohbotensprüche“ sein. Dennoch bemüht sich die vorliegende Revision um einen Text, der die Sänger anregen soll, Händels *Messias* im Original zu singen. Die Adresse der Zuhörer auch gerne auf deutsch zu singen.

Hamburg, Mai 2007

Magda Marx-Weber

³² Es existieren zwei Versionen dieses Werkes: das Autograph BWV 831a (c-Moll) ist nicht überpunktirt, der Erstdruck BWV 831 (h-Moll) aus der *Clavierübung II* ist überpunktirt.

³³ *Early Music* 5 (1977), S. 310–324. Die Debatte wurde 1977–1979 in der Zeitschrift *Early Music* ausgetragen. Fuller war für das Überpunktieren, Neumann dagegen. Neumanns Artikel war 1965 in der *Revue de Musicologie* auf Französisch erschienen, zu einem Zeitpunkt, als die Thematik bereits heftig diskutiert wurde.

³⁴ Vgl. Michel L’Affillard, *Principes très faciles pour bien apprendre la musique*, Paris 1694, S. 30, und Étienne Loulié, *Éléments ou principes de musique*, Paris 1696, S. 16.

Foreword

Handel entered the date 22 August 1741 into the *Messiah* autograph as the starting date of the composition. At the time, the libretto by Charles Jennens (1700–1773) had been already in his possession for quite a while, but Handel only started work on it when the possibility of a performance presented itself. This came in the form of an invitation from William Cavendish, the Duke of Devonshire, to give several concerts in Dublin during the coming winter season.¹ Handel completed the first part of the oratorio on 28 August, the second and third parts on 6 and 12 September, respectively. If one adds on a couple of days for the finishing touches, then he composed the whole work in the space of only three weeks – an extremely impressive achievement.

At the beginning of November 1741 Handel traveled from London to Ireland, without having any precise knowledge of performance conditions there. In contrast to the brief time it took to compose the music, it was over another five months before the premiere was given on 13 April 1742. Handel's chief copyist, Johann Christoph Schmidt, Sr., copied the score, which Handel then used as a conducting score. Schmidt, later to be known in England as John Christopher Smith, had been a fellow-student of Handel's at the University of Halle² and beginning in 1716 he was his musical assistant. Besides the autograph, this score represents the principal source for our edition of *Messiah*. A third important source is the so-called Foundling Hospital score. Handel stipulated in his will that the Foundling Hospital in London orphanage which Thomas Coram had founded in 1700 for whose benefit Handel frequently performed his *Messiah* should receive a complete copy of the score as well as a set of parts. According to the orphanage's records, the bequest was handed over on 14 April 1759, shortly after Handel's death. The Foundling Hospital, Smith, Jr., who too undertook tasks for Handel, probably given his copyist detailed instructions.

The libretto of the tripartite work is predominantly Old Testament material, but also contains freely invented material. It is based on the text of the Scriptures and verses from the Scriptures which were not included in the so-called deism, which was a philosophical movement of the 18th century. Taking the work as a whole, it is a dramatic oratorio, which each of the three parts is a dramatic oratorio. The first part is the *Messiah*, his birth, his life, his death, his resurrection, his ascension into Heaven, and his second coming. The second part is about the Last Judgment, and the third part is about the Last Judgment and through the resurrected Jesus and arias for the solo singers.

The *Messiah* has been performed a number of times. As was then customary, Handel made minor changes for later performances. For example, different soloists, for example, would request the aria into a different register, as can be inferred from the names that Handel entered in his conducting score. The movements concerned. If he had any other reasons for modifications of arias, they are, unfortunately, unknown. The present

edition contains all movement variants which can be ascribed to Handel. Versions from the autograph which he apparently performed³ are presented in the appendix.

If one sifts through the available sources, the search for a definitive version of *Messiah*. In the end, it can be established when the various versions were composed, however, nothing to tell us which version is the best one. The Editors have therefore presented all movement variants chronologically in the autograph version, which is intended for the conductor's conducting score. Furthermore, the dates of their composition (Nos. 6c, 16b, 32b), in which the autograph is in favor of more practical performance conditions. Manuscripts produced after Handel's death have to account. This approach is based on the oratorio's evolution. In the appendix, the dates of the arias were sung at the premiere (Nos. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100) are listed between 1742 and 1754 on p. IV.

The *Messiah* was composed for a small choir and a small orchestra. After his death they were performed with increased forces. Thus over 500 people took part in the performance of *Messiah* given in Westminster Abbey during the 1784 Jubilee Festival. The *Messiah* premiere conducted by Handel in Dublin on 13 April 1742, on the other hand, featured a choir of only twenty singers, comprising members of Dublin's Christ Church Choir and the St. Patrick's Cathedral Choir. The seven solo parts were sung by Christina Maria Avoglio (soprano), Susanna Maria Cibber (contralto), William Lamb (countertenor), Joseph Ward (alto), James Bailey (tenor), John Hill (bass) and John Mason (bass). The five last-named singers were members of the Cathedral Choir and also sang the choruses. The orchestra, whose exact size is not known, played under concertmaster Matthew Dubourg.⁶

In 1749 directions were inserted in the conducting score which differentiate between 'con rip(ieno)' and 'senza rip.' in the orchestra.⁷

¹ Cf. Christopher Hogwood, *Handel*, New York, 1995, p. 167.
² Cf. Watkins Shaw, *A textual and historical Companion to Handel's Messiah*, London, 1965, 1982, p. 53.
³ Cf. John Tobin, *Handel's Messiah. A critical account of the manuscript sources and printed editions*, London, 1969, pp. 2–5.
⁴ Cf. Tassilo Erhardt, *Händels Messiah. Text, Musik, Theologie*, Bad Reichenhall, 2007, pp. 93ff.
⁵ Cf. Hans Joachim Marx, "Zu den alternativen Fassungen von Händels Messias" in: *Georg Friedrich Händel – ein Lebensinhalt. Gedenkschrift für Bernd Baselt 1934–1993*, Halle, 1995, pp. 39–58.
⁶ Cf. *Händel-Handbuch*, vol. 2, Leipzig, 1984, p. 195.
⁷ For the performance of *Messiah* in Covent Garden Theatre on 23 March 1749, Handel had an unusually large orchestra at his disposal, since the premiere of the oratorio *Solomon* also took place during that season. Cf. Hans Joachim Marx, as in note 5, p. 47, and Watkins Shaw, as in note 2, pp. 55–58.

In other words, the orchestral forces had become too large in the meantime for all the players to accompany the soloists. In 1742 and 1743 Handel had at his disposal an orchestra consisting of an estimated 5 first violins, 4–5 second violins, 2–3 violas, 2 cellos, 1 double bass, 2 oboes,⁸ 1 bassoon, 2 trumpets, timpani, organ and harpsichord. The orchestra expanded in the course of time and was augmented by amateur musicians. We know the size of the orchestra for the performance in London's Foundling Hospital on 15 May 1754: 15 violins, 5 violas, 3 cellos, 2 double basses, 4 oboes, 4 bassoons, 2 horns,⁹ 2 trumpets, 1 timpanist, 2 continuo players, plus 5 solo parts, 5–6 boy's parts and 13 choral parts. It is noteworthy that the choir (23–24 persons including the soloists) was smaller than the orchestra (40 persons). At the performance given in the Foundling Hospital in May 1759, 35 orchestral players and 23 choral singers took part.

In order to achieve transparency in the polyphonic passages in Handel's *Messiah*, it is advisable to follow the 'senza' and 'con ripieno' directions when employing large choral and orchestral forces. Even more graduations can be added for the choir, e. g., in coloratura passages, so as to allow these to be sung using different forces.¹⁰

Our only information about the participation of the oboes and bassoons comes from the parts in the Foundling Hospital material (Source C). There are no indications regarding the use of woodwinds in the autograph (Source A) or in Handel's conducting score (Source B). The sole exception is the supplement to the autograph with the second version of the chorus "Their sound is gone out" (No. 35b), where two systems for obbligato oboes are notated. In all likelihood, however, oboes and bassoons were already being used by Handel at an earlier point in time. In my opinion, oboes therefore also be added ad libitum in the "Pifa" (No. 12), which roughly means shawm). This approach also lends its orchestral tutti of "The trumpet shall sound" (No. 42).

Organ and Harpsichord

Handel gives no indication in *Messiah* whether the organ or both these instruments should be used. We know from Handel's conducting score that the organ filled out the figured bass and accompanied the full choir, and that it played in some of the orchestral movements.¹³ This use of the claviorgan.¹⁴ An organ was used when he was in his native country. His assistant played an E major organ and which, like the typical claviorgan, it should not have a very loud sound. It should be shown in the score, and conductors must use their discretion as to be accompanied by a harpsichord or the organ.

In the 18th century not all singers and instrumentalists could play ornaments. Of course there were and are exceptional performers for whom "à l'improviste" is feasible, but we know that generally in Handel's time, singers would ask the composer or some-

body else with the necessary ability to write out their ornaments, added notes, runs and suspensions. Max Seiffert published some examples of these at the beginning of the 20th century.¹⁶ Even if Seiffert's assumption that these examples date from Handel's era was wrong, they still demonstrate very neatly how Handel's *Messiah* was performed in the second half of the 18th century. Here, the ornamented version of "He was despised" (No. 20) can serve as an example:¹⁷



It is striking that Handel's autograph has no ornaments in passages¹⁸ where he has added trills and suspensions. These were added by the Editor appearing in the vocal score of Charles Jennens, which is richly endowed with trills, and ornamented. The beautiful are the feet" (No. 34) version of the ornamented.

In the original score, I have indicated simple ornaments where usually improvised. But

because there are no horns in *Messiah*. Since trumpets were played by the same instrumentalists, it is possible that they were intended, e. g., for the echo trumpets in No. 15. Harris's Score. A new look at the Matthews manuscript of *Messiah* & Letters 86 (2005), pp. 560–572. On p. 568 Burrows mentions a letter of 11 October 1743 which J. C. Smith wrote to Harris. Smith required a copy of the complete performance materials and was refused. Smith replied: "I shall send to night a first and 2nd violin book more by the Salisbury coach: there are no more of the singers for Mr. Handel had but one done per part." It is interesting that Smith sent the original and subsequently asked for it back, for Handel's next performance. The number of singers and players were apparently sharing the musical materials. In the *Eighth Collection of Handel's Overtures* (1743), John Walsh published the overture to *Messiah* with oboes (cf. Watkins Shaw, "John Matthews's manuscript of *Messiah*" in: *Music & Letters* 39 (1958), p. 111). The copy of the *Messiah* score in the Archbishop Marsh Library, Dublin (Source F) similarly features oboes in the tutti of "The trumpet shall sound" and elsewhere.

- ¹² However, see the "Org" marking in the duet for altos "How beautiful are the feet" (No. 34b) in the appendix to the autograph. See the Critical Report.
- ¹³ Hans Dieter Clausen, *Händels Direktionspartituren (Handexemplare)*, (= Hamburger Beiträge zur Musikwissenschaft 7), Hamburg, 1972, pp. 61–62.
- ¹⁴ A claviorgan is an instrument with two manuals consisting of an organ and a harpsichord above it. The organ could be played with the left hand and the continuo on the harpsichord with the right hand.
- ¹⁵ Clausen (as in note 13) also mentions an organ part which J. C. Smith, Jr., added to the chorus "Sion now her head shall raise" in the manuscript copy of *Judas Maccabaeus*. Moreover there is also the Aylesford organ part for *Messiah*, which was written after Handel's death. But it was apparently fairly unusual for Handel to use an organ as the sole continuo instrument (without harpsichord).
- ¹⁶ Max Seiffert, "Die Verzierung der Sologesänge in Händels Messias" in: *Sammelbände der Internationalen Musikgesellschaft* 8 (1906/1907), pp. 584–615.
- ¹⁷ Cit. Max Seiffert, as in note 16, p. 591.
- ¹⁸ Cf. John Tobin, *Handel's Messiah. A critical account of the manuscript sources and printed editions*, London, 1969. Tobin counted all the ornaments in the autograph. He found a total of only 112 ornaments, comprising 109 trills and 3 suspensions.
- ¹⁹ Source H, *London RM 19 d1*, unfortunately incomplete. Cf. Critical Report. The figuration, which is similarly copious in this source, is indicated in the present edition in the part for the low string instruments.
- ²⁰ *Sonatas or Chamber Aires for a German Flute, Violin or Harpsicord Being the most Celebrated Songs & Ariets, Collected out of the late Oratorios & Operas Compos'd by Hr Handel*. Cf. John Tobin, as in note 18, p. 33.
- ²¹ *Six Overtures fitted for the Harpsichord or Spinnet [...] compos'd by Mr. Handel [...] Eighth Collection*. London (J. Walsh). Cf. John Tobin, as in note 18, p. 16.

ers. Firstly, it is perfectly feasible for differences to exist. Secondly, there can be no doubt that Handel was in a position to notate the rhythm in his scores the way he wanted it to sound.

One final example from *Messiah*: In the recitativo accompagnato “Thus saith the Lord” (No. 5) one can justify overdotting (the string accompaniment then begins with a sixteenth-note instead of an eighth note) – but is this in accordance with the music?

Thus saith the Lord, the Lord of Hosts;

Let us examine more closely the finely nuanced rhythm in measure 3, with its contrast between the singer and the strings. Who could seriously entertain the idea of changing the rhythm in the bass solo? For then it would read: $\frac{7}{8}$. Handel chose this version for the strings but not for the bass solo. Thus the strings and the bass have different rhythms, and it would be dangerous just to assume that all Handel's contemporaries would always adjust this rhythm. So I would ask the reader to respect this distinction and to apply overdotting sparingly, namely, only in those passages where the composer or the copyist has obviously forgotten to notate the exact length of the dotted note, or – more important still – the note that follows! I would suggest that in the “Sinfony” of *Messiah* or in the chorus “Surely He hath borne our griefs” (No. 21), for instance, the notes that follow the dotted notes be drawn out slightly, but then only to avoid a performance that is too metronomic.³⁴

For the provision of microfilms the Editors would like to thank the participating libraries and their staff, especially the British Library, London. Special thanks are extended to H. Marx, Hamburg, who kindly provided the concordance for our edition, and who assisted us with informal enquiries regarding the dating of the different arias.

Bussum, June 2008
Translations: Peter Palmer

³⁴ L'Affillard, *Principes très faciles pour bien apprendre la musique*, 1694, p. 30, and Étienne Loulié, *Éléments, ou principes de musique*, Paris, 1696, p. 16.

Dans « If God be for us » (n° 46) aussi, Haendel note exactement un quart de soupir et une anacrouse de doubles croches.¹⁷

Il existe toutefois aussi des cas où la notation de Haendel diverge de celle de son copiste. Dans la partition autographe de l'opéra *Rinaldo*¹⁸, sont notées des croches « simples », tandis que les mêmes notes dans la partition de direction élaborée par son copiste J. C. Smith (env. 1717, Londres RM 19 d5) sont pointées. Terence Best mentionne que ces croches sont également pointées dans l'arrangement de l'œuvre pour clavecin (Walsh, env. 1730).¹⁹

Il devrait être clair qu'il n'existe pas de solution universelle à ce problème. Des surponctuations systématiques n'existaient pas encore du vivant de Haendel et ne devinrent plus courantes qu'ensuite. Ce qui signifie qu'il existait sûrement des interprétations différentes dans les représentations de la même œuvre, un musicien modifiant et surpointant le rythme noté, un autre musicien s'en abstenant. En ce qui concerne le *Messie*, il est important de ne pas perdre de vue les sources de l'époque de Haendel et non pas celles d'époques ultérieures.

Il existe aussi bien entendu des œuvres qui ne sont pas surpointées dans l'autographe mais par contre dans la première impression, p. ex. l'*Ouverture nach Französischer Art* en si mineur (BWV 831) de Johann Sebastian Bach.²⁰ Ce qui n'est pas une raison pour exécuter surpointées toutes les ponctuations dans le répertoire baroque. Dans la discussion entre Frederick Neumann et David Fuller sur la ponctuation (s'ouvrant sur l'article de Neumann « The dotted note and the so-called French style »²¹), Neumann démontre à mon avis de manière convaincante qu'il serait faux de considérer la surponctuation comme le cas normal.

Un dernier exemple du *Messie* : dans l'accompagnato « The Lord » (n° 5), on peut défendre la surponctuation (l'accompagnato des cordes commence alors sur une double croche d'une croche) – mais cela correspond-il à la musique ?



Thus saith the Lord

Examinons le rythme nuancé des cordes à la mesure 3. Quel est le rythme du solo de basse ?

17 On comparera le rythme des croches dans les mesures 23, 43, 45, 52, 53, 56, 57, 62, 68, 77, 164, 166, 168, 169, 170, 171. On remarquera que dans ces mesures, on considère la dernière croche comme une double croche.

18 Terence Best, *Handel's Operas*, p. 322.

19 Terence Best, « Correspondence » en réaction à la discussion de J. C. Smith, *Early Music* 6 (1978), p. 310. Cf. aussi Terence Best, *Handel's Operas*, p. 322.

20 J. C. Smith, *Handel's Operas*, p. 10–324. Le débat fut rendu en 1977–1979 dans la revue *Early Music*. Il était pour la surponctuation, Neumann contre. L'article de Terence Best parut en 1965 dans la *Revue de Musicologie* en français, à un moment où la thématique était déjà vivement discutée.

22 Terence Best, *Handel's Operas*, p. 30, et Étienne Loulié, *Éléments, ou principes de musique*, Paris, 1696, p. 16.

cette version pour les cordes mais pas pour le solo de basse. Cordes et basse ont donc des rythmes différents, et il serait périlleux de supposer automatiquement que tous les contemporains de Haendel auraient toujours imité ce rythme. Je plaide donc en faveur du respect de cette différence et de l'utilisation prudente des surponctuations, seulement aux endroits où le compositeur ou le copiste ont manifestement omis de noter la longueur exacte de la note pointée, ou – plus important encore – de la note suivante ! Je citerais, p. ex. dans la « Sinfonia » du *Messie* de retarder les notes après les notes pointées, mais seulement un jeu métronomique.²²

Les éditeurs remercient les bibliothèques et les particuliers qui ont mis des microfilms à disposition, en particulier la British Library à Londres. Nous remercions tout spécialement le Dr. J. C. Smith à Hambourg, qui a eu l'amabilité de nous fournir la concordance page IV de son édition la plus récente et ses informations et renseignements sur les différentes versions des arias.

Bussum, juin 2008
Traductions : Sylvie Goupman et H. Siemons



PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

„Ev'ry valley shall be exalted“ (Takte 1–9) in Händels Direktionspartitur. Die Zusatztakte nach Takt 5 und 7 wurden zunächst aus dem Autograph kopiert, später jedoch überklebt. Über Takt 1 steht der autographe Vermerk „senza Rip:“; der Namenseintrag „Mr. Lowe“.

Quelle: Michael's College, Tenbury, Signatur MSS 346, 347; Abbildung nach dem Faksimiledruck.

Die Tenorarie, No. 3, „Ev'ry valley shall be exalted“ (measures 1–9) in Handel's conducting score. Initially the additional measures following measures 5 and 7 were copied by J. C. Smith, Sr. from the autograph, however they were later pasted over. Above measure 1 the autograph remark „senza Rip:“ is indicated; the name „Mr. Lowe“ is written above the fourth staff.

Source: Library of St. Michael's College, Tenbury, shelf no. MSS 346, 347; reproduction of the facsimile print.



Abbildung 2 (oben)

Beginn des Accompagnato Nr. 5
 Platzierung des Eintrags „f“
 beiden Takte durchstrich. i.
 Quelle: British Library

Beginning of the
 ing, and the pla
 the follo
 Sourc

Al

...e Varianten des Accompagnato Nr. 5 in Reinschrift. Die ursprüngliche lange Einleitungsversion (erste
 Abbildung) konnte durch ein zweites Notenblatt mit der gekürzten Version (oberer Teil der Abbildung) pass-
 sodass ein nahtloser Übergang zur zweiten Akkolade gewährleistet war.
 ...bra. ...ichael's College, Tenbury, Signatur MSS 346, 347; Abbildung nach dem Faksimiledruck.

...re contains both variants of the Accompagnato No. 5 in a fair copy. With a second piece of manuscript containing the
 s. ...on (upper part of the illustration), the original version with the long introduction (first accolade in the lower part of the
 illu... could be covered exactly so that a seamless transition to the second accolade was guaranteed.
 Sourc... rary of St. Michael's College, Tenbury, shelf no. MSS 346, 347; reproduction of the facsimile print.

17

Accomp: lenza Rip:

Recit:

Thus saith the Lord

18

Accomp: a tempo Ordinarie,

Recit:

Thus saith the Lord the Lord of

yet once a little while, and I will shake

PROBENPAPIER

Evaluation Copy - Quality may be reduced.

Carus-Verlag

Al.

... "Rejoice greatly" und das nachfolgende Recitativ im Autograph. Händel ergänzte den Schlusstakt und füg-
 ... 6x) dreieinhalb Takte an, wobei er den ursprünglichen Schriftzug „Da Capo“ überschrieb. Mit dem Hin-
 ... Sprung zurück zur zweiten Takthälfte von Takt 53 (= Takt 69 in Nr. 16x).
 ... ritis. ... London, Signatur R.M.20.f.2.; Abbildung nach dem Faksimiledruck von Friedrich Chrysander, Hamburg 1892.

... soprano aria, No. 16, "Rejoice greatly," as well as the following recitative in the autograph. Handel made additions in
 ... e and, for the second version (No. 16x), he inserted three-and-one-half measures, while writing over the original direc-
 tio. ... "NB" he marked the return to the second half of measure 53 (= measure 69 in No. 16x).
 Sourc ... itish Library, London, shelf no. R.M.20.f.2.; reproduction of the facsimile print of Friedrich Chrysander, Hamburg, 1892.

Handwritten musical score for "How beautiful are the feet" by George Frideric Handel. The score includes several staves with handwritten notes and lyrics. The lyrics are: "findings findings of sal-va-tion that faith unto sion thy God rei-gne" and "break break break break break". The score is marked with "A." and "B." and includes various musical notations such as clefs, notes, rests, and bar lines.

A.

How beautiful are the feet" (Takte 33–52) aus dem Anhang des Autographs. Statt der beiden Altpartien bei der Uraufführung in Dublin 1742 gesungen wurden (Nr. 34b), ergänzte Händel für die Londoner Aufführung überliegendes System die Sopranpartie und oktavierte die erste Altstimme. In Takt 52 setzt mit dem Wort London, Signatur R.M.20.f.2.; Abbildung nach dem Faksimiledruck von Friedrich Chrysander, Hamburg 1892.

to, No. 34, "How beautiful are the feet" (measures 33–52) from the appendix of the autograph. Instead of the two alto parts (the 6th staves from the top) which were sung in the first performance in Dublin, 1742 (No. 34b), Handel added the soprano part above, and transposed the first alto part an octave higher for the London performance of 1743 (No. 34c). In measure 52 the singers with the word "break."

Source: British Library, London, shelf no. R.M.20.f.2.; reproduction of the facsimile print of Friedrich Chrysander, Hamburg 1892.

Larghetto

Part the third.

The image shows a handwritten musical score for the aria "I know that my Redeemer liveth". It consists of ten staves of music. The first staff is the vocal line, with lyrics written below it: "I know that my Redeemer", "and that", "He shall stand at the last", and "when the earth". The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamics like *rit.* and *pizz.*. There are also some handwritten annotations and a page number "28" in the top right corner.

PROBENPAPIER
 Ausgabegüte gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Al.

"I know that my Redeemer liveth" (Takte 1-36) im Autograph mit unterschiedlicher rhythmischer Notierung (z. B. im Continuo Takt 6, 8 und 9), bzw. Sechzehntelpause und punktierter Rhythmus (Takt 7).

London, Signatur R.M.20.f.2.; Abbildung nach dem Faksimiledruck von Friedrich Chrysander, Hamburg 1892.

Soprano aria, Nr. 40, "I know that my Redeemer liveth" (measures 1-36) in the autograph with differing rhythmic notation: eighth rest and eighth notes, (e.g., in the continuo, measures 6, 8 and 9), or sixteenth rest and dotted eighth note, in the violins, measure 7).

Quelle: British Library, London, shelf no. R.M.20.f.2.; reproduction of the facsimile print of Friedrich Chrysander, Hamburg, 1892.

PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag 

Messiah

Part the first

I. Sinfony

George Frideric Handel
1685–1759

Grave

Violino I
Oboe I, II *

Violino II

Viola

Basso continuo + Fg

Allegro moderato

13 VI I, Ob I

VI II, Ob II

20

* Zur Besetzung der Oboen siehe den Kritischen Bericht. / Concerning the scoring of the oboes, see the Critical Report.

26

Musical score system 1, measures 26-31. Treble and bass staves with various notes and rests.

32

Musical score system 2, measures 32-37. Treble and bass staves with various notes and rests.

38

Musical score system 3, measures 38-43. Treble and bass staves with various notes and rests.

A

Musical score system 4, measures 44-49. Treble and bass staves with various notes and rests. Includes the instruction "tasto solo".

50

56

62

68

B

tasto solo

74

80

86

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

2. Accompagnato

Jesaja 40.1-3

Larghetto e piano

Violino I *senza Rip.* *sim.* *tr.* *tr.* *con Rip.*

Violino II *sim.*

Viola *sim.*

Tenore

Basso continuo

Com-fort ye
Trös - t

6 *sim.* *senza Rip.* **A** *con Rip.*

- fort ye — my peo-ple
- tet ihr — mein Volk

com - - fort ye my peo-ple,
trös - - tet ihr mein Volk, —

sim. *p* *sim.*

12

our God, saith your God; speak ye com-fort-a-bly to Je-ru-sa-lem, speak ye
eur Gott, sagt eur Gott, re - det freund - lich - mit Je - ru - sa - lem, re - det

sim. *sim.* *sim.* *p* *sim.*

18 B

com-
fort-a-bly to Je-ru-sa-lem, and cry un-to her, that her war - fare, her war - fare is
freund - lich mit Je - ru - sa - lem und ru - fet ihr zu, dass ihr Fron - dienst, ihr Fron - dienst e

24 C

i - qui - ty is par - don'd, that her in - i - qui - ty
Mis - se - tat ver - ge - ben, dass Mis - se
f
The voice of
Ver - nehmt die

31 *senz*

that crieth in the wil - der - ness, pre - pare ye the way of the Lord, make straight in the des - ert a high - way for our God.
stimme des Rufers in der Wüs - te: be - rei - tet dem Herrn den - Weg und bahnt in der Step - pe den Weg - un - sern Gott.

4 2 6 4 2 6

3. Air

Jesaja 40.1-3

Andante

senza Rip.

Violino I

Violino II

Viola

Tenore

Basso continuo

+Fg

5

tr tr tr

p f p

** **

Ev-'ry val-ley,
Al-le Tä-ler,

11

con Rip.


p p p


ev-'ry val-ley shall be ex-alt-ed,
al-le Tä-ler sol-len sich he-ben, shall be ex-alt - - -
sie solln sich he - - -

-Fg

p

senza Rip.

* In Quelle A (und B) hier ein zusätzlicher Takt mit der Figur  in den Violinen.
Siehe die Einzelanmerkungen des Kritischen Berichts und die Faksimileabbildung auf Seite XVI.

In sources A (and B) here one additional measure with the figure  in the violins.
See the "Einzelanmerkungen" in the Critical Report and the facsimile on page XVI.

16 con Rip. senza Rip.

ed, shall be
ben, sol - l'

21

shall be ex-alt
sol - len sich he

ed, and ev-'ry moun-tain and hill _ made
ben und Berg und Hü - gel wer - den

26 ^{sf}

ach. the crook - ed _ straight, and the rough plac-es plain,
Was krumm ist, wer-de grad, ma-chet e - be - ne Bahn

32

the crook - ed straight, the crook - ed straight, and the rough plac - es plain,
 im Hü - gel - land, im Hü - gel - land, — ma - chet e - be - ne Bahn

sim.

38

a. plac.

+Fg

44

Rip.

val - ley, ev - 'ry val - ley shall be ex - alt
 Tä - ler, al - le Tä - ler sol - len sich he

Fg +Fg -Fg

50 *con Rip.* D

ed, ev-'ry val-ley,
ben, al-le Tä-ler,

+Fg -Fg +Fg

56 *senza Rip.*

— shall be ex-alt — — — — —
— sol - len sich he - - - - -

ev-'ry moun-tain and hill made low, the
Berg und Hü - gel — wer - den flach. Was

62

rook - ed straight, the crook-ed straight, the crook-ed straight, and the rough plac-es plain, —
kumm ist, wer-de grad, das Krum-me grad, das Krum-me grad, ma-chet e - be - ne Bahn —

67 *con Rip.*

and the rough plac-es plain, and the rough plac-es plain,
im Hü-gel-land, ma-chet e-be-ne Bahn,

73 *senza Rip.* **E** *con Rip.*

crook-ed straight, and the rough -lac
eb - ne Bahn in -Fig

79

* Vgl. Fußnote auf Seite 7. / See footnote on page 7.

4. Chorus

Jesaja 40.5

Allegro

Oboe I

Oboe II

Violino I

Violino II

Viola

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Basso continuo

senza Rip.

+ Fg

10

Ob

tr

p. per tutto

And the glo - ry, the glo-ry of the Lord
Denn die Herr - lich-keit Got - tes des Herrn

d the glo - ry, the glo-ry of the Lord, the glo-ry of the Lord
nn die Herr - lich-keit Got - tes des Herrn, ja Got - tes des Herrn

And the glo - ry, the glo-ry of the Lord shall be re -
Denn die Herr - lich-keit Got - tes des Herrn wird of - - fen -

And the glo - ry, the glo-ry of the Lord
Denn die Herr - lich-keit Got - tes des Herrn

6

19

shall be re - veal - ed,
wird of - fen - ba - ret wer - den,

veal - ed,
ba - ret wer - den,

and the glo - ry, the
denn die Herr - lich - keit

shall be re - veal - ed,
wird of - fen - ba - ret wer - den,

re
den,

27

shall be re - veal'd, and the glo - ry, the
wird of - fen - bart, denn die Herr - lich - keit

- veal - ed, and the glo - ry, the
- fen - ba - ret, denn die Herr - lich - keit

shall be re - veal - ed, and the glo - ry, the
wird of - fen - ba - ret wer - den, denn die Herr - lich - keit

and the glo - ry, the
denn die Herr - lich - keit

glo-ry of the Lord shall be re-veal - ed,
 Got - tes des Herrn wird of - fen - ba - ret.

glo-ry of the Lord shall be re-veal - ed,
 Got - tes des Herrn wird of - fen - ba - ret.

glo-ry of the Lord shall be re-veal - ed,
 Got - tes des Herrn wird of - fen - ba - ret.

glo-ry of the Lord shall be re-veal - ed,
 Got - tes des Herrn wird of - fen - ba - ret.

shall see it to - geth-er,
 xer, sie wer - den es se - hen,

and all flesh _ shall see it to - geth-er; for
 Al - le Völ - ker, sie wer - den es se - hen, for was

for was

and all flesh shall see it to - geth - - er; for the r
Al - le Völ - ker, sie wer - den es se - - hen, was der

and all flesh shall see it to - geth - - er,
al - le Völ - ker, sie wer - den es se - - hen,

the mouth of the Lord hath spo - ken it,
der Mund uns - res Herrn ge - spro - chen hat,

the mouth of the Lord hath spo - ken :
der Mund uns - res Herrn ge - spro - chen hu.

flesh shall
Völ - ker, sie

and all flesh shall
al - le Völ - ker, sie

and all
al - le

- er, and all flesh, - and all flesh shall see it to - geth - er, and all
hen, al - le Völ - ker, al - le Völ - ker, sie wer - den es se - hen, al - le

ser
wr

geth - - er, and all flesh shall see it to - geth - er; the mouth
se - - hen, al - le Völ - ker, sie wer - den es sehn, was der Mund

e it to - geth - - er; for the mouth
wer - den es se - - hen, was der Mund

flesh shall see it to - geth - er, and the
 Völ - ker, sie wer - den es se - hen. Denn

flesh shall see it to - geth - er, the the
 Völ - ker, sie wer - den es se - hen. se, the es des

of the Lord hath spo - ken it, glo - ry of the
 uns - res Herr ge - spro - chen hat. Den. keit Got - tes des

of the Lord hath spo - ken it, glo - ry, the glo - ry of the
 uns - res Herr ge - spro - chen hat. Herr - lich - keit Got - tes des

flesh shall see it to - geth - er; the mouth of the Lord hath
 Völ - ker, sie wer - den es se - hen, der Mund uns - res Herr hat

shall see it to - geth - er, and the glo - ry, the glo - ry of the
 - ker, sie wer - den es se - hen, denn die Herr - lich - keit Got - tes des

all flesh shall see it, shall see it to - geth - er,
 - le Völ - ker, sie wer - den es se - hen, es se - hen,

Lord, and all flesh shall see it to - geth - er,
 Herrn, al - le Völ - ker, sie wer - den es se - hen,

spo - ken it, for the mo'
 es ge-sagt, was der

Lord shall be re - vealed, and all flesh shall see
 Herrn wird of - fen - ba - ret, al - le Völ - ker, sie w

and all flesh
 al - le Völ - ker, es

and all flesh see 1. er,
 al - le Völ - ker, e - hen,

to - ry, the
 Herr - lich - keit

hath spo - ken it,
 ge - spro - chen hat,

of the Lord hath spo - ken it, and all flesh
 uns - res Herrn ge - spro - chen hat, al - le Völ - ker,

glo - ry, the Lord shall be re - vealed, and all
 Got - tes des Herrn wird of - fen - ba - ret, al - le

and the glo - ry, the glo - ry of the Lord shall be re - vealed,
 denn die Herr - lich - keit Got - tes des Herrn wird of - fen - ba - ret,

and the glo-ry, and the glo-ry, the glo-ry of the Lord
 denn die Herr-lich-keit, Herr-lich-keit Got-tes des Herrn

shall see it to-geth-er, the the
 sie wer-den es se-hen, des des

flesh _ shall see_ it to-geth-er, and glo-ry of the
 Völ-ker, sie wer-den es se-hen, n a rit Got-tes des

and all flesh _ shall see it to-geth-er, - ry, the glo-ry of the
 al-le Völ-ker, sie wer-den es se-hen, Herr-lich-keit Got-tes des

and all flesh _ shall
 al-le Völ-ker, sie

re-veal - ed, re-veal-ed, and all flesh _ shall
 fen-bart, of-fen-ba-ret, al-le Völ-ker, sie

shall be re-veal - ed, and all flesh _ shall
 wird of-fen-ba-ret, al-le Völ-ker, sie

Lord shall be re-veal - ed, re-veal - ed; for the mouth
 Herrn wird of-fen-bart, of-fen-ba-ret, da der Mund

121

F [2]

see _ it to - geth - er, to - ge - ther; for the mouth of the Lord
 wer - den es se - hen, es se - hen, was der Mund uns - res He

see _ it to - geth - er, to - ge - ther; for the mouth of
 wer - den es se - hen, es se - hen, was der Mund wr - chen

see it to - geth - er, to - ge - ther; for the
 wer - den es se - hen, es se - hen, was der L
 He. n spo - ken
 ge - spro - chen

of the Lord hath spo - ken it, the hath spo - ken
 uns - res Herrn es hat ge - sagt, ge - spro - chen

129

Adagio

it. for the Lord hath spo - ken it.
 , hat, - res Herrn ge - spro - chen hat.

of the Lord hath spo - ken it.
 uns - res Herrn ge - spro - chen hat.

at, for the mouth of the Lord, _ the mouth of the Lord _ hath spo - ken it.
 hat, was der Mund uns - res Herrn, _ der Mund uns - res Herrn _ ge - spro - chen hat.

at, for the mouth of the Lord, _ the mouth of the Lord _ hath spo - ken it.
 was der Mund uns - res Herrn, _ der Mund uns - res Herrn _ ge - spro - chen hat.

14

ben all na-tions; I'll shake the heav'ns, the earth, the sea, the dry land, all na-tions
 die Völ-ker, lass beben die Himmel, die Erd, das Meer, das Trock-ne, die Völ-ke

18

shake; and the de - sire - of all
 beben, dann wird die Hoff - nung der

22

B

na - tions shall co - me to His tem - ple, ev'n the
 Völ - ker er - füllt, den ihr sucht, kommt plötz - lich zu sei - nem - Tem - pel, auch der

26

Ag - ent of the Cov - e - nant, whom ye de - light in: be - hold, He shall come, saith the Lord of Hosts.
 te des neu - en Bun - des, den ihr be - geh - ret, ja seht, er - kommt, spricht Gott der Herr.

- 6a Air (Basso) → p. 30
- 6b Recitativo (Basso) → p. 34
- 6c Air (Alto)
- 6x Air (Soprano in a) → p. 35

6c. Air London 1750–1753

Larghetto

Maleachi 3.2

Violino I

Violino II

Viola

Alto

Basso continuo

+ Fg

But
Doch

6
4

13 **A**

who may a - bide the day
wer kann er-tragen den Tag

and who shall stand when He ap-pear-eth? who shall stand
und wer wird be-stehn, wenn er er-schei-net, wer wird be-stehn,

-Fg

-Fg

+ Fg

6 6h

25 **B**

when He ap-pear-eth?
wenn er er-schei-net?

But who may a - bide, but who may a - bide the day of His com-ing?
Doch wer kann er - tra-gen, doch wer kann er - tra-gen den Tag sei-nes Kom-mens,

-Fg

+ Fg

-Fg

+ Fg

7 6h #

37 C

and who shall stand when He ap - pear-eth?
 wer wird be - stehn, wenn er er - schei-net, and who shall

-Fg

49

He ap - pear - - - - - eth? when He ap - pear -
 er er - schei - - - - - net, wenn er er - schei -

-Fg

D
 59 **Prestissimo**

+Fg

63

For He is like a re - fin - er's fire,
 Denn er er - glüht wie das Feu - er des Schm

-Fg

67

for denn He er is like

6 7

71

E

er's fire, who shall stand when He ap -
 er des Schmel - zers. Wer wird be - stehn, wenn er er -

75

pear - eth? For He is like a re - fin -
schei - net? Denn er er - glüht wie das Feu -

un poco *p*

80

s fire, for He is like a re -
des Schmelzers, denn er er - glüht wie des

86

er's fire, and
zers Feu - er, wer

6 7 8 *p*

F

Larghetto

91

who shall stand when He ap - pear-eth? But who may a - bide the day
wird be - stehn, wenn er er - schei - net? Doch wer kann er - tragen den Tr

100

and v hall sta
nn, wenn er er - schei - net, when He ap -
when He ap -

-F *+Fg* *-Fg*

4 4
2

112

r-eth? For He is like a re - fin - er's
schei - net? Denn er er - glüht wie das Feu - er des

+Fg *-Fg*

sim

118

fire, like a re - fin - er's fire, and who
 Schmel - zers, wie das Feu - er des Schmel - zers, wer wird

122

stand when He, when He and who shall
 stehn, wenn er, er wer wird be

6

126

when He ap - pear - eth? For He is
 wenn er er - schei - net? Denn er er -

6 7 6

130

like a re - fin - er's fire, and who
 glüht wie das Feu - er des Schmel-zers, wer wird

134

stand when He eth? when He ap -
 stehn, wenn er - net, wenn er er -

138

ar - eth? For He is like a re fin -
 schei - net? Denn er er - glüht wie das Feu -

142 *sim.* | Adagio

er's fire.
er - des - Schr

149

like a re - fin - er's fire.
glüht wie des Schmel - zers Feur.

+ Fg

154

→ p. 43

6a. Air London 1743

Maleachi 3.2

Andante larghetto

Violino I

Violino II

Viola

Basso

Basso continuo

10

A

who may a - bide the day of His com - ing?
 .h wer kann er - tragen den Tag sei - nes Kom - mens,

- Fg

+ Fg

19

p

p

p

the day of His com - ing? But who may a - bide the day of His com - ing?
 den Tag sei - nes Kom - mens, doch wer kann er - tragen den Tag sei - nes Kom - mens,

- Fg

+ Fg

28 B

the day of His com-ing? and who shall stand when
den Tag sei-nes Kom-mens, und wer wird be - stehn, wer

-Fg +Fg -Fg

37

pear-eth? when He ap-pear-eth? and who shall stand when
schei-net, wenn er er-schei-r er ap-pear-eth? and who shall stand when

-Fg p

46

er-schei-net? But who may a-bide, but who may a-bide the day of His
er-schei-net? Doch wer kann er-tra-gen, doch wer kann er-tra-gen den Tag sei-nes

+Fg -Fg

56 D

com - ing?
Kom - mens,

But who may a - bide the day of His com - ing?
doch wer kann er - tragen den Tag sei - nes Kom - mens?

+Fg -Fg +Fg

66

who shall stand when He ap - - pear -
wird be - stehn, wenn er er - - schei -

who shall stand when He ap - pear -
wird be - stehn, wenn er er - schei -

Fg

6

76

For He is
Denn er er -

+Fg -Fg

7 6 4 2

p

86

like a re - fin - er's fire,
glüht wie des Schmel - zers Feu -

94

er,
for He is like a re - fin - er's
denn er er - glüht wie des Schmel - zers

102

er, - des -

* Siehe die Einzelanmerkungen des Kritischen Berichts. / See the "Einzelanmerkungen" in the Critical Report.

110

Schmel-zers Feur, for He is like a re-fin-er's fire,
denn er er-glüht wie des Schmel-zers Feur

120 **G**

+ *Fg*
f #

129

→ p. 43

6b. Recⁱ

Maleachi 3.2

Bar

Who may abide the day of His coming? And who shall stand
wenn er er-schei-net? Denn er er-glüht wie des Schmel-zers Feuer.

→ p. 43

* Siehe die Einzelanmerkungen des Kritischen Berichts. / See the "Einzelanmerkungen" in the Critical Report.

6x. Air London 1754

Maleachi 3.2

Larghetto

Violino I

Violino II

Viola

Soprano

Basso continuo

13 **A**

who may a-bide the day of His com-
wer kann er-tragen den Tag sei-nes Kor-

stand when He ap-pear-eth? who shall stand
se-stehn, wenn er er-schei-net, wer wird be-stehn,

25 **B**

when He ap-pear-eth?
wenn er er-schei-net?

But who may a-bide, but who may a-bide the day of His com-ing?
Doch wer kann er-tra-gen den Tag sei-nes Kom-mens, den Tag sei-nes Kom-mens?

37 *tr* C

and who shall stand when He ap - pear-eth? and who shall
 Wer wird be - stehn, wenn er er - schei - net, wer wird be

-Fg

49

He ap - pear - - - - - eth? when He ap - pear -
 er er - schei - - - - - net, wenn er er - schei -

D
 Prestissir

59

st
 +Fg

63

For He is like a re - fin - er's fire,
 Denn er er - glüht wie das Feu - er des Schmel - zer

-Fg

67

for denn He is like
 er er - glüht

71

er's fire, who shall stand when He ap -
 er des Schmel - zers, wer wird be - stehn, wenn er er -

118

fire, like a re - fin - er's fire, and who
 Schmel - zers, wie das Feu - er des Schmel-zers, wer wird

122

stand when He, when
 stehn, wenn er, wenn

and who shall
 - net, wer wird be

4 6

126

when He ap - pear - eth? For He is
 wenn er er - schei - net? Denn er er

6 7 6

130

like a re - fin - er's fire, and who
glüht wie das Feu - er des Schmel - zers, wer wird

134

stand when He ap - of when He ap - - -
stehn, wenn er er - er - - -

138

sc .n? For He is like a re - fin - - -
net? Denn er er - glüht wie das Feu - - -

I

Adagio

142 *sim.*

er - des
er - des

149

f

like a re - fin - er's fire.
glüht wie des Schmel-zers Feur.

+Fg

154

7. Chorus

Maleachi 3.3

Allegro

senza Rip.

Violino I

Violino II

Viola

Soprano
Oboe I, II

Alto

Tenore

Basso

Basso continuo

And He shall pu - ri - fy, and He shall pu - ri - fy
Und er wird rei - ni - gen, wird rei - ni - gen und läu -

senza Rip.
+ Fg

6 6 6

5

And He shall pu - ri - fy, and He shall pu - ri - fy
Und er wird rei - ni - gen, wird rei - ni - gen und läu -

p 6 5h 6 6

9

A

And He shall pu - ri - fy,
Und er wird rei - ni - gen,

And He shall pu - ri - fy
wird rei - ni - gen und

the sons of Le - - vi,
tern die Söh - ne Le - - vis,

13

con Rip. per tutto

and He shall pu - ri - fy
wird rei - ni - gen und läu - - - - - tern

the sons
die Söh - - - - -

of Le - - vi,
ne Le - - vis,

and He shall pu - ri - fy, and
wird rei - ni - gen und läu - - - - - tern, wird

il Rip.
Fg, Vc

17

the sons of Le - vi, the sons
 - tern die Söh-ne Le - vis, die Söh -

of Le - vi, the sons of
 ne Le - vis, die Söh -

and He shall pu - ri - fy the
 wird rei - ni - gen und läu - the

He shall pu - ri - fy the sons of Le - vi,
 rei - ni - gen und läu - tern die Söh - ne Le - vis,

of Le - vi,
 - ne Le - vis,

7 6

21 [B]

that to the Lord an of - fer - ing in righ - teous - ness, in righ - teous -
 does - gen dem Herrn, ein Op - fer in Ge - rech - tig - keit, Ge - rech - tig -

er un - to the Lord an of - fer - ing in righ - teous - ness, in righ - teous -
 fer brin - gen dem Herrn, ein Op - fer in Ge - rech - tig - keit, Ge - rech - tig -

da. - fer un - to the Lord an of - fer - ing in righ - teous - ness, in righ - teous -
 Op - fer brin - gen dem Herrn, ein Op - fer in Ge - rech - tig - keit, Ge - rech - tig -

they may of - fer un - to the Lord an of - fer - ing in righ - teous - ness, in righ - teous -
 dass sie ein Op - fer brin - gen dem Herrn, ein Op - fer in Ge - rech - tig - keit, Ge - rech - tig -

3 4 6 4 4

25

ness, and He shall pu - ri - fy,
keit. Und er wird rei - ni - gen,

ness, and He shall pu - ri - fy,
keit. Und er wird rei - ni - gen,

ness, and He shall pu - ri - fy, shall pu - ri -
keit. Und er wird rei - ni - gen, und er w

He shall
er wird

the
tern die Söh-ne

30

shall pu - ri - fy,
tern, wird rei - ni - gen,

and He shall pu - ri - fy,
und er wird rei - ni - gen,

fy,
- gen,

of Le - vi,
Le - - vis,

and He shall pu - ri - fy,
und er wird rei - ni - gen,

34

and He shall pu - ri - fy, and He shall pu - ri - fy the sons, the sons of —
 und er wird rei - ni - gen, wird rei - ni - gen und läu - tern die Söh - ne —

and He shall pu - ri - fy, and He shall pr of
 und er wird rei - ni - gen, wird rei - ni -

and He shall pu - ri - fy, and He shall pu - ri - fy the sons of
 und er wird rei - ni - gen, wird rei - ni - gen und läu - tern d' , a. - vi,
 le - vis,

39

and He shall pu - ri - fy the sons
 und er wird rei - ni - gen die Söh -

shall pu - ri - fy, and He shall pu - ri - fy
 wird rei - ni - gen, wird rei - ni - gen und läu -

and He shall pu - ri - fy, and He shall pu - ri - fy, shall pu - ri -
 und er wird rei - ni - gen, wird rei - ni - gen und läu -

and He shall pu - ri - fy,
 wird rei - ni - gen und läu -

of Le - vi,
 ne Le - vis,

the sons of Le - vi,
 - tern die Söh - ne Le - vis,

fy the sons of Le - vi,
 tern die Söh - ne Le - vis,

the so
 die

of Le -
 Le -

tern,
 wird rei - ni - gen und läu - - - - - tern die Söh -

shall pu - ri - fy, shall pu - ri - fy
 - tern, und er wird läu - - - - - tern, und er wird läu - -

- ri - fy the sons of Le -
 er wird läu - - - - - tern die Söh - - ne Le - -

and He shall pu - ri - fy
 wird rei - ni - gen und läu - - -

E

50

of Le - vi, that they may of - fer un - to
 ne Le - vis, dass sie ein Op - fer brin - gr

the sons of Le - vi, that they may of - fer
 - tern die Söh - ne Le - vis, dass sie ein Op - fer

vi, the sons of Le - vi, that they may of - fer
 - vis, die Söh - ne Le - vis, dass sie ein Op - fer

the sons, the sons of Le - vi, that they may of - fer
 - tern die Söh - ne Le - vis, dass sie ein Op - fer

the Lord an
 dem Herrn, ein

54

of - fer - in - gen
 Op - fer

in right - teous - ness.
 Ge - rech - tig - keit.

in right - teous - ness.
 Ge - rech - tig - keit.

in right - teous - ness.
 Ge - rech - tig - keit.

in right - teous - ness.
 Ge - rech - tig - keit.

in right - teous - ness.
 Ge - rech - tig - keit.

Recitativo

Jesaja 7.14; Matthäus 1.23

Alto

Be-hold, a vir - gin shall con - ceive, and bear a son,
 Denn sieh, eine Jung - frau wird schwanger mit ei - nem Sohn,

Basso continuo

4

and shall call His name Em - ma - nu - el, "God with
 und sie wird ihn nennen: E - ma - nu - el, „Gott r

5 7 7 5
 3 4 4 3
 2 2

8. Air & Chorus

Andante
senza Rip.

Jesaja 40.9

Violino I, II

Alto

Basso continuo

+Fg

6

6

11

O thou that tell-est good tid-ings to Zi-on, get thee
 O du, die Bo-tin der Freu-de für Zi-on, steig em -

-Fg +Fg -Fg

up in - to the high moun - tain, O thou that tell-est good
 por zur Hö - he der Ber - ge, o du, die Bo - tin der

+Fg -Fg

22 **B**

tid-ings to Zi-on,
Freu-de für Zi-on,

get thee up in-to the high moun -
steig em - por zur Hö - he der Ber -

+Fg -Fg

28

- - tain,
- - ge,

get thee up in-to the high moun -
steig em - por zur Hö - he der Ber -

+Fg -Fg

34 **C**

- - tain;
- - ge.

+Fg

39

O thou that tell-est good tid-ings to Je-ru-sa-lem, lift
O du, die Bo-tin der Freu-de - Je - ru - sa - lems, er -

Fg -Fg +Fg Fg -Fg

p

thy voice with strength; lift it up, be not a - fraid,
die Stimm mit Macht, ru - fe laut und un-ver - zagt

+Fg

D

49

say un - to the cit - ies of Ju - dah, say un - to the cit - ies of Ju - dah, be -
 und sa - ge den Städ - ten von Ju - da, und sa - ge den Städ - ten von Ju - da, eur

-Fg

54

hold _ your God, _ be - hold _ your God. Say un - to the cit - ies of Ju your
 her, _ eur Gott, _ seht her, _ eur Gott, und sa - ge den Städ - ten von Ju eur

7 6 7

62

God, _ be - hold your God.
 Gott, _ seht her, eur

God.
 Gott.
 +Fg

69

O thou that tell - est good tid - ings to Zi - on,
 O du, die Bo - tin der Freu - de für Zi - on,

-Fg +Fg

F

a - rise, shine, for thy light is come, a -
 steh auf, wer - de Licht, dein Licht kommt, steh -

-Fg +Fg Fg -Fg

p

106 H *con Rip.*

Violino I

Violino II

Viola

Soprano
Oboe I, II

Alto

Tenore

Basso

Basso continuo

Solo

on thee.
gan - gen.

O thou that tell-est good tid-ings to Zi-on, good tid - ings to
O du, die Bo-tin der Freu-de für Zi-on, der Freu - de - für

O thou that
O du, dir

id-i-
eu-de

tid - ings to Je -
der Freu - de für Je -

Zi-on,
für Zi-on,

+Fg

111 I

Violino I

Violino II

Viola

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Basso continuo

-est good tid-ings to Zi-on, good tid-ings to Zi-on, a - rise, a -
Bo-tin der Freu-de für Zi-on, der Freu-de für Zi-on, steh auf, steh

-ings to Zi-on, to Zi - on, a - rise, a -
Freu-de für Zi-on, für Zi - on, steh auf, steh

o thou that tell-est good tid-ings to Zi-on, a - rise, a -
o du, die Bo-tin der Freu-de für Zi-on, steh auf, steh

- sa-lem,
ru - sa-lem,

a - rise,
steh auf, a -
steh

-Fg +Fg

6 6

116

rise, say un-to the cit-ies of Ju-dah, be-hold your God, be- hold,
auf und sa-ge den Städ-ten von Ju-da, seht her, eur Gott, seht

rise, say un-to the cit-ies of Ju-dah, be-hold your God, be- hold,
auf und sa-ge den Städ-ten von Ju-da, seht her, eur Gott, seht

rise, say un-to the cit-ies of Ju-dah, be-hold your God, be- hold,
auf und sa-ge den Städ-ten von Ju-da, seht her, eur Gott, seht

rise, say un-to the cit-ies of Ju-dah, be-hold your God, be- hold,
auf und sa-ge den Städ-ten von Ju-da, seht her, eur Gott, seht

121

glo - Herr - l is ris - en up - - on thee. O thou that tell-est good
Herr - l ging auf - ü - - ber dir. O du, die Bo-tin der

is - ris - en up - - on thee. O thou that tell-est good
ging auf - ü - - ber dir. O du, die Bo-tin der

ne Lord is ris - en up - - on thee. O thou that tell-est good
des Herrn ging auf - ü - - ber dir. O du, die Bo-tin der

ry of the Lord is ris - en up - - on thee. O thou that tell-est good
lich - keit des Herrn ging auf - ü - - ber dir. O du, die Bo-tin der

7 6 6 5

tid-ings to Zi-on, say un - to the cit - ies of Ju - dah, be - hold, be - hold,
 Freu-de für Zi-on, auf, sa - ge den Städ-ten von Ju - da, seht her, seht her,

tid-ings to Zi-on, say un - to the cit - ies of Ju - dah, be - hold, ja,
 Freu-de für Zi-on, auf, sa - ge den Städ-ten von Ju - da, seht her,

tid-ings to Zi-on, say un - to the cit - ies of Ju - dah, be - hold^d he her the
 Freu-de für Zi-on, auf, sa - ge den Städ-ten von Ju - da, seht her, die

tid-ings to Zi-on, say un - to the cit - ies of Ju - dah, the
 Freu-de für Zi-on, auf, sa - ge den Städ-ten von Ju - da, seht her, die

glo the Lord, the glo - ry of the
 Her rit des Herrn, die Herr - lich - keit des

Lord, of the Lord, the glo - ry of the Lord,
 Her - ren, des Herrn, die Herr - lich - keit des Herrn

h. rit the Lord, of the Lord, the glo - ry of the
 die Herr - lich - keit des Herrn, die Herr - lich - keit des

ry of the Lord, of the Lord, the glo - ry of the
 Herr - lich - keit des Herrn, des Herrn, die Herr - lich - keit des

136

Lord is risen up on thee.
Herrn ging auf über dir.

is risen up on thee.
ging auf über dir.

Lord is risen up on thee.
Herrn ging auf über dir.

Lord is risen up on thee.
Herrn ging auf über dir.

6 5

142

Lord is risen up on thee.
Herrn ging auf über dir.

144

Lord is risen up on thee.
Herrn ging auf über dir.

6 5 6 5 6 5

9. Accompagnato

Jesaja 9.2

Andante larghetto

senza Rip.

Violino I

Violino II

Viola

Basso

Basso continuo

+ Fg

4
2

4

tr

tr

p

sim.

dark - ness shall cov - er the earth,
Fins - ter - nis deckt al - le Welt,

8

A

and gross dark - ness the peo-ple,
dunk - le Nacht al - le Völ-ker,

and gross dark - ness the peo-ple:
dunk - le Nacht al - le Völ-ker,

but the Lord shall a -
doch der Herr ge - het

4
2

12

rise up - on thee, and His glo -
 auf vor dir, sei - ne Herr -

16

- ry shall be seen up - on thee, - - ry shall be seen up - on thee.
 - lich - keit er - scheint vor dir, - - lich - keit er - scheint vor dir. _____

6 5
4 #

20

and the Gen - tiles shall come to thy light, and kings to the bright - ness of thy ris - ing.
 Und die Hei - den ziehn zu dei - nem Licht, und Kö - ni - ge zu dei - nem Glan - ze.

7 8 # 6 #

10. Air

Larghetto
senza Rip.

Jesaja 9.2

Violino I, II

Viola *

Basso

Basso continuo

+Fg
tasto solo

The peo - ple
Das Vol - k

6

A

dark - - ness, that walk - ed in dark - - - - - ness
Dun - - kel, das wan - delt im Dun - - - - - kel.

the peo - ple that walk - ed, that
das Volk, das da wan - delt, das

11

walk - ed in dark
wan - delt im Du

ave seen a great light,
es sieht ein gro - ßes Licht,

the peo - ple that walk - ed, that
das Volk, das da wan - delt, das

16

B

- ed in dark - ness have seen a great light,
- delt im Dun - kel, es sieht ein gro - ßes - Licht,

the peo - ple that walk - ed, that
das Volk, das da wan - delt, das

tasto solo

* Zur Violastimme siehe die Einzelanmerkungen des Kritischen Berichts. / Concerning the viola part, see the "Einzelanmerkungen" in the Critical Report.
 ** Zur Artikulation siehe die Einzelanmerkungen des Kritischen Berichts. / Concerning the articulation, see the "Einzelanmerkungen" in the Critical Report.

21

walk-ed in dark-ness, that walk-ed in dark-ness, the peo-ple that walk-ed in dark-ness,
 wan-delt im Dun-ke-l, das wan-delt im Dun-ke-l, das Volk, das da wan-delt im Dun-

26

- - - - - ness have seen a great light, have seen a great light, have
 - - - - - kel, es sieht ein gro-ßes Licht, es sieht ein gro-ßes Licht, es sieht ein gro-ßes Licht, have
 great light, have

31

seen a great light
 gro-ßes Licht.

and they that dwell, that
 Und die da wohnen, die

p
tasto solo

36

in the land of the shadow of death, and
 in den Finsternis-Schatzen des Todes, und

41

they — that dwell, — that dwell in the land, — that dwell in the land of the shad-ow of death, —
 die — da woh - nen, die woh - nen im fins - tern, im fins - tern - Schat-ten, im Schat-ten des Tods, —

46

up - on — them hath the light shin - ed, vor ih-nen scheint ein Licht, — er-scheint ein Licht, they that dwell in the land of the
 -nen, die woh - nen im fins - tern -

...o solo

52

shad - up - on — them hath the light — shin - - ed, up -
 Schat - vor ih - nen scheint, vor ih - nen scheint — ein Licht, vor

on — them hath the light shin - ed.
 ih - nen — scheint — ein Licht.

11. Chorus

Andante allegro

Jesaja 9.6

Oboe I

Oboe II

Violino I

Violino II

Viola

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Basso continuo

senza Rip.

con Rip.

+Fg

5

senza Rip.

p

p

p

For un-to us a child is born, un-to us a son is
Denn es ist uns ein Kind ge-bo-ren, uns zum Heil ein Sohn ge-

senza Rip.

p

6
5

10

giv-en, un-to us a son is giv-en, for un- to us
ge-ben, uns zum Heil ein Sohn ge-ge-ben, denn er ist u-ber uns

For un-to us un- to us
Denn es ist u-ber uns

15

a son is giv-en, un-to us a son is giv-en;
ein Sohn ge-ge-ben, uns zum Heil ein Sohn ge-ge-ben;

ren, For un-to us
Denn es ist

us a child is born,
uns ein Kind ge-bo-ren,

un-to us
uns zum Heil

a son is
ein Sohn gr

For un-to us a child is born,
Denn es ist uns ein Kind ge-bo-

is giv-en,
in ge-ge-ben,

un-to us
uns zum Heil

a son is giv-en;
ein Sohn ge-ge-ben,

and the gov-ern-ment shall
und die Herr-schaft, sie wird

ren, un-to us a son is giv-en;
uns zum Heil ein Sohn ge-ge-ben,

and the gov - ern-ment shall be up-on His shoul - - - - - der;
und die Herr-schaft, sie wird ruhn auf sei - ner Schul - - - - - ter,
be up-on His shoul - - - - - der;
ruhn auf sei - ner Schul - - - - - ter,
the gov - ern-ment shall
nd die Herr-schaft, sie wird

der, His Name shall be call - ed Won - der-ful,
sein Na - me wird hei - ßen: Wun - der-bar,
der; and His Name shall be call - ed Won - der-ful,
- ter, und sein Na - me wird hei - ßen: Wun - der-bar,
and His Name shall be call - ed Won - der-ful,
und sein Na - me wird hei - ßen: Wun - der-bar,
up-on His shoul - der; and His Name shall be call - ed Won - der-ful,
ruhn auf sei - ner Schul - ter, und sein Na - me wird hei - ßen: Wun - der-bar,
con Rip.

34

Coun - sel-lor,
groß an Rat,

The Might-y God,
der star - ke Gott,

The Ev - er - last - ing Fa - ther,
in E - wig - kei - ten Va - ter

Coun - sel-lor,
groß an Rat,

The Might-y God,
der star - ke Gott,

The Ev - er - last - ing F
in E - wig - kei - ten

Coun - sel-lor,
groß an Rat,

The Might-y God,
der star - ke Gott,

The Ev - er -
in E - wig

Coun - sel-lor,
groß an Rat,

The Might-y God,
der star - ke Gott,

The in

her,
Peace.
ns - fürst.

the Prince of Peace.
und Frie - dens - fürst.

senza Rip.

p

38

senza Rip.

p

Un - to us a child is
uns zum Heil ein Kind ge -

un - to us a son is giv-en;
uns zum Heil ein Sohn ge - ge-ben,

or un - to us a child is born;
Denn uns zum Heil ein Kind ge - bo - - - - ren,

born;
born,

and the gov - ern-ment shall be up-on His shoul -
und die Herr-schaft, sie wird ruhn auf sei - ner Schul -

Un - to us a son is giv-en;
uns zum Heil ein Sohn ge - ge-ben,

the gov - ern-ment shall
die Herr-schaft, sie wird

4 4 6 3 4 4
2 2 2

His Name shall be call - ed Won - der-ful,
und sein Name, der wird hei - ßen: Wun - der-bar,

- der; and His Name shall be call - ed Won - der-ful,
- ter, und sein Na - me wird hei - ßen: Wun - der-bar,

and His Name shall be call - ed Won - der-ful,
und sein Name, der wird hei - ßen: Wun - der-bar,

up-on His shoul - - der; and His Name shall be call - ed Won - der-ful,
an auf sei - ner Schul - - ter, und sein Na - me wird hei - ßen: Wun - der-bar,

con Rip.

E

f

50

Coun - sel-lor, The Might-y God, The Ev - er - last - ing Fa - ther, The Pr
 groß an Rat, der star - ke Gott, in E - wig - kei - ten Va - ter und

Coun - sel-lor, The Might-y God, The Ev - er - last - ing Fa - ther of Pe
 groß an Rat, der star - ke Gott, in E - wig - kei - ten Va - t

Coun - sel-lor, The Might-y God, The Ev - er - last - ing Fa - ther of Peace. Un-to
 groß an Rat, der star - ke Gott, in E - wig - kei un - ns-fürst. Es ist

Coun - sel-lor, The Might-y God, The F to - ther of Peace.
 groß an Rat, der star - ke Gott, in e - dens-fürst.

6 *p*

54

child is born,
 in Kind ge - bo - ren,

For un - to us a child is born,
 Denn es ist uns ein Kind ge - bo -

born,
 bo - ren,

For un - to us a child is born, un - to
 Denn es ist uns ein Kind ge - bo - ren, uns zum

58

un - to us a son is giv-e-
uns zum Heil ein Sohn ge - ge

un - to us is - ern-ment shall
uns zum Heil Herr-schaft, sie wird

us Heil a son is giv-en;
ein Sohn ge - ge-ben,

62

and the gov - ern-ment shall be, shall be up-on His shoul-der;
und die Herr-schaft, sie wird ruhn auf sei - ner Schul - ter,

and the gov - ern-ment shall
und die Herr-schaft, sie wird

up - on His shoul-der;
- ner Schul - ter,

and the gov - ern-ment shall
und die Herr-schaft, sie wird

F

66

con Rip.

and His Name shall be call - ed Won - der-ful, Cour
 und sein Na - me wird hei - ßen: Wun - der-bar, grc

be up - on His shoul-der; and His Name shall be call - ed Won - der-ful,
 ruhn auf sei-ner Schul-ter, und sein Na - me wird hei - ßen: Wun - der-bar,

and His Name shall be call - ed Won - der-ful,
 und sein Na - me wird hei - ßen: Wun - der-bar,

be up - on His shoul-der; and His Name shall be call - ed Won
 ruhn auf sei-ner Schul-ter, und sein Na - me wird hei - ßen: Wun -
 on Rip. der-lor,
 an Rat,

70

- er - last-ing Fa - ther, Prince of Peace. For un-to
 E - wig - kei - ten Va - ter, Frie - dens - fürst. Denn es ist

The Ev - er - last-ing Fa - ther, Prince of Peace. For un-to
 in E - wig - kei - ten Va - ter, Frie - dens - fürst. Denn es ist

The God, The Ev - er - last-ing Fa - ther, Prince of Peace. For un-to
 Gott, in E - wig - kei - ten Va - ter, Frie - dens - fürst. Denn es ist

The Might-y God, The Ev - er - last-ing Fa - ther, Prince of Peace. Un - to us a child is born, un-to
 der star - ke Gott, in E - wig - kei - ten Va - ter, Frie - dens - fürst. Es ist uns ein Kind ge - bo-ren, es ist

us a child is born,
uns ein Kind ge - bo -

us a child is born,
uns ein Kind ge - bo -

us a child is born, un - to us a son is giv-en, - to son is
uns ein Kind ge - born, uns zum Heil ein Sohn ge - ge - ben, 'm .n Sohn ge -

us a child is born, un - to us a son is giv-en un a son is
uns ein Kind ge - born, uns zum Heil ein Sohn ge - ge - ben sil ein Sohn ge -

son is giv-en; and the gov - ern-ment, the gov - ern-ment shall be up-on His shoul -
ein Sohn ge - ge - ben, und die Herr-schaft, und die Herr-schaft, sie wird ruhn auf sei - ner Schul -

a son is giv-en; and the gov - ern-ment shall be up-on His shoul-der,
ein Sohn ge - ge - ben, und die Herr-schaft, sie wird ruhn auf sei - ner Schul - ter,

giv us a son is giv-en; and the
um Heil ein Sohn ge - ge - ben, und die

giv-en, un - to us a son is giv-en; and the
ge - ben, uns zum Heil ein Sohn ge - ge - ben, und die

der, and the gov - ern - ment shall be up - on His shoul - der; and His Name shall be
 ter, und die Herr - schaft, sie wird ruhn auf sei - ner Schul - ter, und sein Na - me v

and the gov - ern - ment shall be up - on His shoul - der; and His Name
 und die Herr - schaft, sie wird ruhn auf sei - ner Schul - ter, und sein Na

gov - ern - ment, the gov - ern - ment shall be up - on His shoul - der; and His sh.
 Herr - schaft, und die Herr - schaft, sie wird ruhn auf sei - ner Schul - ter, und sein me

gov - ern - ment, the gov - ern - ment shall be up - on His shoul - der; ed
 Herr - schaft, und die Herr - schaft, sie wird ruhn auf sei - ner Schul - ter, hei - ßen:

G

Wor -

Coun - sel - lor, The Might - y God, The
 groß an Rat, der star - ke Gott, in

Coun - sel - lor, The Might - y God, The
 groß an Rat, der star - ke Gott, in

on
 von

der - ful, Coun - sel - lor, The Might - y God, The
 der - bar, groß an Rat, der star - ke Gott, in

88

Ev - er - last - ing Fa - ther, The Prince of Peace, The Ev - er - last - ing Fa - ther, The Pri
 E - wig - kei - ten Va - ter und Frie - dens - fürst, in E - wig - kei - ten Va - ter und

Ev - er - last - ing Fa - ther, The Prince of Peace, The Ev - er - last - ing Fa - th
 E - wig - kei - ten Va - ter und Frie - dens - fürst, in E - wig - kei - ten Va

Ev - er - last - ing Fa - ther, The Prince of Peace, The Ev - er - lar The
 E - wig - kei - ten Va - ter und Frie - dens - fürst, in E - wig - kei - ten Va

Ev - er - last - ing Fa - ther, The Prince of Peace, The in er. The
 E - wig - kei - ten Va - ter und Frie - dens - fürst, in er. The

92

sempre *senza Rip.*

sempre *senza Rip.*

PROBEN
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

12. Pifa

Larghetto e mezzo piano

senza Rip.

Violino I
Oboe I

Violino II
Oboe II

Violino III

Viola

Basso continuo

tasto solo

+Fg

* Ursprünglich endete die Pifa nach 11 Takten und es folgte das Rezitativ. Die Fermaten haben nur Gültigkeit, wenn diese kurze Fassung musiziert wird.
Vgl. die Einzelanmerkungen des Kritischen Berichts. / Originally the Pifa was only 11 measures long and it was followed by the Recitativo.
The fermatas are only valid if this short version is played. See the "Einzelanmerkungen" in the Critical Report.

17

tasto solo

This system contains measures 17 through 20. It features a grand staff with five staves: two treble clefs, two alto clefs, and one bass clef. The music consists of eighth and sixteenth notes with various accidentals. A 'tasto solo' instruction is placed below the system.

21

tasto solo

This system contains measures 21 through 24. It features a grand staff with five staves. Trills are indicated by 'tr' above notes in measures 21, 22, 23, and 24. A 'tasto solo' instruction is placed below the system.

25

tasto solo

This system contains measures 25 through 28. It features a grand staff with five staves. Trills are indicated by 'tr' above notes in measures 25, 26, 27, and 28. A 'tasto solo' instruction is placed below the system.

29

tasto solo

This system contains measures 29 through 32. It features a grand staff with five staves. Trills are indicated by 'tr' above notes in measures 29, 30, 31, and 32. A 'tasto solo' instruction is placed below the system.

13a Recitativo e Accompagnato (Soprano)
13b Recitativo e Arioso (Soprano) → p. 77/78

Recitativo

Lukas 2.8

Soprano

There we - re shep-herds a - bid-ing in the field, keep-ing watch o - ver their flock by night.
Es wa - ren Hir - ten bei - sam - men auf dem Feld, hiel - ten nachts bei ih - ren Her - den Wacht.

Basso continuo

7
4
2

13a. Accompagnato

Andante
senza Rip.

Violino I

Violino II

Viola

Soprano

Basso continuo

p *sim.* *sim.* *sim.* *p*

A
U

- gel of the Lord came up - on them,
n - gel des Herrn trat zu ih - nen,

6

4

and the glo - ry of the Lord shone round a - bout them, and they we - re sore a - fraid.
und die Klar - heit des Herrn um - glänz - te sie, — und sie fürchte - ten sich sehr.

6 5 6

13b. Arioso London 1743

Lukas 2.9

Andante

Soprano

But lo, the an-gel of the
Doch sieh, der En - gel des

Basso continuo

6 5 6 5
4 3 4 3

5

Lord came up-on them, and the glo - - ry of the Lord shone round a - bout the
Herrn trat zu ih - nen, und die Klar - - heit des Herrn um - glänz-te sie, -

9

sore a - fraid, sore a - fraid, sore a - fraid, and they were sore a - fra
vol - ler Furcht, vol - ler Furcht, vol - ler Furcht, sie wa - ren vol - ler Furcht, der En - gel des

14

Lord came up-on them, and the glo - - ry of the Lord shone round a -
Herrn trat zu ih - nen, und die Klar - - heit des Herrn um - glänz - te -

18

bout them, the ar - - and the glo - -
sie, - der - - en, und die Klar - -

22

ound a - bout them, and they were sore a - fraid, and they were sore a - fraid,
- glänz-te sie, - und sie wa - ren vol - ler Furcht, sie wa - ren vol - ler Furcht,

Adagio

sore a - fraid, and they were sore a - fraid.
vol - ler Furcht, sie wa - ren vol - ler Furcht.

6

Recitativo

Lukas 2.10,11

Soprano

And the an-gel said un-to them, Fear not: for be - hold, I bring you good tid-ings of great joy, which shall
 Und der En-gel sag - te zu ihnen, fürch-tet euch nicht, ich kün - di - ge euch - gro - ße Freude für —

Basso continuo

5

be to all peo-ple. For un-to you is born this day, in the cit - y of Da-vid, a Sav-iour, which
 al - le - Völ-ker. Denn es ist euch ge-bo - ren heut, in - Da - vids Stadt, der Hei-land, dr

14. Accompagnato

Allegro
senza Rip.

Lukas 2.13

Violino I

Violino II

Viola

Soprano

Basso continuo

And sud - den-ly there was with the
 Und plötz - lich war da bei dem —

5

gel a mul - ti-tude of the heav'n-ly host, prais-ing God, and say - ing...
 - gel die gro - ße Schar himm - li - scher Heere, die lob - ten Gott und spra - chen:

15. Chorus

Lukas 2.14

Allegro

Tromba I *

Tromba II *

Violino I

Violino II

Viola

Soprano
Oboe I, II

Alto

Tenore

Basso

Basso continuo

con Rip.

-Fg

and peace on earth,
und Fried auf Erden.

And peace on earth,
und Fried auf Erden.

+Fg

tasto solo

* in Quelle A / in Source A: „da lontano e un poco piano“

10 **A**

Glo-ry to God, glo - ry to God, glo - ry to God in the h e.
 Eh - re sei Gott, Eh - re sei Gott, Eh - re sei Gott in der he

Glo-ry to God, glo - ry to God, glo - ry to God
 Eh - re sei Gott, Eh - re sei Gott, Eh - re sei Gott

Glo-ry to God, glo - ry to God, glo - ry in
 Eh - re sei Gott, Eh - re sei Gott, Eh - re in - est,
 he

-Fg

6 6

14 **B**

and peace on earth, good will
 und Fried auf Erden und Heil

and peace on earth, good will to - wards
 und Fried auf Erden und Heil den Men -

+Fg -Fg

tasto solo

glo - ry to God in the high - est, and peace
 Eh - re sei Gott in der Hö - he und Fried'

glo - ry to God in the high - est,
 Eh - re sei Gott in der Hö - he

glo - ry to God in the high - est,
 Eh - re sei Gott in der Hö - he

glo - ry to God in the high - est,
 Eh - re sei Gott in der Hö - he

an - earth,
 auf Erden,

good will, good will, good will,
 Gna - de, Gna - de, Gna - de

to - wards men, to - wards men, good will, good will, good will,
 teil den Men - schen sei - ner Gnade, Gna - de, Gna - de, Gna - de

good will to - wards men, to - wards men, good will, good will, good will,
 und Heil den Men - schen sei - ner Gnad, Gna - de, Gna - de, Gna - de

good will, good will, good will,
 Gna - de, Gna - de, Gna - de

-Fg, +Vc

38

good will to - wards men, good will to -
und Heil - den Men - - - - - schen sei - -

good will to - wards men, good will
und Heil - den Men - schen, Men - schen

good will to - wards men, good
und Heil - den Men - sche - en. Gnad.

good und will to - wards men, wards men.
und Heil - den Men - ner Gnad.

senza Rip.
-Fg

7 3 2 6 7 6

43

senza Rip.

p *pp* *pp*

6 6 6 7 7 *pp*

16a Air (Soprano) → p. 278

16x Air (Soprano) → p. 90

16b Air (Soprano)

16b. Air London 1745/1749 onwards

Allegro

Zacharja 9,9,10

senza Rip.

Violino I, II

Soprano

Basso continuo

6 *tr* *p* *f* **A** re-
re-
zu Lie - dern der

11 greatly,
Won - ne, re - j
nun *f* O daugh-ter of Si - on,
e dich, o Toch - ter Zi - on,

15 O daugh-ter of Si-on, re-joyce, re-joyce,
o Toch - ter Zi-on, nun freu - e dich, nun freu -

re-joyce,
e dich und sin -

23 B

ge, O daugh-ter of Si-on, re -
o Toch - ter Zi-on, nun

+Fg -Fg

27

joice great-ly, shout, O daugh-ter of Je-ru - be -
freu - e dich und sin - ge laut, o Toch - ter Je-ru denn

tr tr

31

hold, thy King com-eth un - to thee, thy - King com-eth un - to thee, com-eth
sieh, dein Kö - nig - kommt zu dir, - dein - Kö - nig - kommt zu - dir, er

-Fg +Fg -Fg +Fg

36

un kommi

tr tr

C

He is the righ - - - teous Er ist - der ge - rech - - - te

-Fg p f p f

46

Sav-iour,
Hel-fer,

and He shall speak peace un-to the hea - then, He sh
ver-kün - det Frie - den den Hei - den, ver -

+Fg -Fg

51

peace, He shall speak peace, peace, He sh. - then,
Frieden, den Frie - den, Frieden, kün - den,

56

eous Sav-iour, and He shall speak, He shall speak peace,
te Hel-fer, ver-kün-det den Frie-den,

pp

Adagio **E**

ce, He shall speak peace un-to the hea - then.
rie - den, ver-kün-det Frie-den den Hei - den.

+Fg

67

Re-joyce, re-joyce, re-joyce _____ great-ly, re-joyce _____
 Er-wach, er-wach zu Lie-dern der Won-ne und sin - -

-Fg +Fg -Fg

72

76

O daugh - ter of Si - on, augh-ter of Je - ru - sa-lem;
 o Toch - ter - Zi - on, Toch - ter Je - ru - sa-lems,

-Fg -Fg +Fg

80

...eth un - to thee, re - joice,
 ...ig - kommt zu dir, nun freu - - - e dich,

+Fg

re - joice and shout, shout, shout,
 nun freu - - - e dich und sin - ge laut, - sin - ge

-Fg +Fg -Fg

88

shout, re-joice great-ly,
laut — und freu — e dich, — — — — — +Fg

92 **G**

re-joyce great-ly, O daugh-ter of Si-on, shout, —
nun freu-e dich und sin-ge, o Toch-ter Zi-on, laut, —
-Fg

96

ru-sa-lem; be-hold, thy King be-hold, thy King com-eth un-to
ru-sa-lems, denn sieh, denn sieh, denn sieh, dein Kö-nig kommt zu

Adagio

100

thee.
dir. +Fg

p *f*

16x. Air Dublin 1742, London 1743

Zacharja 9.9,10

Allegro

Violino I, II

Soprano

Basso continuo

Re-joyce, re-joyce, re-joyce
Er-wach, er-wach nun freu - -

-Fg +Fg -Fg

gref O daugh-ter of
m, o Toch - ter
+Fg -Fg

on, re-joyce, re-joyce,
Zi - on, nun freu e dich, nun freu -

21

- e dich, +Fg

25 **B**

O daugh-ter of Si - on, re - joi - ce great - hou -
 o Toch - ter Zi - on, nun freu - e dich und sin -

-Fg

29

daugh-ter of Je - ru - sa - lem; King com - eth un - to thee,
 Toch - ter Je - ru - sa - lems, in Kö - nig, er kommt - zu dir,

+Fg

4/4 6 4

33

cometh un - to thee, cometh un - to thee.
 - nig kommt zu dir, er kommt zu dir.

+F +Fg

42 C

He is the righ - teous Sav -
 Er ist der ge - rech - te

p *f* *p*

-Fg

46

- - iour;
 Hel - fer,

and He sha'
 ver - kün -

-to
 en der

+Fg -Fg

4 4

50

then, He shall speak peace,
 den, ver - kün - det den Frieden,

peace,
 Frieden,

He shall speak
 ver - kün - det

54

peace,
 Frie

.n.
 den.

He is the righ - teous Sav -
 Er ist der ge - rech - te Hel -

our, and He shall speak, He shall speak peace, peace, He shall speak
 fer, ver - kün - det den Frie - den, Frie - den, ver - kün - det

63

Adagio

E

peace un-to the hea - - then. Re-joyce, re -
 Frie - den den Hei - - den. Er-wach, er

68

joyce, re-joyce great-ly,
 wach zu Lie - dern der Won-ne,

72

- e dich und sin - ge, great-ly,

76

F

shout, O daugh-ter of Je - ru - sa-lem:
 auf, o Toch - ter Je - ru - sa-lems,

be-hold, thy - King com-eth un - to thee, re-joyce,
 denn sieh, dein - Kö - nig, er kommt zu dir, nun freu - - e dich,

84

re-joyce and shout, shout, shout,
 nun freu - e dich - und sin - ge laut, - sin - ge

-Fg *+Fg* *-Fg*

88

shout, re-joyce great-ly,
 laut, nun freu - e, freu - e dich,

+Fg

92 **G**

re-joyce great-ly, O daugh-ter of Je-
 nun freu - e dich, o Toch - o Toch - ter von Je -

-Fg *f* *S. zi*

96 **Adagio**

ru - sa-lem; be - hold, to thee, be - hold, thy King com - eth un - to
 ru - sa - lem, denn sieh, nig kommt, denn sieh, es kommt dein - Kö - nig zu

.net *de:*

100

- 17a Recitativo e Air (Soprano)
- 17b Recitativo e Air (Alto) → p. 100
- 17c Recitativo e Air (Alto, Soprano) → p. 105

Recitativo

Jesaja 35.5,6

Soprano

Then shall the eyes of the blind be op - en'd,
 Dann wird das Au - ge des Blinden sich öff - nen,

Basso continuo

3

and the ears of the deaf un - stop - ped; then sha^rll ne
 und das Ohr des Tauben wird hö - ren, der T sp. wie ein

6

hart, and the tongue of sing.
 Hirsch, und die Zun - ge singen.

6

#

17a. Air London 1754

Jesaja 40.11; Matthäus 11.28,29

La.

Violino I

Violinc

Basso continuo

+ Fg

6

He
Er

5

shall feed His flock like a shep - herd: and He shall gath - er the lambs
 wei - det sei - ne Her - de, dem gu - ten Hir - ten gleich und sam - melt sei - ne Läm - mer um sich r

-Fg

9

A

with His arm,
 um sich mit sanf - ter Hand.

feed His flock like a shep - herd: and
 - det sei - ne Her - de, dem gu - ten Hir - ten gleich und

6

13

B

shall gath - er the lambs with His arm, with His arm, and
 sam - melt sei - ne Läm - mer um sich mit sanf - ter Hand, um sich mit sanf - ter Hand, trägt

17

car - ry — them — in His bos - om, and gent - ly lead — those — that are — wit'
 sie an sei - nem Her - zen, lie - be - voll, den Mut - ter - scha - fen ge - het er be - hut - sam

21

gent - ly lead, — and gent - ly the - ger with young.
 füh - ret — sie — so sanft, — mit . sie sanft.

+Fg

6 5 6
4 3

25

Come un - to — Him — all ye that la - bour, come un - to — Him — that
 Kommt al - le her zu ihm, — die ihr müh - se - lig seid, kommt al - le her zu ihm, — mit

-Fg

p

* Zur Textierung siehe die Einzelanmerkungen des Kritischen Berichts. / Concerning the text underlay, see the "Einzelanmerkungen" in the Critical Report.

29

are — heav-y lad-en, — and He will give you rest,
 schwe-rer Last be-la - den, — er will euch ge - ben Ruh,
 come un
 kommt al

33

ye that la - bour, come un - to — nat — av-y lad-en, — and He — will give you rest.
 ihr müh-se - lig seid, kommt al - le her zu mit Last be-la - den, — er will euch ge - ben Ruh.

37

D

Take His yoke up-on you, and learn — of Him; for He — is — meek — and
 Nehmt sein Joch auf euch — und ler - net von ihm, denn er — ist — sanft — und

* Zur Textierung siehe die Einzelanmerkungen des Kritischen Berichts. / Concerning the text underlay, see the "Einzelanmerkungen" in the Critical Report.

41

low - ly of heart: — and ye — shall find rest, — and ye shall find rest — un - to — your sou'
 de - mü - tig von Her - zen, so fin - det ihr Ruh, — so fin - det ihr Ruh — für eu - re S'

45

E

take His yoke up-on you, and lear- — is — meek — and
 Nehmt sein Joch auf euch — und — ist — sanft — und

4
2

49

low - ly of he- — st, — and ye shall find rest — un - to — your souls.
 de - mü - tig vor — Ruh, — für eu - re — See - len fin - det ihr Ruh.

+Fg

6

53

6 6

→ p. 110

Recitativo

Jesaja 35.5,6

Alto

Then shall the eyes of the blind be op - en'd,
 Dann wird das Au - ge des Blinden sich öff - nen,

Basso continuo

3

and the ears of the deaf un - stop - ped; then shall
 und das Ohr des Tauben wird hö - ren, der Lah - spr.

Basso continuo

6

hart, and the tongue of the
 Hirsch, und die Zun - ge des

Basso continuo

17b. Air Dublin 1742, J...

Jesaja 40.11; Matthäus 11.28,29

Violino I

Violini

Basso continuo

He
Er

+ Fg

5

shall feed His flock like a shep - herd: and He shall gath - er the lambs with
 wei - det sei - ne Her - de, dem gu - ten Hir - ten gleich und sam - melt sei - ne Läm - mer um sich mit sa'

-Fg

9

A

with His arm, e s. .is flock like a shep - herd: and
 um sich mit sanf - ter Hand. - ne Her - de, dem gu - ten Hir - ten gleich und

13

B

shall gath - er the lambs with His arm, with His arm, and
 u sei - ne Läm - mer um sich mit sanf - ter Hand, um sich mit sanf - ter Hand, trägt

17

car - ry — them — in His bos - om, and gent - ly lead — those — that are —
 sie an sei - nem Her - zen, lie - be - voll, den Mut - ter - scha - fen ge - het er be - hut

21

gent - ly lead, — and gent - ly — those — with young.
 füh - ret — sie — so — sh - ret er sie.
 +Fg

25

Come un - to — Him — all ye that la - bour, come un - to Him all ye — that
 Kommt al - le her zu ihm, — die ihr müh - se - lig seid, kommt al - le her zu ihm, — mit
 -Fg

29

are heav-y lad-en, and He will give you rest, come un-to Him.
 schwe-rer Last be-la-den, er will euch ge-ben Ruh, kommt al-le

33

ye that la-bour, come un-to Him all ye are heav-y lad-en, and He will give you rest.
 ihr müh-se-lig seid, kommt al-le zu ihm, st be-la-den, er will euch ge-ben Ruh.

37

D

Take His yoke up-on you, and learn of Him; for He is meek and
 Nehmt sein Joch auf euch und ler-net von ihm, denn er ist sanft und

41

low - ly of heart: and ye shall find rest, and ye shall find rest un - to your
de - mü - tig von Her - zen, so fin - det ihr Ruh, so fin - det ihr Ruh für eu -

45

E

take His yoke up - on you, and He is meek and
Nehmt sein Joch auf euch a le, er ist sanft und

[4] [2] [#]

49

low - ly of rest, and ye shall find rest un - to your souls.
de - mü - tis ihr Ruh, für eu - re See - len fin - det ihr Ruh.

[6]

+Fg

[6]

104

Recitativo

Jesaja 35.5,6

Alto

Then shall the eyes of the blind be op - en'd,
Dann wird das Au - ge des Blinden sich öff - nen,

Basso continuo

3

and the ears of the deaf un - stop - ped; then shall the
und das Ohr des Tauben wird hö - ren, der Lah - mr gen

Basso continuo

6

hart, and the tongue of the du
Hirsch, und die Zun - ge des Stum.

Basso continuo

17c. Air London 1743, 1745/1

Jesaja 40.11; Matthäus 11.28,29

Violino I

Lai

Violino II

Basso continuo

+ Fg

5

shall feed His flock like a shep - herd: and He - shall gath - er the lambs
 wei - det sei - ne Her - de, dem gu - ten Hir - ten gleich und sam - melt sei - ne Läm - mer um sich r

-Fg

9

A

with His arm, and
 um sich mit sanf - ter Hand. et sei - ne Her - de, dem gu - ten Hir - ten gleich und

13

B

- shall gath - er the lambs with His arm, with His arm, and
 melt sei - ne Läm - mer um sich mit sanf - ter Hand, um sich mit sanf - ter Hand, trägt

17

car - ry — them — in His bos - om, and gent - ly lead — those — that are — w
 sie an sei - nem Her - zen, lie - be - voll, den Mut - ter - scha - fen ge - het er be - hut - sam

21

gent - ly lead, — and gent - ly le that with young.
 füh - ret — sie — so sanft, mit ih at er sie.
 + Fg

25

Soprano

Come un - to — Him — all ye that la - bour, come un - to Him all ye — that
 Kommt al - le her zu ihm, — die ihr müh - se - lig seid, kommt al - le her zu ihm, — mit
 - Fg
 p

29

are heav-y lad-en, and He will give you rest,
 schwe-rer Last be-la - den, er will euch ge - ben Ruh,
 come un
 kommt al

33

ye that la - bour, come un - to Him a. that
 ihr müh-se - lig seid, kommt al her zu Last be - la - den, and He will give you rest.
 Last be - la - den, er will euch ge - ben Ruh.

37

D

Take His yoke up-on you, and learn of Him; for He is meek and
 Nehmt sein Joch auf euch und ler - net von ihm, denn er ist sanft und

41

low - ly of heart: — and ye — shall find rest, — and ye shall find rest — un - to — your souls.
 de - mü - tig von Her - zen, so fin - det ihr Ruh, — so fin - det ihr Ruh — für eu - re

45

E

take His yoke up-on you, and learn. — is — meek — and
 Nehmt sein Joch auf euch — und — ne — ist — sanft — und

4
2

49

low - ly of hea. — est, — and ye shall find rest — un - to — your souls.
 de - mü - tig r Ruh, — für eu - re — See - len fin - det ihr Ruh.

6

53

+ *Fg*

6 6

18. Chorus

Matthäus 11,30

Allegro

Violino I

Violino II

Viola

Soprano
Oboe I, II

Alto

Tenore

Basso

Basso continuo

Ob I

His yoke is eas - - - - y, His bur-then
Sein Joch ist sanft, und leicht, -

+Fg
senza Rip.

6 6 6 6 6 6

5

senza Rip.

p

p

p

bur
leicht

ne

His yoke is eas - - - - y, His
Sein Joch ist sanft, und

His bur-then is light, His bur-then is
und leicht, und leicht ist sei - - ne

His yoke is
Sein Joch ist

6 4 3 6 6 6 7 6

9

con Rip. **A** senza Rip.

f *p* *pp*

+ Ob II

bur-then is light, — His bur - then is light,
 leicht — die Last, — und leicht ist sei - ne Last,

light, His bur-then, His bur-then, His bur - then
 Last, und leicht, — und leicht, — und leicht ist sei

eas - y, His bur-then, His bur - then
 sanft, — und leicht, — und leicht

con Rip. *p* *pp*

13

senza Rip.

bur - th ht,
 leicht

His bur-then, His bur - then is light, His
 und leicht, — und leicht ist sei - ne Last, sein

His bur - then is light,
 leicht ist — sei - ne Last,

His bur-then is light, is light,
 ist sei - ne Last, die Last,

His bur-then, His bur - then is light, His yoke — is eas -
 und leicht, — und leicht ist sei - ne Last, sein Joch — ist sanft, —

17

con Rip. senza Rip.

f *pp* *pp* *f* *pp* *pp*

yoke is eas - y, His bur - then is light,
 Joch ist sanft, und leicht ist sei - ne Last,

His bur - then is light, His bur - then, His bur - then is light,
 die Last ist leicht, ist leicht, und leicht ist sei - ne Last,

- y, His bur und leic' l. Las

7 6h h 6 *pp*

21

yok Joch

- y, His bur - then is light,
 und leicht ist sei - ne Last,

His yoke is eas -
 sein Joch ist sanft,

bur - then is light, His bur - then, His bur - then is light,
 e Last ist leicht, und leicht, und leicht ist sei - ne Last,

His bur - then is light, His yoke is eas -
 und leicht ist sei - ne Last, sein Joch ist sanft,

senza Rip.

f *p* *f* *p*

6h *p*

25 *senza Rip.*

pp

His bur-then is light, Hir
 die Last — ist leicht,

- - - y, His bur-then is light, — His b. b.
 die Last — ist leicht, — ist icht

His bur-then is light, — His bur-then is light, — His
 die Last — ist leicht, — die Last ist

- - - - - y, th His
 ist

pp

29 *con Rip.*

f

bur-ther ich.
 leicht, —

His yoke — is eas — — — — y, His
 sein Joch — ist sanft, — die

is light,
 - ne Last,

His bur-then, His bur - then is light,
 ist leicht, — und leicht ist sei - ne Last,

1. His bur - then, His bur-then, His bur - then is light, His yoke — is eas — — — —
 2. — und leicht ist sei - ne Last, — und leicht ist sei - ne Last, sein Joch — ist sanft, —

con Rip. *senza Rip.*

f *p*

33

con Rip. senza Rip. con Rip.

f *p* *f*

bur-then is light, — His bur-then is light, —
 Last — ist leicht, — die Last — ist leicht, —

His bur-then is light, His bur-then
 die Last — ist leicht, die Last —

His bur-then is light, is light,
 die Last — ist leicht, ist leicht,

— y, His bur-then is light, is light
 die Last — ist leicht, ist leir

His bur - then is
 die Last — ist

1. die 2. ist

— then is
 — ist — ist

37

bu loic

1. d

is light, His bur - - - then is light, His yoke — is —
 ist leicht, die Last — ist leicht, sein Joch — ist

is light, His bur - - - then is light, His yoke — is
 ist leicht, die Last — ist leicht, sein Joch — ist

is light, His bur - - - then is light, His yoke — is
 ist leicht, die Last — ist leicht, sein Joch — ist

is light, His bur - - - then is light, His yoke — is
 ist leicht, die Last — ist leicht, sein Joch — ist

D

42

eas - y, and His bur - then is light, His yo^{ke}
sanft, sei - ne Last ist leicht, sein

eas - y, His yoke is eas - y, His bur - then is light,
sanft, sein Joch ist sanft, die Last ist leicht,

eas - y, is eas - y, His bur - then is His
sanft, ist sanft, die Last i 'n is

eas - y, is eas - y, His bur - then yoke is
sanft, ist sanft, die Las' le Joch ist

45

eas - y, yoke is eas - y, and His bur - then is light.
sanft, sei n Joch ist sanft, sei - ne Last ist leicht.

light, His yoke is eas - y, and His bur - then is light.
leicht, sein Joch ist sanft, sei - ne Last ist leicht.

is then is light, His yoke is eas - y, and His bur - then is light.
anft, ist leicht, sein Joch ist sanft, sei - ne Last ist leicht.

His bur - then is light, His yoke is eas - y, and His bur - then is light.
die Last ist leicht, sein Joch ist sanft, sei - ne Last ist leicht.

Part the second

19. Chorus

Largo

Johannes 1.29

Violino I *senza Rip.* *tr* *tr* *tr* *tr* *con Rip.*

Violino II *tr*

Viola

Soprano
Oboe I, II

Alto

Tenore

Basso

Basso continuo *+Fg* *con Rip.*

5

hold *b* *te*

be - hold the Lamb of God, that tak - eth, that tak - eth a - way the
seht an das Got - tes - lamm, es nimmt, es nimmt hin - weg die

...e Lamb of God, the Lamb of God, that tak - eth a - way the sin -
as Got - tes - lamm, das Got - tes - lamm, es nimmt hin - weg die Sün -

Be - hold the Lamb of God, the Lamb of God, that tak - eth a - way the
Seht an das Got - tes - lamm, das Got - tes - lamm, es nimmt hin - weg die

Be - hold the Lamb of God, be - hold the Lamb of God, that tak - eth a - way the
Seht an das Got - tes - lamm, seht an das Got - tes - lamm, es nimmt hin - weg die

6 # 6 7 6

9 A

sin_ of the world, _____ be - hold the Lamb of God, the Lamb of God, of God, the Lr
 Sün - de der Welt, _____ seht an das Got - tes-lamm, das Got - tes-lamm, das Got -

_____ of the world, be-hold the Lamb of God, the Lamb of God, be - hold the Lamb of
 - de der Welt, seht an das Got - tes-lamm, das Got - tes-lamm, seht an das Got - t _____ - tes-

sin_ of the world, be-hold the Lamb of God, be - hold the Lamb of God
 Sün - de der Welt, seht an das Got - tes-lamm, seht an das Got - tes-lar e Lc that
 G n, es

sin of the world, _____ he
 Sün - de der Welt, _____ as G that
 es

13

tak - eth d, of _____ the world, be - hold the Lamb of God, be - hold the Lamb of God, that
 nimmt hi. _____ t, der _____ Welt, seht an das Got - tes-lamm, das Got - tes-lamm, es

_____ of the world, the sin of the world, be - hold the Lamb of God, the Lamb of God,
 - de der Welt, die Sün-de der Welt, seht an das Got - tes-lamm, das Got - tes - lamm,

_____ the sin of the world, the sin of the world, be - hold the Lamb of God, the Lamb of God,
 mt die Sün - de der Welt, die Sün-de der Welt, seht an das Got - tes-lamm, das Got - tes - lamm,

_____ a-way the sin of the world, the sin of the world, be - hold the Lamb of God, the Lamb of God,
 hin - weg die Sün - de der Welt, die Sün-de der Welt, seht an das Got - tes-lamm, das Got - tes - lamm,

tak-eth a-way the sin of the world, the
nimmt hin - weg die Sün - de der Welt,

that tak - eth a - way the sin, the sin of the world, the sin of
es nimmt hin - weg die Sün - de der Welt, die Sün - de, die Sün - de

that tak - eth a-way the sin of the world, th
es nimmt hin - weg die Sün - de der Welt, -

that tak - eth a - way the sin of th
es nimmt hin - weg die Sün - de



the der world, the sin of the
Welt, die Sün - de der

- the sin, the sin of the world, the sin of the world, the sin of the
- die Sün - de, die Sün - de der Welt, die Sün - de der Welt, die Sün - de der

at tak - eth a - way the sin of the world, the sin of the world, the sin of the
es nimmt hin - weg die Sün - de der Welt, die Sün - de der Welt, die Sün - de der

that tak - eth a - way the sin of the world, the sin of the world,
es nimmt hin - weg die Sün - de der Welt, die Sün - de der Welt,

27

world, that tak - eth a - way the sin of the world.
Welt, es nimmt hin - weg die Sün - de der Welt.

world, that tak - eth a - way the sin of the world.
Welt, es nimmt hin - weg die Sün - de der Welt.

world, that tak - eth a - way the sin of the world.
Welt, es nimmt hin - weg die Sün - de der Welt.

that tak - eth a - way the sin of the world.
es nimmt hin - weg die Sün - de der Welt.

20. Air

Largo
senza Rip.

Jesaja 53.3; 50.6

Violino I

Violino II

Viola

Alto

Basso continuo

He was de - spis - ed, de -
Er ward ver - schmä - het, ver -

-Fg

11

spis - ed and re - ject - ed,
schmä - het und ver - ach - tet,

re - ject - ed of men,
von al - len ver - schmäht,

a man of
ein Mann d

16

a man of sor - rows, an - ted
ein Mann der Schmer - zen v

ed - ed, a man of sor - rows, and ac - quaint - ed with
gram, ein Mann der Schmer - zen, ver - traut mit

21 **B**

gram,

He was de - spis - ed,
er ward ver - schmä - het,

26

re-ject-ed, He was de - spis - ed and re-ject-ed of men, a man of sor - rows, ar
ver-ach-tet, er ward ver - schmä - het und ver - ach - tet, ein Mann der Schmer-zen

31

C

grief, a man of sor-rows, and ac with He was de-spis-ed, re-ject-ed,
Gram, ein Mann der Schr und r Er ward ver-schmä-het, ver-ach-tet,

4 6

36

a man of sor-rows, and ac-quaint-ed with grief, and ac-quaint-ed with grief, a man of
ein Mann der Schmer-zen und ver-traut mit Gram, und ver-traut mit Gram, ein Mann der

6

41 D

sor-rows, and ac-quist-ed with grief.
Schmer-zen und ver - traut — mit Gram.

+Fg

47 E Fine

un poco *p*

ur

back to the smit-ers,
n Rücken den — Schlä-gen,

p *oco p*

52

He gave His back to the smit-ers, and His cheeks to them that pluck-ed off the
er bot den Rücken den — Schlä-gen und die Wan-ge denen, die ihm den Bart aus -

55

hair, and His cheeks to them that pluck-ed off the hair, and His cheeks
 rissen 7 er bot die Wange de - nen, die ihm aus - ris - sen den Bart,

58

F

them that pluck-ed off the hair: He hid n shame and
 ihm aus - ris - sen den Bart, er barg vor Schmach und

6 5 4

61

spit-ting, H from shame, from shame,
 Spei-chel, vor Schmach, vor Schmach, —

6 4 5 3 6 4 5#

64

Da capo al Fine

He hid not His face from shame, from shame and spit-ting.
 er barg nicht die Stirn vor Schmach, vor Schmach und Spei-chel.

4 6 5#

21. Chorus

Largo e staccato

Jesaja 53.4,5

Violino I
Violino II
Viola
Soprano
Oboe I, II
Alto
Tenore
Basso
Basso continuo

senza Rip.

+ Fg

on Rip.

Su-re-ly, su-re-ly He hath
Wahr-lich, wahr-lich, er trug

Su-re-ly, su-re-ly He hath
Wahr-lich, wahr-lich, er trug

Su-re-ly, su-re-ly He hath
Wahr-lich, wahr-lich, er trug

Su-re-ly, su-re-ly He hath
Wahr-lich, wahr-lich, er trug

6 5 9 4 4

7

borne our griefs and car-ried our sor-rows, su-re-ly, su-
 uns - re Qual und litt uns - re Schmer - zen, wahr-lich, re-lich, He hath
 borne our griefs and car-ried our sor-rows, su-re-ly, re-lich, er trug
 borne our griefs and car-ried our sor-rows, su-ah He hath
 uns - re Qual und litt uns - re Schmer - zen, vahr-ly ahr-lich, er trug

10

A

borne our griefs and car-ried our sor-rows: He was
 uns - re Qual und litt uns - re Schmer - zen, ward ver-
 and car-ried our sor-rows: He was wound-ward ver-wun-
 borne our griefs and car-ried our sor-rows: He was
 uns - re Qual und litt uns - re Schmer - zen, ward ver-
 our griefs and car-ried our sor-rows: He was
 uns - re Qual und litt uns - re Schmer - zen, ward ver-

4 2

4 4 7 6 4 3

14

wound - ed for our trans - gres - sions, He was bruis - ed, He was bruis - ed for
 wun - det für uns - re Sün - den, ward zer - schla - gen, ward zer - schla - gen

- ed for our trans - gres - sions, He was bruis - ed, He was br
 - det für uns - re Sün - den, ward zer - schla - gen, ward zer -

wound - ed for our trans - gres - sions, He was bruis - ed, He ed in -
 wun - det für uns - re Sün - den, ward zer - schla - gen, ward - re

wound - ed for our trans - gres - sions, He was bruis - ed He is our in -
 wun - det für uns - re Sün - den, ward zer - schla - gen ward uns - re

7 6 \sharp 7 9[4] 8 7 6 6 5 7 6

19

i - q
 fe, the chas - tise - ment of our peace
 und die Stra - fe, zu un - serm

the chas - tise - ment, the chas - tise - ment of our peace
 und die Stra - fe, und die Stra - fe, zu un - serm

the chas - tise - ment, the chas - tise - ment of our peace
 und die Stra - fe, und die Stra - fe, zu un -

ui - ties;
 Mis - se - tat, the chas - tise - ment, the chas - tise - ment of our peace
 und die Stra - fe, und die Stra - fe, zu un - serm

4 4 3 4 b 4 3 6 \flat 6 \flat

23

was up - on Him.
Heil lag - on ihm.

was up - on Him.
Heil lag - on ihm.

was up - on Him.
- - - - - serm - Heil lag - auf ihm.

was up - on Him.
Heil lag - auf ihm.

22. Chorus

Alla breve, Moderato
senza Rip.

Jesaja 53.3

Violino I
Oboe I, II

Violino II

Viola

Soprano

Al.

L

Basso continuo

us stripes we are heal - ed, and with His stripes we are heal -
ne Wun - den sind wir ge - heilt, durch sei - ne Wun - den sind wir ge - hei -

And with His stripes we are heal -
Durch sei - ne Wun - den sind wir ge -

-Fg,
Vc

10 A

ed, we are heal - ed, and
 let, sind wir ge - hei - let, durc

hei - ed, and with His stripes we ar
 let, durch sei - ne Wun - den

And with His stripes w
 Durch sei - ne Wun - den hei

b 64

18 *con Rip.* B

he are heal - ed, and
 ...i, ge - hei - let, durch

hei - ed, and with His stripes we are heal - ed,
 let, durch sei - ne Wun - den ge - hei - let,

- ed, and with His stripes we are heal - ed, we are heal -
 - let, durch sei - ne Wun - den sind wir ge - hei - are heal -

And with His stripes we are heal -
 Durch sei - ne Wun - den sind wir ge - hei -

+Fg
 6 4

26

with His stripes we are heal - ed,
 sei - ne Wun - den sind wir ge - hei - ed,
 ed, let,
 ed, let,
 and with His stripes we are heal - ed,
 let, durch sei - ne Wun - den sind wir ge - he'

34

and with His stripes we are heal - ed,
 durch sei - ne Wun - den sind wir ge - hei - ed,
 let,
 e en heal - ge - hei - ed, let, ge - hei -
 and with His stripes we are heal - ed,
 durch sei - ne Wun - den sind wir ge -

hei - ed, let, ne let, and with His durch sei - ne

and with His stripes we are heal - ed, let, through His wounds we are healed

and with His stripes we are heal - ed, let, through His wounds we are healed

and with His stripes we are heal - ed, let, through His wounds we are healed

59

heal - ed, and with His stripes
wir ge - hei - et, durch sei - ne Wun -

and with His stripes we are heal - ed,
durch sei - ne Wun - den ge - hei - et,

heal - ed, with we are
wir ge - hei - et, den sind

and with His stripes we are heal - ed,
durch sei - ne Wun - den sind wir ge - hei - et,

+Fg

67

E

heal - ed,
wir ge - hei - et,

and with His stripes we are heal - ed,
durch sei - ne Wun - den sind wir ge - hei - et,

and with His stripes we are heal - ed,
durch sei - ne Wun - den sind wir ge - hei - et,

and with His stripes we are heal - ed,
durch sei - ne Wun - den sind wir ge - hei - et,

+Fg

ed, and with His stripes we are heal - ed,
 let, durch sei - ne Wun - den sind wir ge - hei - let,
 are heal - ed, and with His stripes we are
 den sind wir ge - hei - let, Wun - den sind

and with His stripes
 durch sei - ne Wun

ed, and with His stripes
 let, durch sei - ne Wun

he
 wir

and with His stripes we are heal - ed.
 durch sei - ne Wun - den sind wir ge - hei - let.
 ge - hei - let, sind wir ge - hei - let.
 and with His stripes we are heal - ed.
 durch sei - ne Wun - den sind wir ge - hei - let.

+Fg

23. Chorus

Jesaja 53.6

Allegro moderato con Rip.

Violino I

Violino II

Viola

Soprano
Oboe I, II

Alto

Tenore

Basso

Basso continuo

All we, like sheep,
Den Scha - fen gleich,

all we, like sheep,
den Scha - fen gleich,

have gone a -
so irr - ter

All we, like sheep,
Den Scha - fen gleich,

all we, like sheep,
den Scha - fen gleich,

All we, like sheep,
Den Scha - fen gleich,

all we, like s'
den Scha - fen

All we, like sheep,
Den Scha - fen gleich,

all
den

+ Fg
senza Rip.

con Rip.

+ Vc

6

6

all we, like sheep,
den Scha - fen gleich,

all we, like sheep,
den Scha - fen gleich,

have gone a - stray,
so irr - ten wir um - her,

like sheep,
a - fen gleich,

all we, like sheep,
den Scha - fen gleich,

all we, like sheep,
den Scha - fen gleich,

have gone a - stray,
so irr - ten wir um - her,

+ Fg

11 **A**

we have turn - ed ev - 'ry one to his
und wir gin - gen je - der sei - nen eig

we have turn - ed
und wir gin - gen

15

all we, like sheep,
den Scha - fen gleich,

way, ev - 'ry one to his own way,
n Weg, je - der sei - nen eig - nen Weg,

all we, like sheep,
den Scha - fen gleich,

we to his own way,
sei - nen eig - nen Weg,

all we, like sheep,
den Scha - fen gleich,

have gone a - stray,
so irr - ten wir um -

all we, like sheep,
den Scha - fen gleich,

have gone a - stray,
so irr - ten wir um -

have gone a - stray,
so irr-ten wir um - her,

have gone a - stray,
so irr-ten wir um - her,

her,

her,

Fg, Vc

turn - ed ev - 'ry one to
gin - gen je - der sei - nen

und wir gin - gen je - der sei - nen

we have turn-ed, we have
und wir gin-gen, und wir

ed ev - 'ry one to his own way,
gen je - der sei - nen eig - nen Weg,

we have turn-ed ev - 'ry
und wir gin-gen, und wir

we have
und wir

C

28

his own way, — to his own way, we have turn - ed
 eig - nen Weg, — sei-nen eig - nen Weg, und wir gin - gen

turn-ed ev-'ry one — to his own way,
 gin-gen je - der sei - nen eig - nen Weg,

one — to his own way, we' ed
 gin - - gen je - der sei-nen eig - nen Weg, ur 'n

turn-ed ev-'ry one — to his own way,
 gin-gen je - der sei - nen eig - nen Weg, we have turn - ed
 und wir gin - gen

32

one t 'w

all we, like sheep, have
 den Scha - fen gleich, so

all we, like sheep, have gone a - stray, —
 den Scha - fen gleich, so irr-ten wir um-her,

ev-'ry one to his own way, all we, like sheep,
 je-der sei-nen eig - nen Weg, den Scha - fen gleich,

ev-'ry one to his own way, all we, like sheep,
 je-der sei-nen eig - nen Weg, den Scha - fen gleich,

37 D

gone a - stray, irr-ten wir um-her, have gone a - stray, so irr-ten wir um-her, have gone a - stray, so irr-ten wir um-her, we have und wir

42

we have und wir ev-ry one to his own way, je-der sei-nen eig-nen Weg, we have und wir we have turn-ed, we have und wir gin-gen, und wir

46

turn - ed,
gin - gen,
we have turn - ed ev - 'ry one to his own way,
und wir gin - gen je - der sei - nen eig - nen Weg,
we have turn - ed ev - 'ry one to his own way,
und wir gin - gen je - der sei - nen eig - nen Weg,
turn - ed, we have turn - ed ev - 'ry one to his own way,
gin - gen, und wir gin - gen je - der sei - nen eig - nen Weg, to his own way,
we and u r n - e - nen to his own - nen eig - nen
turn - ed, we have turn - ed ev - 'ry one to his own way,
gin - gen, und wir gin - gen je - der sei - nen eig - nen Weg, we have turn - ed ev - 'ry
and wir gin - gen je - der

50

o his own way, to his own way. All we, like sheep,
ir - nen eig - nen Weg, den eig - nen Weg. Den Scha - fen gleich,
ev - 'ry one to his own way. All we, like sheep,
je - der sei - nen eig - nen Weg. Den Scha - fen gleich,
we have turn - ed ev - 'ry one to his own way. All we, like sheep,
und wir gin - gen je - der sei - nen eig - nen Weg. Den Scha - fen gleich,
ev - 'ry one to his own way, ev - 'ry one to his own way. All we, like sheep,
set - nen eig - nen, eig - nen Weg, je - der sei - nen eig - nen Weg. Den Scha - fen gleich,
-Fg +Fg

54

all we, like sheep, have gone a -
den Scha - fen gleich, so irr-ten

all we, like sheep, have gone a -
den Scha - fen gleich, so irr-ten wir um-her,

all we, like sheep, have gone a -
den Scha - fen gleich, so irr-ten wir um-her

59

we have turn - ed, we have turn - ed
und wir gin - gen, und wir gin - gen

we have turn - ed,
und wir gin - gen,

we have turn - ed, we have
und wir gin - gen, und wir

we have turn - ed, we have turn - ed
und wir gin - gen, und wir gin - gen

63 F

ev - 'ry one to his own way,
je - der sei - nen eig - nen Weg,

we have turn - ed
und wir gin - gen

ev - 'ry one to his own way,
je - der sei - nen eig - nen Weg,

turn - ed
gin - gen

ev - 'ry one to his own way,
je - der sei - nen eig - nen Weg,

ev - 'ry one to his own way,
je - der sei - nen eig - nen Weg,

tur - gin

, we have turn - ed,
en, und wir gin - gen,

67

tur - gin

we have turn - ed,
und wir gin - gen,

we have turn - ed, we have turn - ed,
und wir gin - gen, und wir gin - gen,

we have turn - ed
und wir gin - gen

ev - 'ry one to his own way, we have
je - der sei - nen eig - nen Weg, und wir

we have turn - ed ev - 'ry one to his own way,
und wir gin - gen je - der sei - nen eig - nen Weg,

71

we have turn-ed ev-'ry one to his own way, we have turn-ed ev-'ry one to
 und wir gin-gen je-der sei-nen eig-nen Weg, und wir gin-gen je-der sei-nen

we have turn-ed ev-'ry one to his own way, we have turn-ed ev-'ry
 und wir gin-gen je-der sei-nen eig-nen Weg, und wir gin-gen je-

turn-ed ev-'ry one to his own way, we have turn-ed ev-'ry
 gin-gen je-der sei-nen eig-nen Weg, und wir gin-gen je-

we have turn-ed ev-'ry one to his own way. and his own
 und wir gin-gen je-der sei-nen eig-nen Weg, und wir gin-gen eig-nen

76 **G** **Adagio**

way;
Weg.

laid on Him, and the Lord hath laid on Him, hath
 lud auf ihn, doch der Herr — lud auf ihn, er

and the Lord hath laid on Him, on Him,
 Doch der Herr — lud auf ihn, auf ihn,

and the Lord hath laid on Him, on Him,
 Doch der Herr — lud auf ihn, auf ihn,

the Lord hath laid on Him, the Lord hath
 doch der Herr — lud auf ihn, der Herr —

4h
2

84

laid on Him, on Him the in - i - qui - ty of
 lud auf ihn, auf ihn die Ver - feh - lung von uns

hath laid on Him the in - i - qui - ty
 er lud auf ihn die Ver - feh - lung von

hath laid on Him the in - i of all.
 er lud auf ihn die Ver - f^s al - len.

laid on Him the us all.
 lud auf ihn die al - len.

4 4 b

24. Accompagnato

Psalm 22.7

Violino I, II

V:

Basso continuo

s_b 6^b 4 6⁴

4

p *f* *f*

All they that see Him laugh Him to scorn;
 All die, die ihn se - hen, ver - spot - ten ihn,

p *f*

6^h 7^h #

7

p *f*

shoot out their lips, and shake their
 zie - hen die Lippen, schüt - teln den

10

p *f*

say - ing:
 und sa - gen:

25. Chorus

Allegro

Psalm 22.8

con Rip. per tutto

Violino I

Violino II

Viola

Soprano
Oboe I, II

Alto

Tenore

Basso

Basso continuo

He trust-ed in God that He would de-liv-er H^e in de-
Er bau-te auf Gott, dass Er be-frei-e be-, He de-light in Him,
er Ihm wohl-ge-fällt,

+Fg Fg

tasto solo

6

t He would de-liv-er Him: let Him de-liv-er Him, if He de-light in
ass Er be-frei-e ihn, mag Er be-frei-en ihn, wenn er Ihm wohl-ge-

de-light in Him: let Him de-liv-er Him, if He de-light in
-ge-fällt, mag Er be-frei-en ihn, be-frei-en ihn, wenn er Ihm wohl-ge-fällt, Ihm wohl-ge-

7 7 6 7

* Fg

10 **A**

He trust - ed in God that He would de - liv - er Him: let Him de -
 Er bau - te auf Gott, dass Er be - frei - e ihn, mag Er be -

Him, if He de - light in Him, let Him de - liv - er Him, if He
 fällt, Ihm wohl - ge - fällt, mag Er be - frei - en ihn, be - frei - en ihn, ie de -
 fällt, Ihm

Him, if He de - light in Him,
 fällt, wenn er Ihm wohl - ge - fällt,

14

u God that He would de - liv - er Him: let Him de - liv - er Him,
 Gott, dass Er be - frei - e ihn, mag Er be - frei - en ihn,

if He de - light
 wenn er Ihm wohl

h. .ie de - light
 ohl - Ihm wohl

trust - ed in God, in God, in God He trust - ed, let Him de - liv - er Him, if He de - light in
 er bau - te auf Gott, er bau - te auf Gott, mag Er be - frei - en ihn, wenn er Ihm wohl - ge -

18

if He de-light in Him, let Him de-liv - er Him, if
 wenn er Ihm wohl - ge - fällt, mag Er be-frei - en ihn, wer

in Him, let Him
 ge - fällt, mag Er ih.

in Him, let Him de-liv - er Him,
 ge - fällt, mag Er be-frei - en ihn, ght wohl -

Him, if He de - light in Him, let Him de - liv - er
 fällt, wenn er Ihm wohl - ge-fällt, mag Er be - frei

7 # 6 4 -Fg 6 7 6

22 [B]

fa.

He trust - ed in God that He would de - liv - er Him: let Him de -
 er bau - te auf Gott, dass Er be - frei - e ihn, mag Er be -

in Him, let Him de - liv - er Him, if He de -
 ge - fällt, wenn er Ihm wohl - ge - fällt, mag Er be - frei - en ihn, wenn er Ihm

He trust - ed in God, He trust - ed in God, let Him de - liv - er Him, if He de -
 er bau - te auf Gott, er bau - te auf Gott, mag Er be - frei - en ihn, wenn er Ihm

+Fg 7 6# 5 5 6 6# 5

26

let Him de-liv-er Him, He trust-ed
 mag Er be-frei-en ihn, er bau-te

liv-er Him, if He de-light in Him, if He de-light
 frei-en ihn, wenn er Ihm wohl-ge-fällt, wenn er Ihm wohl-ge-fällt, -eu-
 light in Him, if He de-light in Him, He trust-ed in God -te
 wohl-ge-fällt, wenn er Ihm wohl-ge-fällt, er bau-te auf G Him de-
 light in Him, if He de-light in Him, g Er be-

-Fg

6 5 5 6

30

wou

de-liv-er Him, if He de-light in Him, let Him de-
 er be-frei-en ihn, wenn er Ihm wohl-ge-fällt, fällt, mag Er be-

He de-light in Him, if He de-light in Him, let Him de-
 enn er Ihm wohl-ge-fällt, wenn er Ihm wohl-ge-fällt, mag Er be-

if He de-light in Him, if He de-light in Him, let Him de-liv-er Him,
 wenn er Ihm wohl-ge-fällt, wenn er Ihm wohl-ge-fällt, mag Er be-frei-en ihn,

let Him de-liv-er Him,
 mag Er be-frei-en ihn,

+Fg

5 6 5 6

34

let Him de-liv - er Him, if He de - light in Him,
 mag Er be-frei - en ihn, wenn er Ihm wohl - - - ge - fällt

liv - er Him, let Him de-liv - er Him, if P
 frei - en ihn, mag Er be-frei - en ihn, wen

He trust - ed i
 er bau - te rei - er e

let Him de - liv - er Him,
 mag Er be - frei - en ihn, -Ff

38

liv
 frei n,

let Him de-liv - er Him, if He de-light in Him, let Him de - liv - er Him,
 mag Er be-frei - en ihn, wenn er Ihm wohl-ge-fällt, mag Er be - frei - en ihn,

let Him de - liv - er Him, if He de-light in Him, He
 mag Er be - frei - en ihn, wenn er Ihm wohl - ge fällt, er

let Him de - liv - er Him, if He de-light in Him, let Him de - liv - er Him, He
 mag Er be - frei - en ihn, wenn er Ihm wohl-ge-fällt, mag Er be - frei - en ihn, er

let Him de-liv - er Him, He
 mag Er be-frei - en ihn, er

+Fg Fg -Fg +Fg #

42 D

trust - ed in God, let Him de - liv - er Him, if He de - light
 bau - te auf Gott, mag Er be - frei - en ihn, wenn er Ihm wohl -

trust - ed in God, let Him de - liv - er Him, if He de - light in
 bau - te auf Gott, mag Er be - frei - en ihn, wenn er Ihm wohl - ge -

trust - ed in God that He would de - liv - er Him: let P r ih. de - light in
 bau - te auf Gott, dass Er be - frei - e ihn, mag r Ihm wohl - ge -

64 2

46

liv - e
frei - e

Him de - liv - er Him, let Him de - liv - er Him,
 mag Er be - frei - en ihn, mag Er be - frei - en ihn,

if He de - light in
 wenn er Ihm wohl - ge -

let Him de - liv - er Him, if He de - light in
 mag Er be - frei - en ihn, wenn er Ihm wohl - ge -

let Him de - liv - er Him, if He de - light in
 mag Er be - frei - en ihn, wenn er Ihm wohl - ge -

He trust - ed in God that He would de - liv - er Him: let Him de - liv - er
 er bau - te auf Gott, dass Er be - frei - e ihn, mag Er be - frei - e

Him, He trust - ed in God, let Him de - liv - er Him, if He de - light
 fällt, er bau - te auf Gott, mag Er be - frei - en ihn, wenn er Ihm wohl -

Him, if He de - light, if He de -
 fällt, wenn er Ihm wohl , wenn er Ihm

Him, if He de - light im, in
 fällt, wenn er Ihm wohl llt, we. ge -

ligh in
 wenn er Ihm wohl - ge - fällt, if He de - light in Him, if He de -
 wenn er Ihm wohl - ge - fällt, wenn er Ihm

Him de - liv - er Him, if He de - light
 mag Er be - frei - en ihn, wenn er Ihm wohl -

Him, let Him de - liv - er Him, if He de - light in Him, if He de - light
 u. ge - fällt, mag Er be - frei - en ihn, wenn er Ihm wohl - ge - fällt, wenn er Ihm wohl -

, let Him de - liv - er Him, He trust - ed in
 , allt, wenn er Ihm wol - ge - fällt, er bau - te auf

58 **Adagio**

light in Him, let Him de-liv-er Him, if He de-liv-er
 wohl - - - - ge - fällt, mag Er be - frei - en ihn, wenn er Ihm

- - - - in Him, let Him de-liv-er Him, if
 ge - fällt, mag Er be-frei-en ihn, w

- - - - in Him, let Him, let Him de-liv-er Him
 ge - fällt, mag Er, mag Er be-frei-er w

God that He would de-liv-er Him: let Him, let Him liv-er
 Gott, dass Er be - frei-e ihn, mag Er, mag Er er

light in Him.
 um wohl - ge - fällt.

26. Accompagnato

Largo *senza R.* Psalm 69.20

Thy re - buke hath bro - ken His heart; He is full of heav - i-ness, He is full of heav - i-ness;
 Die - se Schmach, sie brach ihm das Herz, er-füllt ihn mit Trau-rig-keit, er-füllt ihn mit Trau-rig-keit,

Basso continuo

6^b 4 7[#] b

6

Thy re - buke hath bro - ken His heart. He look - ed for some to have pit - y on Him
 die - se Schmach, sie brach ihm das Herz. Er sah um - her nach Mit - leid mit ih

7 6 # 6 6

11

man, nei - ther found He an - y sim; He look - ed for some to have
 keiner, da war auch nicht ei - ner; Er sah um - her nach

6b 6 4 5 # 7 5 #

15

y on Him, but there was no man, nei - ther found He an - y to com - fort Him.
 - leid mit ihm, a - ber da war keiner, da war auch nicht ei - ner, zu trös - ten ihn.

6 7 6 4 # #

27. Arioso

Largo e piano

Klagelieder 1.12

senza Rip.

Violino I

Violino II

Viola

Tenore

Basso continuo

Be-hold, and see, be-hold, and see, if there be an-y sor-row
 Schau hin und sieh, schau hin und sieh, wo gibt es sol-che Qua-len,

+Fg

6 6

5

A

ho!

ere be an-y sor-row like un-to His sor-row, be-
 gibt es sol-che Qua-len, so wie sei-ne Qua-len, schau

10

and see, if there be an-y sor-row like un-to His sor-row!
 und sieh, wo gibt es sol-che Qua-len, so wie sei-ne Qua-len?

6 6 6 6 7 6

28. Accompagnato

Jesaja 53.8

senza Rip.

Violino I

Violino II

Viola

Tenore

Basso continuo

He was cut off out of the land of the liv - ing; for the trans-gress-ions of Thy per
 Vom Land der Le - ben-den - ab - ge-schnit-ten, war für die Sün - den sei-nes

7 5 4
4 3 2

29. Air

Andante larghetto

Psalm 16.10

senza Rip.

Violino I, II

Tenore

Basso continuo

+ Fg

But
Doch

A

Thou d:
du

but Thou didst not leave His soul in - hell, nor
 doch du lie - fest ihn im To - de - nicht und

sh,

+ Fg - Fg

B

didst - Thou suf-fer, nor didst Thou suf - fer Thy Ho - ly - One to see cor-rup-tion.
 hast nicht ge - dul-det, ge - dul - det, dass dein - Hei-li-ger im Grab Ver - we - sung sä - he.

+ Fg

16

But Thou didst not leave His soul in hell, Thou didst not leave, Thou
 Doch du lie - best ihn im To - de nicht, du lie - best ihn, du

21

didst not leave His soul in hell, nor didst Thou suf - fer Thy Ho
 lie - best ihn im To - de nicht, hast nicht ge - dul - det, dass dein P

27

nor didst Thou suf - fer, nr
 hast nicht ge - dul - det, - ly - One to see cor - rup - tion,
 ei - li - ger im Grab Ver - we - sung sä - he,

32

didst Thou suf - fer Thy Ho - ly - One, Thy Ho - ly - One to see cor - rup - tion.
 dul - det, dass dein Hei - li - ger im Grab, dein Hei - li - ger im Grab Ver - we - sung sä - he.

30. Chorus

A tempo ordinario

Psalm 24.7-10

Oboe I

Oboe II

Violino I *senza Rip.*

Violino II

Viola

Soprano I

Soprano II

Alto

Tenore

Basso

Basso continuo *+ Fg*

Lift up your
Hebt eu - e

up.
re

Ha
s, and
elt, er -

ye - gates, and
- re der Welt, er -

7

be -
he -

s, and the King of Glo-ry shall come in.
für - ten, der König der Eh - ren wird ein - zie - hen.

ast - ing doors, and the King of Glo-ry shall come in.
- al - ten Pfor - ten, der Kö - nig der Eh - ren wird ein - ziehn.

ye ev - er - last - ing doors, and the King of Glo-ry shall come in.
ihr ur - al - ten Pfor - ten, der Kö - nig der Eh - ren wird ein - zie - hen.

Who is this King of Glo-ry?
Wer ist der Eh - ren Kö - nig?

Who is this King of Glo-ry?
Wer ist der Eh - ren Kö - nig?

64 6 7 6 6 6 6 6

senza Rip.

The Lord str
Der Herr,

this King of Glo-ry? who is this King of Glo-ry? who is thi
Wer ist der Kö-nig, wer ist der Eh-ren Kö-nig, wer ist

this King of Glo-ry? who is this King of Glo-ry? who
Wer ist der Kö-nig, wer ist der Eh-ren Kö-nig, wer ist

Lord stor
Herr, star

in bat-tle.
im Strei-te.

might - y in bat-tle.
mäch - tig im Strei-te.

the Lord might - y in bat-tle.
-tig, stark und mäch - tig im Strei-te.

Lift up your heads, O ye - gates, and be ye lift up, ye
Hebt eu - er Haupt, To - re der Welt, er - he - bet - euch, ihr

Lift up your heads, O ye - gates, and be ye lift up, ye
Hebt eu - er Haupt, To - re der Welt, er - he - bet - euch, ihr

Lift up your heads, O ye gates, and be ye lift up, ye
Hebt eu - er Haupt, To - re der Welt, er - he - bet - euch, ihr

ev - er - last - ing doors, and the King of Glo - ry shall come in, — of Glo - ry shall come
 ur - al - ten Pfor - ten, der Kö - nig der Eh - ren wird ein - zie - hen, d ein -

ev - er - last - ing doors, and the King of Glo - ry shall come in, — of Glo - ry shall come
 ur - al - ten Pfor - ten, der König der Eh - ren wird ein - ziehn, Eh - ren wird ein -

ev - er - last - ing doors, and the King of Glo - ry shall come — of Glo - ry shall come
 ur - al - ten Pfor - ten, der Kö - nig der Eh - ren wird ein u. ig der Eh - ren wird ein -

senza Rip. *con Rip.*

—ry? who is this King of Glo-ry? who is this King of Glo-ry?
 ö-nig, wer ist der Eh-ren Kö-nig, wer ist der Eh-ren Kö-nig?

King of Glo-ry? who is this King of Glo-ry? who is this King of Glo-ry?
 r Eh-ren Kö-nig, wer ist der Eh-ren Kö-nig, wer ist der Eh-ren Kö-nig?

Who is this King of Glo-ry? who is this King of Glo-ry? who is this King of Glo-ry? The Lord of Hosts,
 Wer ist der Eh-ren Kö-nig, wer ist der Eh-ren Kö-nig, wer ist der Eh-ren Kö-nig? Gott Ze - ba - oth,

The Lord of Hosts,
 Gott Ze - ba - oth,

in. — The Lord of Hosts,
 zie-hen. Gott Ze - ba - oth,

the Lord of Hosts, He is the King of Glo - - - ry, of Glo - - - ry, He
 Gott Ze - ba - oth, er ist der Eh - ren Kö - - - nig, der Kö - - - er
 - - - of Glo - - - ry, of Glo - - - ry, He
 - ren Kö - - - nig, der Kö - - - nig, der Kö - - - er
 is the King of Glo - - - ry, of Glo - - - ry, of Glo - - - ry, He
 ist der Eh - ren Kö - - - nig, der Kö - - - nig, der Kö - - - er
 is the King of Glo - - - ry, of Glo - - - ry, He
 ist der Eh - ren Kö - - - nig, der Kö - - - nig, der Kö - - - er

7 6 7 7 7 6 7 7 7

E

is the King of Glo - - - ry, He is the King of Glo - - - ry, He
 ist der Eh - ren Kö - - - nig, er ist der Eh - ren Kö - - - nig, er ist der Eh - ren Kö - - - nig,
 the Lord of Hosts, the Lord of Hosts, the Lord of Hosts,
 Gott Ze - ba - oth, Gott Ze - ba - oth, Gott Ze - ba - oth,
 the Lord of Hosts, the Lord of Hosts, the Lord of Hosts,
 Gott Ze - ba - oth, Gott Ze - ba - oth, Gott Ze - ba - oth,
 the Lord of Hosts, the Lord of Hosts, the Lord of Hosts,
 Gott Ze - ba - oth, Gott Ze - ba - oth, Gott Ze - ba - oth,
 the Lord of Hosts, the Lord of Hosts, the Lord of Hosts,
 Gott Ze - ba - oth, Gott Ze - ba - oth, Gott Ze - ba - oth,

the Lord of Hosts, He is the King of Glo
 Gott Ze - ba - oth, er ist der Eh - ren Kö

Hosts, the Lord of Hosts, He is the King of Glo - - - Glo He
 oth, Gott Ze - ba - oth, er ist der Eh - ren Kö - - - Kö er

Hosts, the Lord of Hosts, He is the King of Glo - - - ry, He
 oth, Gott Ze - ba - oth, er ist der Eh - ren Kö - - - nig, er

Hosts, the Lord of Hosts, He is the King of Glo - - - ry, He
 oth, Gott Ze - ba - oth, er ist der Eh - ren Kö - - - nig, er

is the King of Glo-ry, the Lord of Hosts, the Lord of
 ist der Eh - ren Kö - nig, Gott Ze - ba - oth, Gott Ze - ba -

He is the King of Glo-ry, the Lord of Hosts, the Lord of Hosts,
 er ist der Eh - ren Kö - nig, Gott Ze - ba - oth, Gott Ze - ba - oth,

is the King of Glo-ry, He is the King of Glo-ry, the Lord of Hosts, the Lord of
 - ren Kö - nig, er ist der Eh - ren Kö - nig, Gott Ze - ba - oth, Gott Ze - ba -

is the King of Glo-ry, He is the King of Glo-ry, the Lord of Hosts, the Lord of
 ist der Eh - ren Kö - nig, er ist der Eh - ren Kö - nig, Gott Ze - ba - oth, Gott Ze - ba -

67

Hosts, the Lord of Hosts, He is the King of Glo - ry, the King of Glo - ry, the King of Glo - ry, the King of Glo - ry.

oth, Gott Ze - ba - oth, er ist der Eh - ren Kö - nig, der Kö - nig, der Kö - nig, der Kö - nig.

Hosts, the Lord of Hosts, He is the King of Glo - ry, the King of Glo - ry, the King of Glo - ry, the King of Glo - ry.

oth, Gott Ze - ba - oth, er ist der Eh - ren Kö - nig, der Kö - nig, der Kö - nig, der Kö - nig.

Hosts, the Lord of Hosts, He is the King of Glo - ry, the King of Glo - ry, the King of Glo - ry, the King of Glo - ry.

oth, Gott Ze - ba - oth, er ist der Eh - ren Kö - nig, der Kö - nig, der Kö - nig, der Kö - nig.

-Fg +Fg

7 6 [7] 7 7 [7] [7]

71

He is the King of Glo-ry, He is the King of Glo-ry, of Glo - ry.
er ist der Eh - ren Kö-nig, er ist der Eh - ren Kö-nig, der Eh - ren.

- ry, He is the King of Glo-ry, He is the King of Glo-ry, of Glo - ry.
- nig, er ist der Eh - ren Kö-nig, er ist der Eh - ren Kö-nig, der Eh - ren.

of Glo - ry, He is the King of Glo-ry, He is the King of Glo-ry, of Glo - ry.
-ren Kö - nig, er ist der Eh - ren Kö-nig, er ist der Eh - ren Kö-nig, der Eh - ren.

ry, the King of Glo - ry, He is the King of Glo-ry, He is the King of Glo-ry, of Glo - ry.
nig, der Eh -ren Kö - nig, er ist der Eh -ren Kö-nig, er ist der Eh -ren Kö-nig, der Eh - ren.

Recitativo

Hebräer 1.5

Tenore

Un - to which of the an - gels said He at an - y time, Thou art My Son, this day have I be - got - ten Thee?
 Denn zu wel - chem En - gel hat er je - mals ge - sagt, du bist mein Sohn und heu - te hab ich dich ge - zeugt?

Basso continuo

6 #

31. Chorus

Allegro

Violino I

Violino II

Viola

Soprano
Oboe I, II

Alto

Tenore

Basso

Basso continuo

Let all the an - gels of God wor - ship Him, let
 Lasst al - le En - gel des Herrn prei - sen i' lasst

Let all the an - gels of God wor - ship Him, let all the
 Lasst al - le En - gel des Herrn prei - sen i' lasst al - le

Let all the an - gels of God wor - ship Him, let all the
 Lasst al - le En - gel des Herrn prei - sen i' lasst al - le

Let all the an - gels of God wor - ship Him, let all the
 Lasst al - le En - gel des Herrn prei - sen i' lasst al - le

+ Fg

6

6

let all the an - gels of God wor - ship Him, let all the
 lasst al - le En - gel des Herrn prei - sen ihn, lasst al - le

of God wor - ship Him, let all the
 des Herrn prei - sen ihn, lasst al - le

let all the an - gels of God wor - ship Him, let all the
 lasst al - le En - gel des Herrn prei - sen ihn, lasst al - le

Tutti

7 6

11

let all the an - gels of God wor - ship Him, let
 lasst al - le En - gel des Herrn prei - sen ihn, las

an - gels of God wor - ship Him,
 En - gel des Herrn prei - sen ihn,

- gels of God wor - ship Him,
 - gel des Herrn prei - sen ihn,

let all the an - gels of God wor - ship Him,
 lasst al - le En - gel des Herrn prei - sen ihn,

+Fg

16

wor - ship Him,
 prei - sen ihn,

all the an - gels of God wor - ship Him,
 al - le En - gel des Herrn prei - sen ihn,

wor - ship Him, let all the an - gels of God wor -
 prei - sen ihn, lasst al - le En - gel des Herrn prei -

let all the an - gels of God wor -
 lasst al - le En - gel des Herrn prei -

+Fg

B

let all the an - - -
lasst al - le En - - -

let all the an - - - gels of God wor - - ship
lasst al - le En - - gel des Herrn prei - - sen

- gels of God wor - - ship Him, let all ge.
- gel des Herrn prei - - sen ihn, lasst a' æl

- - - - - ship Him,
- - - - - sen ihn,

- - - - - ship Him, let
- - - - - sen ihn, lasst

- - - - - ship Him, let all the
- - - - - sen ihn, lasst al - le

- - - - - ship Him, let all the an - - -
- - - - - sen ihn, lasst al - le En - - -

let all the
lasst al - le

+Fg

28

C

all the an - - - gels of God, let all the an - gels of God
 al - le En - - - gel des Herrn, lasst al - le En - gel des Herrn

an - - - gels of God, let all the an - gels
 En - - - gel des Herrn, lasst al - le En - r

- - - gels of God, let all the
 - gel des Herrn, lasst al - le el

an - gels of God
 En - gel des Herrn

32

p Him.
 sen ihn.

ship Him.
 sen ihn.

or
 prei
 ...
 ship Him.
 sen ihn.

ship Him.
 sen ihn.

- 32a Air (Basso) → p. 171
- 32b Air (Alto)
- 32c Air (Soprano) → p. 174
- 32d Air (Soprano in g) → p. 177

32b. Air London 1743 and 1745/1749

Psalm 68.18

Larghetto

Violino I, II

Alto

Basso continuo

+ Fg

7

13

20

men, yea, e - ven - for - Thine en -
 schen, ja, auch für - dei - - - ne Fein - - - - -

art gone up on
 bist ge - fah - ren

high, Thou art gone up on - h;
 auf, ge - fah - ren in d'

Thou hast led cap - tiv - i - ty cap - tive, Thou hast
 hast mit dir ge - führt die Ge - fan - ge - nen, hast mit

re - ceiv - - - - - ed gifts - - - - - for -
 st emp - fan - - - - - gen Ga - ben für die Men -

5 6 b b b b

34 C

- e - mies, yea, e - ven for Thine en - e - mies,
 - - de, ja auch für dei - ne Fein - de,

+Fg

41

that the Lord God might dwell a - mong them, that the Lord God
 dass Gott der Herr mag woh - nen bei ih - nen, dass Gott der He

-Fg

49

...m, might dwell a -
 nen, woh - nen bei

56 D

mong them.
 ih - nen.

Thou art gone up on high, Thou
 Du bist ge - fah - ren auf, ge -

+Fg

p

63

led cap - tiv - i - ty cap - tive, Thou hast led cap - tiv - i - ty cap - tive, and re -
 dir ge - führt die Ge - fan - ge - nen, hast mit dir ge - führt die Ge - fan - ge - nen, hast emp -

E

...iv - ed, and re - ceiv - ed gifts for men, and re - ceiv - ed
 fan - gen, hast emp - fan - gen Ga - ben, Ga - - - ben

77

gifts for Thine en - e-mies, that the Lord God might dwell a - mong them, and might
für dei - ne Fein - de, dass Gott der Herr mag woh - - - nen, mag

84

dwell
woh

91

that the Lord God might dwell
Gott der Herr mag woh

98

a - mong them a - mong them bei ih - - - der one Lord God might dwell a - mong them bei

105

a - mong them a - mong them bei ih - - - der one Lord God might dwell a - mong them bei

32a. Air Dublin 1742

Psalm 68.18

Allegro

Violino I, II

Basso

Basso continuo

7

A

Thou ge -

13

p

art gone up on high;
fah - ren in die Höh,

i - ty cap - tive, Thou hast led cap - tiv - i - ty
die Ge - fan - ge - nen, hast mit dir ge - führt die Ge -

20

cap - tive
fan - ge - nen,

ed gifts for men, yea, e - - ven for Thine
Ga - ben für die Menschen, ja, auch für dei - - ne

e - mies, yea, e - ven for Thine en - e -
de, ja, auch für dei - - ne Fein -

33 **B**

mies, that the Lord God might dwell a -
 de, dass Gott der Herr mag woh - nen bei

+Fg -Fg

41

mong them, that the Lord God might dwell,
 ih - nen, dass Gott der Herr mag woh -

49 **C**

might dwell a-mong them. Thou art gone up on
 - - nen, mag wohnen bei ih - nen. Du bist ge - fah - ren

+Fg -Fg

57

high, Thou art gone up on hi - tive, Thou hast led cap - tiv - i - ty cap - tive, and re -
 auf, ge - fah - ren in die - füt an - ge - nen, hast mit dir ge - führt die Ge - fan - ge - nen, hast emp - fan -

65

yea, e - ven for Thine en -
 ja, auch für dei - ne Fein -

D

e - mies, for Thine en - e - mies, that the Lord
 - - - - de, dei - ne Fein - de, dass Gott der

f p

80

God might dwell a - mong them, that the Lord God might dwell
 Herr mag woh - nen bei ih - nen, dass Gott der Herr mag woh

88

a - mong them,
 nen bei ih - nen,

96

God, that the Lord God might dwell a - mong u.
 Herr, dass Gott der Herr mag woh - nen bei i' ne.

104

a - mong them, that the Lord God might dwell
 bei ih - nen, dass Gott der Herr mag woh -

112

32c. Air London 1750-1753

Psalm 68.18

Andante

Violino I, II

Soprano

Basso continuo

7

A

igh, Thou
auf, ge -

14

p

art gone up on high;
fah - ren in die Höh,

p

itiv - i - ty - cap - tive, Thou hast
e - führt die - Ge - fan - ge - nen, hast mit

22

B

led
dir

tive, and re -
nen, hast emp -

C

ev - ed gifts for men, yea e - ven for Thine en - - - e - mies,
fan - gen Ga - ben, ja, auch für dei - ne Fein - - - de,

f

f

39

that the Lord God might dwell — a - mong them, that the Lord
 dass Gott der Herr mag woh - nen bei ih - nen, dass Gott der

-Fg

47

God might dwell
 Herr mag woh

55

a - mong them.
 - nen bei ih - nen.

Thou
 Du

-Fg

63

art gone
 bist ge

Thou hast led cap - tiv - i - ty — cap - tive, cap - tiv - i - ty —
 hast mit dir ge - füh - ret die Ge - fan - ge - nen, ge - füh - ret die Ge -

ave,
 ge - nen,

and re - ceiv - ed — gifts for — men, and re - ceiv - ed gifts for men, for men, yea
 hast emp - fan - - - gen Ga - ben für die Men - schen, Ga - ben für die Men - schen,

80

e - ven for _____ Thine en - e - mies, that the Lord God
 auch für dei - ne Fein - de, _____ dass Gott der Herr

88

might dwell a - mong them, might dwell,
 mag woh - nen bei ih - nen, mag woh -

95

_____ might dwell _____, that the Lord God might dwell
 nen, mag woh - - - - - nen, dass Gott der Herr mag woh -

104

a
 nen b

32d. Air London 1754

Psalm 68.18

Larghetto

Violino I, II

Soprano

Basso continuo

7

p *f*

A

13

high, Thou art gone up on high;
auf, ge-fah-ren in die Höh,

Thou hast led cap-tiv - i - ty cap - tive, Thou hast
mit dir ge-führt die Ge-fan-ge-nen, hast mit

20

B

led cap-ti
dir ge-fü

ed gifts _____ for _____
gen Ga-ben für die Men -

yea, e - ven for _____ Thine en
ja, auch für - dei - ne Fein - - - - -

77

gifts for thine en - e - mies, that the Lord God might dwell a - mong them, and might
für dei - ne Fein - de, dass Gott der Herr mag woh - - - - - nen, mag —

84

dwell
woh - - - - -

91

that the Lord God might dwell
Gott der Herr mag woh

98

a - mong them
- - - - - nen bei ih - ne

Lord God might dwell
Gott der Herr mag woh - - - - - nen bei

105

F

p *f*

33. Chorus

Psalm 68.11

Andante allegro

Oboe I

Oboe II

Violino I

Violino II

Viola

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Basso continuo

con Rip.

Great G - m -

the the of the

Die Men - ge der Bo - ten

The Lord gave the word:
Der Herr gab das Wort

w. - pa - ny of the
a - ge der Bo - ten

The Lord gave the We
as the com - pa - ny of the
war die Men - ge der Bo - ten

+ Fg

4

7

pa-ny of the
ge der Bo - ten

com - pa-ny, the com - pa-ny, the com - pa-ny, the com - pa-ny of the
die Men - ge, die Men - ge, die Men - ge, die Men - ge der Bo - ten

great was the com - pa-ny, the com - pa-ny, the com - pa-ny of the
groß war die Men - ge, die Men - ge, die Men - ge der Bo - ten

preach-ers, great was the com - pa-ny, the com - pa-ny of the
Got - tes, groß war die Men - ge, die Men - ge der Bo - ten

A

preach - ers,
Got - tes,

great was the com - pa - ny of the preach
groß war die Men - ge der Bo - ten Gr

preach - ers,
Got - tes,

great was the com - pa - ny of
groß war die Men - ge der Br

preach - ers,
Got - tes,

great was the com - pa
groß war die Men

preach - ers,
Got - tes,

great was tl
groß war die

was the com - - - - - pa - ny, the com - - - - -
war die Men - - - - - ge, die Men - - - - -

great was the com - - - - - pa - ny, the com - - - - -
groß war die Men - - - - - ge, die Men - - - - -

Great was the com - pa - ny, the com - - - - - pa - ny, the
Groß war die Men - - ge, die Men - - - - - ge, die

Great was the com - pa - ny, the com - - - - - pa - ny, the
Groß war die Men - - ge, die Men - - - - - ge, die

13 B

- - pa-ny, the com - - - - pa-ny of the preach - ers, gr.
 - - ge, die Men - - - - ge der Bo - ten Got - tes,

- - pa-ny, the com - pa-ny of the preach - ers, of the preach
 - - ge, die Men - ge der Bo - ten Got - tes, der Bo - ten Got

com - pa-ny of the preach - ers, of the
 Men - - - - ge der Bo - ten Got - tes, der Br

com - - - - pa-ny
 Men - - - - gr der

great was the
 groß war die

16 *a 2*

great was the com - pa-ny of the preach-ers, of the preach-ers,
 groß war die Men - ge der Bo - ten Got - tes, der Bo - ten Got - tes,

- - - - pa-ny, the com - - - - pa-ny, the
 - - ge, die Men - - - - ge, die

of the preach-ers, great was the com - pa-ny of the preach-ers, the com - - -
 der Bo - ten Got - tes, groß war die Men - ge der Bo - ten Got - tes, die Men - - -

com - pa-ny, the com - - - - pa-ny, the com - - - -
 Men - ge, die Men - - - - ge, die Men - - - -

19

great was the com - - - - -
 groß war die Men - - - - -
 com - - - - - pa-ny, the com - pa-ny, the com - - - - -
 Men - - - - - ge, die Men - ge, die Men - - - - - com - - - - -
 - - - - - pa-ny, the com - - - - - pa-ny, f' - - - - -
 - - - - - ge, die Men - - - - - pa-ny, the com - - - - - pa-ny, the com - - - - -
 - - - - - ge, die Men - - - - - ge, die M - - - - - pa-ny of the
 - - - - - ge, die Men - - - - - ge, die M - - - - - ge der Bo - ten

22

pre- - - - - tes.
 - - - - - preach - ers.
 - - - - - in Got - tes.
 - - - - - reach - ers.
 - - - - - of the preach - ers.
 - - - - - der Bo - ten Got - tes.
 - - - - - in - ers, of the preach - ers.
 - - - - - Got - tes, der Bo - ten Got - tes.

- 34a Air (Soprano) → p. 284
- 34b Duet (AA) & Chorus
- 34x Duet (SA) & Chorus → p. 193
- 34c Air (Soprano) → p. 194
- 34d Air (Alto) → p. 196

34b. Duet & Chorus Dublin 1742

Andante

Violino I

Violino II

Viola

Basso continuo

15

11

A

Alto solo

How beau - ti - ful are the feet of Him that bring -
 Wie lieb - lich ist der Schritt von ihm, der bringt uns fro - he Bot - schaft,

Alto solo

How beau - ti - ful
 Wie lieb - lich

Basso continuo

15

22

Alto solo

How beau - ti - ful, how beau - ti - ful are the feet of Him that bring -
 wie lieb - lich, wie lieb - lich ist der Schritt von ihm, der bringt uns fro - he Bot - schaft,

Alto solo

How beau - ti - ful, how beau - ti - ful,
 wie lieb - lich, wie lieb - lich,

Basso continuo

60

glad tid-ings,
ver - kün - det

glad tid - ings, glad tid - ings,
die Bot - schaft des Hei - les,

tid - ings,
Bot - schaft,

glad tid - ings, glad tid - ings,
die Bot - schaft des Hei - les,

glad tid - ings,
die Bot - schaft,

glad tid - ings, glad tid - ings, glad tid - ings,
die Bot - schaft des Hei - les,

break
in

glad tid - ings, glad tid - ings, glad tid - ings,
ver - kün - det die Bot - schaft

break
in

67

forth

in - to joy, Thy God reign
u - bel brecht aus, Kö - nig ist

break forth in - to joy, glad tid - ings,
in Ju - bel brecht aus, ver - kün - det

fo. joy, break forth in - to joy, glad tid - ings, glad
J. nt aus, in Ju - bel brecht aus, ver - kün - det die

in - to joy, break forth in - to joy, glad tid - ings, glad
u - bel brecht aus, in Ju - bel brecht aus, ver - kün - det die

74

dein - - - - - eth,
Gott,

glad tid - ings, Thy God
die Bot - schaft, Kö - - - ni'

tid - ings, glad tid - ings,
Bot - schaft des Hei - les,

tid - ings, glad tid - ings,
Bot - schaft des Hei - les,

break
in

79

forth in Ju - bel au.

to joy, glad tid - ings, glad tid - ings, glad
brecht aus, ver - kün - det die Bot - schaft, die

eth, glad
Gott, die

break forth in - to joy, glad tid - ings, glad tid - ings,
in Ju - bel brecht aus, ver - kün - det die Bot - schaft

to joy, break forth in - to joy, glad tid - ings, glad tid - ings,
brecht aus, in Ju - bel brecht aus, ver - kün - det die Bot - schaft,

tid - ings, Bot - schaft glad tid - ings, des Hei - les, break forth in - to joy, in Ju - bel brecht aus,

tid - ings, Bot - schaft, break forth in - to in Ju - bel br bi in .t

glad tid - ings, des Hei - les, Thy God Kö - nig r

glad tid - ings, die Bot - schaft glad tid - ings, des Hei - les, .h i - b. break forth in - to in Ju - bel brecht

joy, k)

glad tid - ings, des Hei - les, Thy God reign Kö - nig ist dein

tid - ings, e Bot - schaft glad tid - ings, des Hei - les, glad tid - ings, glad tid - ings, glad tid - ings, glad tid - ings, des

Go. glad tid - ings, glad tid - ings, die Bot - schaft des Hei - les, glad tid - ings, glad tid - ings, glad tid - ings! die Bot - schaft des Hei - les, die Bot - schaft

.us, Thy König God ist reign dein eth, Gott, glad tid - ings, glad tid - ings! die Bot - schaft des Hei - les.

eth! Gott! How beau - ti - ful are the feet of Him that bring - get - tid - ings! Hei - les. How beau - ti - ful are the feet of Him that bring - get - tid - ings! Hei - les. How beau - ti - ful, Wie lieb - lich ist der Schritt von ihm, der bring - get - tid - ings! Hei - les. Wie lieb - lich ist der Schritt von ihm, der bring - get - tid - ings! Hei - les. How beau - ti - ful, Wie lieb - lich, How beau - ti - ful, Wie lieb - lich, How beau - ti - ful are the feet of Him, of Him th od u. Bo.

dings, th schaft, d. Bot - schaft von Er - lö - sung, von Er - lö - sung, that und that bring der bringt tid - ings of Bot - schaft von Er - lö - sung, von Er - lö - sung, that und that bring - eth tid - ings of sal - va - tion, that der brin - get fro - he Bot - schaft von Er - lö - sung, that und

saith un - to Si - on: Thy God
sagt zu Zi - on, zu Zi - on: dein Gott is'

saith un - to Si - on: Thy
sa - get zu Zion: dein Gott

saith un - to Si - on: Thy
sa - get zu Zion: dein Gott

saith un - to Si - on: Thy
sagt zu Zi - on, zu Zi - on: reign - eth,
Kö - nig!

break forth in - to joy, break forth in - to joy, glad
in Ju - bel brecht aus, in Ju - bel brecht aus, ver -

reign - eth. Thy God reign -
ig ist dein Gott, Kö - nig ist

break forth in - to joy, break forth in - to joy, glad
In Ju - bel brecht aus, in Ju - bel brecht aus, ver -

break forth in - to joy, break forth in - to joy, glad
In Ju - bel brecht aus, in Ju - bel brecht aus, ver -

137

tid - ings, glad tid - ings, glad tid - ings, glad
 kün - det die Bot - schaft, die Bot - schaft d'

dein - - - eth, glad tid - ings, glad tid - ings,
 Gott, die Bot - schaft des Hei - les,

tid - ings, glad tid - ings, glad
 kün - det die Bot - schaft, die

tid - ings, glad tid - ings, glad
 kün - det die Bot - schaft, die

143

E

tid - i au, glad tid - ings, glad tid - ings,
 Bot sc, die Bot - schaft des Hei - les,

i - ings, glad tid - ings, glad tid - ings,
 les, die Bot - schaft des Hei - les,

t - a tid - ings, glad tid - ings, glad tid - ings, Thy
 es Hei - les, die Bot - schaft des Hei - les, Kö - -

ings, glad tid - ings, glad tid - ings, glad tid - ings, Thy
 schaft des Hei - les, die Bot - schaft des Hei - les, Kö - -

148

break forth in - to joy, break forth in - to joy, glad tid
 in Ju - bel brecht aus, in Ju - bel brecht aus, ver -

break forth in - to joy, break forth in - to joy,
 in Ju - bel brecht aus, in Ju - bel brecht aus,

God nig reign ist - - - dein
 God nig reign ist - - - deir et. Gott, .n - ings, glad die

154

tid Bot ,st, glad tid - ings, Thy God reign - - - eth!
 Bot ,aft des Hei - les, Kö - nig ist dein Gott!

reign - - - eth, Thy God reign - - - eth!
 ist - - - dein, Gott, Kö - nig ist dein Gott!

glad tid - ings, glad tid - ings, Thy God reign - - - eth!
 die Bot - schaft des Hei - les, Kö - nig ist dein Gott!

- ings, glad tid - ings, glad tid - ings, Thy God reign - - - eth!
 - schaft, die Bot - schaft des Hei - les, Kö - nig ist dein Gott!

[34b] → p. 199; [34x] → p. 198

34x. Duet & Chorus London 1743

Römer 10.15

Andante

Violino I

Violino II

Viola

Soprano solo

Alto solo

Basso continuo

11

A

p

p

p

p

Soprano

How beau - ti - ful
Wie lieb - lich

Alto

How beau - ti - ful
Wie lieb - lich

f

+ Fg

p

ing - eth glad tid - ings,
bringt uns fro - he Bot - schaft,

22

of Him that bring - eth glad tid - ings, how beau - ti - ful, how beau - ti - ful,
tt von ihm, der bringt uns fro - he Bot - schaft, wie lieb - lich, wie lieb - lich,

now beau - ti - ful, how beau - ti - ful are the feet of Him that bring -
wie lieb - lich, wie lieb - lich ist der Schritt von ihm, der bringt uns

32

tid - ings of sal - va - tion; that saith un - to Si - on: Thy God reign -
 Bot - schaft der Er - lö - sung, und sa - - get zu Zi - on: Kö - nig ist -

- eth glad tid - ings, tid - ings of sal - va - tion; that saith -
 fro - he Bot - schaft, Bot - schaft der Er - lö - sung, und sr

42

- - - eth, Thy God reign - - - eth, T^{ri}
 dein Gott, Kö - nig ist dein Gott, st!

un - to Si - on, that saith un - to Si -
 get zu Zi - on, und sa - - get zu Zi -

dein - eth!
 Gott!

→ Chorus p. 185 (m. 52)

34c. Air London 1745/1749 and 1751-17

Larghetto

Römer 10.15

Violino I, II

Soprano

Basso continuo

How
Wie

- ti - ful are the feet of them that preach the gos - pel of peace, how beau - ti - ful are the feet, how
 .ieb - lich ist der Bo - ten Schritt, sie kün - den Frie - den uns an, wie lieb - lich ist der Schritt, wie

-Fg

8 A

beau - ti - ful are the feet — of them that preach the gos - pel of peace, how
 lieb - lich ist der Bo - ten Schritt, sie kün - den Frie - den uns an, wie

f +Fg

11

beau - ti - ful are the feet — of them that preach the gos - pel of peace, and
 lieb - lich ist der Bo - ten Schritt, sie kün - den Frie - den uns an, ur he and
 und

p

14

bring glad tid - - - ings, glad tid - i - . bring glad tid - - - ings, glad
 brin - gen fro - he Bot - schaft, die Bot - . nd brin - gen fro - he Bot - schaft, die

17

tid - ings glad tid - ings, glad tid - ings of — good things, glad tid - ings of — good things.
 Bot - schaft n die Bot - schaft, die Bot - schaft uns - res Heils, die Bot - schaft uns - res Heils.

f +Fg

34d. Air London 1750

Römer 10.15

Larghetto

Violino I, II

Alto

Basso continuo

5

How beau - ti - ful are the feet _ of them t^h that _
 Wie lieb - lich ist der Bo - ten Schritt sie _

+ Fg

- Fg

8

preach the gos - pel of peace, how beau - ti - ful are the feet _ of them that
 kün - den Frie - den uns an, wie lieb - lich ist der Bo - ten Schritt, sie

p

11

A

prⁱ kü how beau - ti - ful are the feet, how beau - ti - ful are the feet _ of them that
 kü wie lieb - lich ist der Schritt, wie lieb - lich ist der Bo - ten Schritt, sie

preach the gos - pel of peace, how beau - ti - ful are the feet _ of them that
 kün - den Frie - den uns an, wie lieb - lich ist der Bo - ten Schritt, sie

+ Fg

- Fg

17

preach the gos-pel of peace, how beau-ti-ful, how beau-ti-ful are the feet _ of them that
 kün - den Frie-den uns an, wie lieb - lich, wie lieb - lich ist der Bo - ten Schritt, sie

20

preach the gos-pel of peace, and bring glad tid - - ings, and b - - - - - ad
 kün - den Frie-den uns an, und brin - gen fro - he Bot - schaft, und - - - - - , die

23

tid - ings of good things, and bring glad tid .ngs, and bring glad tid-ings, glad -
 Bot - schaft uns-res Heils, und brin - gen fro Heils, und brin - - - gen fro - he Bot -

27

- - - - - tid - ings, glad tid - - ings
 - - - - - schaft, die fro - he Bot - schaft

ood things.
 - res Heils.
 + Fg

35a Arioso (Tenore)
35b Chorus → p. 199

35a. Arioso London 1743

Psalm 68.18

Andante larghetto

Tenore

Basso continuo

Their sound is gone out, their sound is gone out
Ihr Ruf ging hi - naus, ihr Ruf ging hi - naus

5

lands, in - to all lands, and their words and their words
weit, den Erd - kreis weit und ihr Wort and their words and their words

6 4 2 6 4 2 6 6 6 6 6 4/4 2

10

words un - to the ends their sound is gone
Wort bis an das En - ihr Ruf ging hi -

6

15

out and their words un - to the ends of the
naus und ihr Wort bis an das En - de der

6

and their words un - to the ends of the world.
und ihr Wort bis an das En - de der Welt.

6 5 4 3

→ p. 203/(286)

35b. Chorus

Römer 10.18

A tempo ordinario

Oboe I

Oboe II

Violino I *senza Rip.*

Violino II

Viola

Soprano
Their sound is gone out in - to all lands, their sound is go
Ihr Ruf ging hi - naus in al - le Welt, ihr Ruf ging

Alto
Their sound is gone out in - to all l
Ihr Ruf ging hi - naus in al - le

Tenore
Their sound is gone out, one out
Ihr Ruf ging hi - naus g hi - naus

Basso
their sound is gone
ihr Ruf ging hi -

Basso continuo *+ Fg*

5

lan^o

their sound is gone out in - to all lands, their sound is gone out
ihr Ruf ging hi - naus in al - le Welt, ihr Ruf ging hi - naus

their sound is gone out, is gone out, their sound is gone out, is gone
ihr Ruf ging hi - naus, ging hi - naus, ihr Ruf ging hi - naus, ging hi -

lands, their sound is gone out, in - to all lands, in - to all lands,
Welt, ihr Ruf ging hi - naus in al - le Welt, in al - le Welt,

in - to all lands, their sound is gone out in - to all lands, their sound is gone
naus in al - le Welt, ihr Ruf ging hi - naus in al - le Welt, ihr Ruf ging hi -

A

in - to all lands,
in al - le Welt,
out in - to all lands,
naus in al - le Welt,
in - to all lands, and their
in al - le Welt, und i - rds
out in - to all lands,
naus in al - le Welt, - a - de - tönt ihr

world,
er Er - de tönt ihr Wort, un - to the ends of the world,
bis an die En - den der Er - and their
un - to the ends of the world, un - to the ends of the world,
bis an die En - den der Er - de tönt ihr Wort, und bis
and their words un - to the ends of the world,
und bis an die En - den der Er - de tönt ihr

20

B

de un-to the ends of the world, their sound
 tönt ihr Wort, tönt ihr Wort, ihr Ruf

words un-to the ends of the world, un-to the ends of the world
 an die En-den der Erde tönt ihr Wort, tönt ihr Wort, ihr Ruf

un-to the ends of the world, of
 bis an die En-den der Erde tönt ihr Ruf

and their words, and their words un-to the ends their sound is gone
 Wort, tönt ihr Wort, und bis an die En-den der Erde ihr Ruf ging hi-

25

and their words un-to the ends of the world, and their
 und bis an die En-den der Erde tönt ihr

their words un-to the ends of the world, and their
 bis an die En-den der Erde tönt ihr

lands, and their words, and their words un-to the ends of the world, of the world, of the
 Welt, und bis an die En-den der Erde, der Erde tönt ihr

in-to all lands, and their words un-to the ends of the world,
 aus in alle Welt, und bis an die En-den der Erde

words un - to the ends of the world, and their words un-to the ends of the
 Wort, bis an die En - den der Er - de, bis an die En - den

words un - to the ends of the world, wo, the
 Wort, bis an die En - den der Er - de Wort, die

world, and their words un - to the ends of the world, .
 Wort, und bis an, bis an die En - den der Er

de, and und their words un - to the ends of the words un - to the ends of the
 an die En - den der an die En - den der

un - to the ends of the world.
 de tönt ihr Wort, tönt ihr Wort.

the der world, un - to the ends of the world.
 Er - de tönt ihr Wort, tönt ihr Wort.

and their words un - to the ends of the world, un - to the ends of the world.
 und bis an die En - den der Erde tönt ihr Wort, tönt ihr Wort.

world, un - to the ends, un - to the ends of the world.
 Er - de, der - Er - de tönt ihr Wort, tönt ihr Wort.

36a Air (Basso) → p. 286

36b Air (Basso)

36b. Air

Psalm 2,1,2

Allegro
senza Rip.

Violino I
Violino II
Viola
Basso
Basso continuo + Fg

12 A

Why
Wa -

16

na - - tions so fi - rious-ly
to - - ben die
er - nig, why do the peo - ple i -
und was er - sin - nen die

20

gine a vain thing? why do the na - tions rage
- ker so ver - geblich, wa - rum, wa - rum denn to - - -

24

ben so die

28

geth - er,
zor - nig,

the peo - ple i - ma -
er - sin - nen, er - sin -

32

gine a vain thing? i - ma -
nen - die Völ - ker so - ver - geb - lich, ver - geb -

36 B Recitativo

gine a vain thing?
- lich?

The kings of the eart'
Die Gro-ßen der We

41

rul - ers take coun - sels to - geth - er a - gainst the Lord
Kö - ni - ge hal - ten — Rat — ge - gen den Her

- nen Ge - salb - - - ed.

- Fg

37. Chorus

Allegro e staccato Psalm 2.3

senza Rip. con Rip.

Violino I

Violino II

Viola

Soprano
Oboe I, II

our bonds a - sun - der, let us break,
- chen ih - re Ban - de, bre - chen auf,

Let us break their bonds a - sun - der, let us
Lasst uns bre - chen ih - re Ban - de, bre - chen

et us break their bonds a - sun - der, let us, let us break their bonds a - sun - der, let us, let us
lasst uns bre - chen ih - re Ban - de, lasst uns bre - chen auf die Ban - de, lasst uns bre - chen, bre - chen,

Let us break their bonds a - sun - der, let us, let us
Lasst uns bre - chen ih - re Ban - de, lasst uns, lasst uns

Basso continuo

+ Fg

5

let us break their bonds a - sun - der, let us break their bonds a
 lasst uns bre - chen ih - re Ban - de, lasst uns bre - chen ih - r

break, let us break their bonds a - sun - der, let us break t'
 auf, lasst uns bre - chen ih - re Ban - de, lasst uns bre

break, let us break their bonds a - sun - der, let ds e
 auf, lasst uns bre - chen ih - re Ban - de, lasst la' re e,

break their bonds, let us break their bonds a - sun - der, let < the - sun - der,
 bre - chen auf, lasst uns bre - chen ih - re Ban - de, lasst chen re Ban - de,

-Fg +Fg

10 [A]

and cast a - way their yokes from
 und wer - fen ab ihr Joch von

and cast a - way their yokes from us, and cast a - way their yokes from
 und wer - fen ab ihr Joch von uns, und wer - fen ab ihr Joch von

cast
 wer

-Fg

6

16

way ab their yokes from us, and cast a way th
 ab ihr Joch von uns, und wer - fen ab

us, and cast a way their yokes from us, and cast a way, and cast
 uns, und wer-fen ab ihr Joch von uns, und wer-fen ab, und wer.

us, and cast a way their yokes from us, and cast a way, wa
 uns, und wer-fen ab ihr Joch von uns, und wer-fen ab, ab yokes from
 Joch von

and cast a
 und wer - fen

+Fg

21

us, and from us, let us break their bonds, let us break their bonds,
 uns, und von uns, lasst uns bre - chen auf, lasst uns bre - chen auf,

er yokes from us, let us break their bonds a - sun - der, let us break their
 ihr Joch von uns, lasst uns bre - chen ih - re Ban - de, lasst uns bre - chen

us a way their yokes from us, let us break their bonds,
 uns er-fen ab ihr Joch von uns, lasst uns bre - chen auf,

and cast a way their yokes from us, let us break their bonds a -
 und wer-fen ab ihr Joch von uns, lasst uns bre - chen ih - re

let us break their bonds a - sun - der, let us break their bonds a - sun - der,
 lasst uns bre - chen ih - re Ban - de, lasst uns bre - chen ih - re Ban - de,
 bonds, auf, let us break their bonds a - sun - der,
 lasst uns bre - chen ih - re Ban - de, lasst uns bre - chen ih - re Ban - de,
 let us break their bonds a - sun - der, let us break their bonds,
 lasst uns bre - chen ih - re Ban - de, lasst uns bre - chen auf, la. their - chen
 sun - der, let us break their bonds, let us break their bonds,
 Ban - de, lasst uns bre - chen auf, lasst uns bre - chen auf, ih - re
 -Fg +Fg -Fg
 Fg 6

sun - der, le Ban - de, la
 let us break their bonds a - sun - der, their bonds a - sun - der,
 lasst uns bre - chen ih - re Ban - de, ih - re Ban - de,
 let us break their bonds, let us break their bonds, their bonds a - sun - der,
 lasst uns bre - chen auf, bre - chen ih - re Ban - de, ih - re Ban - de,
 let us break, let us break their bonds, let us break their bonds a - sun - der,
 -chen auf, lasst uns bre - chen auf, lasst uns bre - chen ih - re Ban - de,
 let us break their bonds a - sun - der, let us break their bonds a - sun - der,
 lasst uns bre - chen ih - re Ban - de, lasst uns bre - chen ih - re Ban - de,
 +Fg Fg, Vc +Fg

35 C

and cast a - way
und wer - fen ab

and cast a - way,
und wer - fen ab,

40

us,
uns.

their yokes from us, and cast a - way their yokes from us,
ihr Joch von uns, und wer - fen ab ihr Joch von uns.

way ab their yokes from us,
ihr Joch von uns,

and cast a - way their yokes from us, and cast a - way their yokes from us,
und wer - fen ab ihr Joch von uns, und wer - fen ab ihr Joch von uns,

their yokes, their yokes from us, and cast a - way their yokes from us,
ihr Joch, ihr Joch von uns, und wer - fen ab ihr Joch von uns,

6 5 6 5 6 [7] 8

let us break their bonds a - sun - der, and cast a - way, —
 lasst uns bre - chen ih - re Ban - de, und wer - fen ab, —

let us break their bonds, and cast wa
 lasst uns bre - chen auf, und we ab

let us break their bonds a - sun - der, and cast, and a
 lasst uns bre - chen ih - re Ban - de, und wer - fen nd a -

let us break their bonds, and cast a yo. and cast a -
 lasst uns bre - chen auf, und wer - fe Joch und wer - fen

and cast a - way their yokes from us,
 und wer - fen ab ihr Joch von uns,

and cast a - way, and cast a - way their yokes, let us break their
 und wer - fen ab, und wer - fen ab ihr Joch, lasst uns bre - chen

he from us, and cast a - way, and cast a - way their yokes, let us break their bonds a -
 ihr von uns, und wer - fen ab, und wer - fen ab ihr Joch, lasst uns bre - chen ih - re,

their yokes from us, and cast a - way, and cast a - way their yokes, from us,
 ihr Joch von uns, und wer - fen ab, und wer - fen ab ihr Joch von uns,

55

let us break their bonds, and cast a - way, and cast a - way their yokes from
 lasst uns bre - chen ih - re Ban - - - de, und wer - fen ab ihr Joch von

bonds, their bonds a - sun - der, and cast a - way, and cast a - way their yokes
 ih - re Ban - de, die Ban - de, und wer - fen ab, und wer - fen ab ihr Joch

sun - der, their bonds a - sun - der, and cast a - way, and cast a - way
 ih - re Ban - de, ih - re Ban - de, und wer - fen ab, und wer - fen ab

let us break their bonds a - sun - der, and cast a - way, and
 lasst uns bre - chen ih - re Ban - de, und wer - fen ab, un heir uns.

senza Rip.

61

(Tenore) → p. 215

Psalm 2.4

He that dwell - eth in heav - en shall laugh them to scorn; the Lord shall have them in de - ri - sion.
 Der da woh - net im Him - mel, er lacht ü - ber sie, der Herr, er wird sie ver - spot - ten.

Basso continuo

4+ 2 4+ 2 # #

38a. Air London 1745/1749 onwards

Andante

Psalm 2.9

senza Rip.

Violino I, II

Tenore

Basso continuo + Fg

6

Tenore

du break

12

Thou shalt break them with iron;
du zer - schlägst sie mit de - si - sen,

+ Fg

17

Thou shalt
du z - er - ben, es like a pot - ter's ves - sel,
so wie tö - ner - ne Krü - ge, Thou shalt
du zer -

da them in piec - es, in piec - es like a pot -
brichst sie zu Scher - ben, zu Scher - ben, so wie tö -

28 B

ter's ves - sel.
ner - ne Krü - ge.

34

Thou shalt break them,
Du zer - schlägst sie,

Thou shalt dash them in
du zer - brichst sie zu

with a
mit der

40

rod
Keu - - - -

Thou shalt dash them in
du zer - brichst sie zu

46 C

piec - es
Scher - bi

ter's ves - sel,
ner - ne Krü - ge,

Thou shalt dash them in
sie zer - sprin - gen zu

ec - es like a pot - - - - ter's ves - sel, like a pot - - - - ter's
scher - ben, so wie tö - - - - ner - ne Krü - ge, so wie tö - - - - ner - ne

58

ves - sel; Thou shalt dash them in piec - es like a pot - - -
 Krü - ge, sie zer - sprin - gen zu Scher - ben, so wie tö - - -

64

- - - ter's ves - sel.
 - - - ner - ne Krü - ge.

69

ner - ter's ves - sel.
 - - - ner - ne Krü - ge.

→ p. 216

Recitativo

Psalm 2.4

Tenore

shall laugh them to scorn; the Lord shall have them in de - ri - sion.
 er lacht ü - ber sie, der Herr, er wird sie ver - spot - ten.

Basso continuo

4 2 4 2 # #

Lin 1742, London 1743

Psalm 2.9

Basso continuo

Thou shalt break them with a rod of i - ron; Thou shalt dash them in piec - es like a pot - ter's ves - sel.
 Du zer - schlägst sie mit der Keule aus Ei - sen, du zer - brichst sie zu Scher - ben wie des Töp - fers Krü - ge.

B

20

lu-ja, hal-le-lu-ja, hal-le-lu-ja, hal-le-lu-ja, for denn the Lord der
 lu-ja, hal-le-lu-ja, hal-le-lu-ja, hal-le-lu-ja, hal-le-lu-ja, ho - lu - le-lu-ja, hal-le -

24

hal-le-lu-ja, hal-le-lu-ja, hal-le-lu-ja, hal-le-lu-ja, hal- ja, hal-le-lu-ja, hal-le-lu-ja, hal-le-lu-ja, hal-le-lu-ja, hal-le-lu-ja, hal-le-lu-ja, hal-le-lu-ja, hal-le-lu-ja, hal-le-lu-ja, hal-le-lu-ja, for denn the Lord der God Om-nip-ot-ent Herr re-gie-ret all
 hal-le-lu-ja, for denn the Lord der God Om-nip-ot-ent Herr re-gie-ret all

27

le - lu - ja, hal-le-lu-ja, hal-le-lu-ja, hal-le-lu-ja, hal-le-lu-ja, hal-le-lu-ja,
 - lu - ja, hal-le - lu-ja, hal-le-lu-ja, for denn the Lo nig
 reign - eth, hal-le-lu-ja, hal-le-lu-ja, hal-le-lu-ja, for denn ¹¹ _{re} ¹² _{ve} ¹³ _{re} o - tent
 mäch - tig, hal-le-lu-ja, hal-le-lu-ja, hal-le-lu-ja, denn ¹⁴ _{re} ¹⁵ _{re} ret all
 reign - eth, hal-le - lu-ja, hal-le-lu-ja, , hal-le-lu-ja, hal-le-

31

le - lu - ja! The King-dom of this world
 Das Kö - nig - reich die - ser Welt
 hal-le-lu-ja, hal - le-lu-ja! The King-dom of this world
 Das Kö - nig - reich dieser Welt
 - eth, hal - le - lu-ja! The King-dom of this world
 tig, Das Kö - nig - reich dieser Welt
 lu-ja, hal-le - lu-ja, hal-le - lu-ja, hal-le - lu-ja! The King-dom of this world
 Das Kö - nig - reich die - ser Welt

is be - come the King - dom of our Lord and of His Christ
 wur - de nun das Kö - nig - reich des Herrn und sei - nes Chri -

is be - come the King - dom of our Lord and of
 wur - de nun das Kö - nig - reich des Herrn und sei

is be - come the King - dom of our Lord an Christ;
 wur - de nun das Kö - nig - reich des Herr ne an Christ,

is be - come the King - dom of our Lord and of His Christ; and He shall
 wur - de nun das Kö - nig - reich h. und sei - nes Christ, und er re -

6 6 6 *tasto solo*

and He shall reign for ev - er and ev - er, and He shall
 und er re - giert auf im - mer und e - - - wig, und er re -

reign for ev - er and ev - er, for ev - er and ev - er, and He shall reign, and He shall reign for
 giert auf im - mer und e - wig, auf im - mer und e - wig, und er re - giert, und er re - giert auf

6 4+
4 2

reign for ev - er and ev - er, for ev - er and ev - er,
giert auf im - mer und e - wig, auf im - mer und e - wig,
reign for ev - er and ev - er,
giert auf im - mer und e - wig,
ev - er, for ev - er and ev - er, for ev - er,
im - mer, auf im - mer und e - wig, auf im - mer

and He shall reign for
und er re - giert auf

E

and Lord of Lords,
Gott Ze - ba - oth,
and Lord of Lords,
Gott Ze - ba - oth,
for ev - er and ev - er, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, for ev - er and
auf im - mer und e - wig, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, auf im - mer und
- er, for ev - er and ev - er, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, for ev - er and
e - wig, auf im - mer und e - wig, auf im - mer und

er, for ev-er and ev-er, hal-le-lu-ja, hal-
 wig, auf im-mer und e-wig, e-wig, lu- and

er, King of Kings, for ev-er and ev-er, and Lord of Lords, hal-le-lu-
 wig, Herr der Herrn, auf im-mer und e-wig, Gott Ze - ba - oth, and und

er, King of Kings, and Lord of Lords and He shall
 wig, Herr der Herrn, Gott Ze - ba - oth, and er re -

ev - er, King of Kings, for ev-er and ev-er, and Lord c lu-ja, and He shall
 e - wig, Herr der Herrn, auf im-mer und e-wig, Gott Ze ba und er re -

ev-er and ev - er, King of Kings, and Lord of Lords, King of
 auf im-mer und e - wig, Herr der Herrn, Gott Ze - ba - oth, Herr der

for ev-er and ev - er, King of Kings, and Lord of Lords, King of
 auf im-mer und e - wig, Herr der Herrn, Gott Ze - ba - oth, Herr der

ev - er, for ev-er and ev - er, King of Kings, and Lord of Lords, King of
 auf im - mer, auf im-mer und e - wig, Herr der Herrn, Gott Ze - ba - oth, Herr der

reign for ev - er, for ev-er and ev - er, King of Kings, and Lord of Lords, King of
 giert auf im - mer, auf im-mer und e - wig, Herr der Herrn, Gott Ze - ba - oth, Herr der

Kings, and Lord of Lords, and He shall reign for ev-er and ev
 Herr, Gott Ze - ba - oth, und er re - giert auf im-mer und e

Kings, and Lord of Lords, and He shall reign for ev-er and
 Herr, Gott Ze - ba - oth, und er re - giert auf im-mer und

Kings, and Lord of Lords, and He shall reign for
 Herr, Gott Ze - ba - oth, und er re - giert auf im-mer und

Kings, and Lord of Lords, and He shall reign for
 Herr, Gott Ze - ba - oth, und er re - giert auf im-mer und

hal-le-lu-ja, hal-le - lu-ja, hal-le-lu-ja, hal-le - lu-ja, hal - le - lu - ja!

and ev-er, hal-le-lu-ja, hal-le - lu-ja, hal-le-lu-ja, hal-le - lu-ja, hal - le - lu - ja!
 und e-wig,

ev-er and ev-er, hal-le-lu-ja, hal-le - lu-ja, hal-le-lu-ja, hal-le - lu-ja, hal - le - lu - ja!
 auf im-mer und e-wig,

ev-er, for ev-er and ev-er, hal-le-lu-ja, hal-le - lu-ja, hal-le-lu-ja, hal-le - lu-ja, hal - le - lu - ja!
 e-wig, auf im-mer und e-wig,

Part the third

40. Air

Hiob 19.25; 1. Korinther 15.20

Larghetto *senza Rip.*

Violino I, II

Soprano

Basso continuo +Fg

8

15

f

know that my Re - deem - er
weiß, dass - mein Er - lö - ser

-Fg

p

22

p

liv and that He shall stand at the
le und dass er er - scheint am

-Fg

lat - - - - ter day up-on the earth,
Jüngs - - - - ten Tag auf die - ser Erd,

-Fg

f

37 B

I know that my Re-deem-er liv-eth, and that He shall
 Ich weiß, dass mein Er-lö-ser le-bet und dass er er-

4
2

45

stand at the lat-ter day up-on the earth
 scheint am Jüngs-ten Tag auf die-ser Erd

52 C

up-on the earth, I know that my and that He shall
 auf die-ser Erd, ich weiß, dass in Er und er er-scheint

59

stand at the lat-ter day up-on the earth,
 am Jüngs-ten Tag, -ser Erd, up-on the auf die-ser

66

And tho' worms de-stroy this bod-y,
 Auch wenn Wür-mer mich ver-zeh-ren,

D

And tho' worms de-stroy this bod-y,
 Auch wenn Wür-mer mich ver-zeh-ren,

80

yet in my flesh shall I see God, yet in in my flesh shall
 in mei - nem Fleisch werd ich Gott schaun, in mei - nem Fleisch - werd

87

I see God. I
 ich - Gott schaun. Ich

95

deem - er liv - eth, and tho' worms
 lö - ser le - bet, auch wenn Wür - m.

ren, yet in in my
 in mei - nem

102

flesh shall I see in my flesh shall I see
 Fleisch - werd ich Got' n mei - nem Fleisch werd ich Gott

109

God. I know that my Re - deem - er liv - eth.
 schaun. Ich weiß, dass mein Er - lö - ser le - bet.

116

For now is Christ ris - en from the dead,
 Denn Christ ist er - stan - den von dem Tod,

125

* the first fruits of them that sleep, of
 der Erstling von den Entschlafenen

sim.

132

them that sleep, * the first fruits of them that sleep,
 den, der Erstling, Erstling der Entschlafenen

G

p

64

140

for now is Christ, denn Christ ist er-sta. st is den von dem Tod, -

3

Fg

149

of them that sleep.
 Entschlafenen.

H

f

+Fg

of them that sleep.
 Entschlafenen.

3

tr

* Zur Textierung siehe die Einzelanmerkungen des Kritischen Berichts. / Concerning the text underlay, see the "Einzelanmerkungen" in the Critical Report.

B

Grave

14

al - so the re - sur - rec - tion of the dead. For as in Ad - am all die, for a
 Ei - nen die Auf - er - ste - hung von dem Tod. Denn wie in Adam al - les stirbt, denn

al - so the re - sur - rec - tion of the dead. For as in Ad - am all die, in Au -
 Ei - nen die Auf - er - ste - hung von dem Tod. Denn wie in Adam al - les stirbt,

al - so the re - sur - rec - tion of the dead. For as in Ad - am as am all
 Ei - nen die Auf - er - ste - hung von dem Tod. Denn wie in Adam a' ie al - les

al - so the re - sur - rec - tion of the dead. For as in 'l a, in Ad - am all
 Ei - nen die Auf - er - ste - hung von dem Tod. Denn wie ir, stirb. ie in Adam al - les

Org

C

Allegro
con Rip.

22

die, in Christ shall all be made a - live, e - ven so in Christ shall all be made a -
 stirbt rd in Chris - tus al - les auf - er - stehn, al - so wird in Chris - tus al - les auf - er -

e - ven so in Christ shall all be made a - live, e - ven so in Christ shall all be made a -
 al - so wird in Chris - tus al - les auf - er - stehn, al - so wird in Chris - tus al - les auf - er -

e - ven so in Christ shall all be made a - live, e - ven so in Christ shall all be made a -
 al - so wird in Chris - tus al - les auf - er - stehn, al - so wird in Chris - tus al - les auf - er -

st. e - ven so in Christ shall all be made a - live, e - ven so in Christ shall all be made a -
 al - so wird in Chris - tus al - les auf - er - stehn, al - so wird in Chris - tus al - les auf - er -

Tutti + Fg

6 # 6 # 6 # 6 #

27

live, e-ven so in Christ shall all, so in Christ shall all be made
 stehn, al - so wird in Chris - tus al - les, in Chris - tus al - les auf -

live, e-ven so in Christ shall all, so in Christ shall all live
 stehn, al - so wird in Chris - tus al - les, in Chris - tus al -

live, e-ven so in Christ shall all, so in Christ shall a ev'n so in
 stehn, al - so wird in Chris - tus al - les, in Chris - tu er so wird in

live, e-ven so in Christ shall all a - live, ev'n so in
 stehn, al - so wird in Chris - tus al - les, in Chris - tu er - stehn, so wird in

6 # 6 6

32

Christ
 Christi -

a - live.
 er - stehn.

be made a - live.
 - les auf - er - stehn.

Christi, shall all be made a - live.
 al - les, al - les auf - er - stehn.

shall all, shall all be made a - live.
 is - tus al - les, al - les auf - er - stehn.

6 #

42. Accompagnato

1. Korinther 15.51,52

con Rip.

Violino I

Violino II

Viola

Basso

Basso continuo

Be- hold, I tell you a mys - te - ry: We shall not all sleep,
 Ver - nehmt, ich künd euch ein Ge - heim - nis an: wir ent - schla - fen nicht alle

5

chang'd, in a mo - ment, in the twink - li ... the last trum - pet.
 wandelt, und das plötz - lich, in - ei - nen. ... schall der Trom - pe - te.

43. Air

1. Korinther 15.52,53

Tromba

Violinc
Ober

Basso continuo

+Fg

Fg, Vc - Fg, Vc

The trum-pet shall sound, _____ and the dead shall be _
 Die Trom-pe - te er - schallt, _____ und die To - ten er -

34

rais'd,
stehn,

and the dead shall be rais'd in - cor - rupt - i - ble
und die To - ten er - stehn, er - stehn un - ver - wes - li

+ Ob
f
f

42

B

di - et

and the dead shall be - rais'd,
und die To - ten - er - stehn,

51

in - cor - rupt - i - ble,
er - stehn un - ver - wes - lich,

in - cor - rupt - i - ble,
er - stehn un - ver - wes - lich,

and
wir
-Fg

59

Musical notation for measures 59-66. The system includes a vocal line and piano accompaniment. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The vocal line is mostly rests in these measures.

we shall be chang'd,
 wer-den ver - wan -

67

C

Musical notation for measures 67-74. The system includes a vocal line and piano accompaniment. A common time signature 'C' is present at the start of measure 67. The piano part includes dynamics like 'f' and '+ Ob' (oboe). The vocal line begins with the lyrics 'we shall be chang'd, den ver - wan - delt,'.

we shall be chang'd.
 den ver - wan - delt,

75

Musical notation for measures 75-82. The system includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part features a prominent melodic line in the right hand. The vocal line has rests.

The trum-pet shall sound,
 Die Trom-pe - te - er - schallt,

the trum-pet shall
 die Trom-pe - te - er -

-Fg

84 D

sound, _____ and the dead shall be _ rais'd, _____
 schallt, _____ und die To - ten - er - stehn, _____

+ Fg

93

i - ble, _____ in - cor rupt _____ and we shall be _____
 wes - lich, _____ er - st _____ or _____ wer - den wir ver - _____

- Fg
 p

101 E

be chang'd, _____ and we shall be chang'd, _____
 elt, ver - wan - - - - - delt, ver - wan - - - - - delt, _____

+ Fg

109

and we shall be chang'd, we sha'
wir wer - den ver - wan - - - - - delt, wir wr'

117

and delt, hall be an and we shall be chang'd,
wir wer - den ver - wan - - - - -

125

and we shall be chang'd, we shall be chang'd,
wir wer - den ver - wandelt, wir werden ver - wan - - - - -

4
2

♩

♩

133

Adagio

G

delt, and we shall be chang'd, we
ver - wan - delt, we

141

149

Fine

unis cor - rupt - i - ble must put on in - cor - ru - tion, for this cor -
dies Ver - wes - li - che muss an - ziehn Un - ver - wes - lich - keit, denn dies Ver -

+Fg
unis cor - rupt - i - ble must put on in - cor - ru - tion, for this cor -
dies Ver - wes - li - che muss an - ziehn Un - ver - wes - lich - keit, denn dies Ver -

166

rupt - i - ble must put on, must put on,
 wes - li - che muss an - ziehn, muss an - ziehn,

174

— must put on, must put on in - - cor - rup - tion,
 — muss an - ziehn, muss an - ziehn Un - ver - wes - lich - keit, —

182

mor - tal must put on im - mor - tal
 Sterb - li - che muss an - ziehn die Un - sterb -

190

and this mor - tal must put
 und dies Sterb - li - che muss an -

198

on ziehn im - mor - die Un

206

Adagio
 - - - i - ty, im - mor - tal - - i - ty.
 - - - lich - keit, die Un - sterb - - lich - keit.

Dal Segno al Fine

Alto, Tenore)
 (Alto, Tenore) → p. 243

1. Korinther 15.54

cit.

Then shall be brought to pass the say - ing that is writ - ten; death is swal - low'd up in vic - to - ry.
 Dann wird er - füllt das Wort, das da ge - schrie - ben steht, — der Tod ist in den Sieg ver - schlun - gen.

Basso continuo

240

Carus 55.056

44a. Duet

1. Korinther 15.55.56

Andante

Alto

O death, O death, where, where is thy sting? O death, where is thy sting?
 O Tod, o Tod, wo, wo ist dein Sta-chel, wo, wo ist dein Sieg,

Tenore

O grave, O grave, where, where
 O Tod, o Tod, wo, wo

Basso continuo

-Fg

6
5

5

O death, O death, where is thy sting? O death, thy
 o Tod, o Tod, wo ist dein Sieg, o Tod, in d.

vic - to-ry? where is thy vic - to-ry? O grave, w'
 Sta - chel, wo ist dein Sta - chel, o Tod, hel o is thy
 o ist dein

9

where is thy sting? O death, where O death, where, O death,
 wo ist dein Sieg, o Grab, wo is o Grab, wo, o Grab,

vic - to-ry? O grave, where is t' where is thy sting? O death, O
 Sta - chel, o Tod, wo ist a wo ist dein Sieg, o Grab, o

13

where is thy sting? O grave, where, O grave, where is thy vic - to-ry? O
 wo ist dein Sieg, o Grab, wo, o Grab, wo ist dein Sieg, o

death, O grave, where, O grave, where is thy vic - to-ry?
 Grab, Grab, o Grab, wo, o Grab, wo ist den Sieg, o

O grave, where is thy vic-to-ry? O death, O grave, O death, where is thy
 o Tod, o Tod, wo ist dein Sta - chel, o Tod, o Grab, o Tod, wo ist dein

O death, O death, where is thy sting? O death, O grave, O death, where is thy sting? O
 o Tod, o Tod, wo ist dein Sta - chel, wo, o Grab, o Grab, wo ist dein Sieg, o

7

sting? O grave, — where is thy vic - to-ry? O grave, O death, O death, where, where is thy sting? where,
 Sta-chel, wo, — wo ist dein Sta - chel, o Grab, o Tod, o Grab, wo, wo ist dein Sieg, wo,

grave, O grave where is thy vic - to-ry? O death, where, where is thy sting? where, where is thy
 Grab, o Tod, wo ist dein Sta - chel, o Grab, wo, wo ist dein Sieg, wo, wo ist dein

6
5

O grave, where is thy vic - to-ry? O death, where, where is thy
 o Tod, wo ist dein Sta - chel, o Grab, wo, wo ist dei

sting? O grave, where is thy vic - to-ry? O grave, O death, wher
 Sieg, o Tod, wo ist dein Sta - chel, o Grab, o Grab, ,

— O grave, — where is thy vic - to-ry? gra vic - to-ry? The sting —
 o Grab, — wo ist dein Sieg, — ein Sieg? — Des To -

grave, O grave, — where is thv ist thy vic - to-ry?
 Grab, o Grab, — wo ist d ist dein Sieg? —

— of death is si and the strength of sin is the law,
 - des Sta-chel . . . de, der Sün - de Kraft das Ge - setz,

death is sin, — and the strength of sin is the law, the sting —
 Sta-chel ist — die — Sünde, der Sün - de Kraft das Ge-setz, des To -

the sting — of death is sin, — and the strength of sin is the law.
 des To - - des Sta-chel ist — die — Sünde, der Sün - de Kraft das Ge - setz.

of death is sin, — the sting of death is sin, and the strength of sin is the law.
 - des Sta-chel ist — die Sün-de, ist die Sün - - de, der Sün - de Kraft das Ge - setz.

segue Chorus

→ p. 245

Recitativo

1. Korinther 15.54

Alto

Then shall be brought to pass the say-ing that is writ-ten; Death is swal-low'd up in vic-to-ry.
 Dann wird er - füllt das Wort, das da ge-schrie-ben steht, - der Tod ist in den Sieg ver - schlun-gen.

Basso continuo

6
b

4
2

44b. Duet Dublin 1742

1. Korinther 15.55,56

Alto

O death, O death, where, where is thy sting?
 O Tod, o Tod, wo, wo ist dein Sieg,

Tenore

O grave, O grave, where, where is thy
 O Tod, o Tod, wo, wo ist dein

Basso continuo

-Fg

5

...s thy vic-to-ry? O grave, O death, O death, where, where is thy sting? where,
 ist dein Sta-chel, o Grab, o Tod, o Grab, wo, wo ist dein Sieg, wo,

nel, where is thy vic-to-ry? O death, where, where is thy sting? where, where is thy
 wo ist dein Sta-chel, o Grab, wo, wo ist dein Sieg, wo, wo ist dein

6
5

9

O grave, where is thy vic - to-ry? O death, where, where is thy sting? O grave,
 o Tod, wo ist dein Sta - chel, o Tod, wo, wo ist dein Sieg, o Grab, -

sting? O grave, where is thy vic - to-ry? O grave, O death, where, where is thy sting?
 Sieg, o Tod, wo ist dein Sta - chel, o Grab, o Tod, wo, wo ist dein Sieg.

13

O grave, where is thy vic - to-ry? O grave, where is thy vic - to-ry? O death, where, where is thy sting?
 o Grab, wo ist dein Sieg, o Grab, wo ist dein Sieg, o Tod, wo ist dein Sieg.

grave, O grave, where is thy vic - to-ry? O grave, where is thy vic - to-ry?
 Grab, o Grab, wo ist dein Sieg, o Grab, wo ist dein Sieg.

17

of death is sin, the strength of death is sin, the strength of sin is the law,
 - des Sta - chel ist die Sün - de, der Sün - de Kraft das Ge - setz,

and the strength of sin is the law, the sting
 - die Sünde, der Sün - de Kraft das Ge - setz, des To -

6

the sting of death is sin, and the strength of sin is the law.
 des To - des Sta - chel ist die Sün - de, der Sün - de Kraft das Ge - setz.

of death is sin, the sting of death is sin, and the strength of sin is the law.
 des Sta - chel ist die Sün - de, ist die Sün - de, der Sün - de Kraft das Ge - setz.

segue Chorus

45. Chorus

1. Korinther 15.57

con Rip.

Violino I

Violino II

Viola

Soprano
Oboe I, II

Alto

Tenore

Basso

Basso continuo

+ Fg

But thanks, but thanks, thanks, thanks be to God,
Doch Dank, doch Dank, Dank sei un-serm Gott,

But thanks, but thanks, thanks, thanks be to God
Doch Dank, doch Dank, Dank sei un-serm Gr nk - nks - erm

But thanks, but thanks, thanks, thanks be to God,
Doch Dank, doch Dank, Dank sei u to sei

But thanks, but thanks, thanks, God, be to God,
Doch Dank, doch Dank, Dank ch Dank sei

4

thanks, Dank,

u.

who giv-eth us the vic - to - ry, the vic - to - ry through our Lord Je - sus
der uns den Sieg ver-leiht, den Sieg ver-leiht durch Chris - tus un - sern

to God, un-serm Gott, who giv-eth us the vic - to - ry through our Lord Je - sus
der uns den Sieg ver-leiht durch Chris - tus un - sern

od, Gott. God, to God, who giv-eth us the vic - to - ry through our Lord Je - sus
serm Gott, sei Gott, der uns den Sieg ver-leiht durch Chris - tus un - sern

thanks be to God,
sei un-serm Gott,

- Fg

6 #

Christ, Herr, who giv-eth us the vic-
der uns den Sieg

Christ, Herr, who giv-eth us the vic-to-ry, who giv-eth us the vic-
der uns den Sieg ver-leiht, der uns ver-leiht

Christ, Herr, who giv-eth us the vic-to-ry, who giv-eth us, w' through our Lord
der uns den Sieg ver-leiht, der uns durch Chris-tus

who giv-eth us the vic-to-ry, the vic-to-ry through our Lord
der uns den Sieg ver-leiht, den Sieg ver-leiht durch C' un n, durch Chris-tus

+Fg

12 **A**

but thanks, but thanks, thanks be to God, thanks be to God,
doch Dank, doch Dank, Dank sei un-sern Gott, sei un-sern Gott,

Christ, Herr, but thanks, but thanks, thanks,
un-sern Herr, doch Dank, doch Dank, Dank

16

thanks, but thanks, but thanks, but thanks, thanks be to God, thanks be
 Dank, doch Dank, doch Dank, doch Dank sei un-*serm* Gott, sei

thanks be to God, but thanks, thanks be to
 sei un-*serm* Gott, doch Dank sei un-*s* sei

thanks be to God, to God, thanks be to God, to God, thanks
 sei un-*serm* Gott, sei Gott, sei un-*serm* Gott, sei C sei n Dank

but thanks, but thanks, but thanks, t, r to God, but
 doch Dank, doch Dank sei un sei Gott, doch

20

h it thanks, thanks, — thanks, thanks be to God, thanks, thanks be to
 doch Dank, Dank, — Dank sei un-*serm* Gott, Dank sei un-*serm*

be to God,
 sei Gott,

but thanks, but thanks, thanks, thanks be to God, thanks
 doch Dank, doch Dank, Dank sei un-*serm* Gott, Dank

but thanks, thanks be to God,
 doch Dank sei un - *serm* Gott,

God, thanks be to God, who giv-eth us the vic- to- ry,
 Gott, Dank sei Gott, der uns den Sieg ver-leiht,

— be to God, to God, who giv-eth us the vic- to- ry,
 sei - Gott, sei Gott, der uns den Sieg ver-leiht,

who giv-eth us the vic- to- ry,
 der uns den Sieg ver-leiht,

vic- to- ry through our Lord Je - sus Christ, but thanks be to God, but thanks, but thanks, thanks be to God, to
 Sieg ver-leiht durch Chris-tus un - sern Herrn, doch Dank, Dank - sei Gott, doch Dank, doch Dank, Dank sei

and Je - sus Christ, but thanks, thanks be to God, but thanks, but thanks, thanks be to
 und Je - sus Christ, doch Dank, Dank - sei Gott, doch Dank, doch Dank, Dank sei

S. though our Lord Je - sus Christ, but thanks be to God, but thanks, but thanks, thanks be to
 durch Chris-tus un - sern Herrn, doch Dank - sei Gott, doch Dank, doch Dank, Dank sei

to - ry through our Lord Je - sus Christ, but thanks be to God, but thanks, but thanks, thanks be to
 Sieg ver-leiht durch Chris-tus un - sern Herrn, doch Dank - sei Gott, doch Dank, doch Dank, Dank sei

33

God, who giv-eth us the vic - to - ry, who giv-eth us the vic - to - ry, who giv-eth us the vic - to - ry
 Gott, der uns den Sieg ver-leiht, der uns den Sieg ver-leiht, den Sieg ver - leiht, den Sieg ver-

God, who giv-eth us the vic - to - ry, the vic - to - ry, the vic - to - ry, the vic - to - ry
 Gott, der uns den Sieg ver-leiht, den Sieg ver-leiht, der uns den Sieg ver-leiht, den Sieg ver-

God, who giv-eth us the vic - to - ry, the vic - to - ry, who giv-eth us the vic - to - ry, the vic - to - ry
 Gott, der uns den Sieg ver-leiht, den Sieg ver-leiht, der uns den Sieg ver-leiht, den Sieg ver-

God, who giv-eth us the vic - to - ry, the vic - to - ry, the vic - to - ry, the vic - to - ry
 Gott, der uns den Sieg ver-leiht, den Sieg ver-leiht, den Sieg ver-leiht, den Sieg ver-

Tutti

Lord Jesus Christ, through our Lord Jesus Christ
 Herr Jesus Christus, durch unsern Herrn Jesus Christus

37

Je - su Christ, but thanks, doch Dank,
 un - sern Herrn, doch Dank, thanks, Dank sei un - serm Gott, Dank sei un - serm Gott, to God, sei Gott, but doch

at thanks, but thanks, thanks, thanks be to God, thanks, thanks be to God, but
 doch Dank, doch Dank, Dank sei un - serm Gott, Dank sei un - serm Gott, doch

at thanks, but thanks, thanks, thanks be to God, thanks, thanks be to God, to God, but
 doch Dank, doch Dank, Dank sei un - serm Gott, Dank sei un - serm Gott, sei Gott, doch

Jesus Christ, but thanks, doch Dank,
 unsern Herrn, doch Dank, thanks, Dank sei un - serm Gott, Dank sei un - serm Gott, to God, sei Gott, but doch

41

thanks, thanks be to God, thanks be to God, who giv-eth us
 Dank sei un-serm Gott, sei un-serm Gott, der uns —

thanks, thanks, thanks be to God, to God,
 Dank, Dank sei un-serm Gott, sei Gott,

thanks, thanks, thanks be to God, thanks be to G- ch us the
 Dank, Dank sei un-serm Gott, sei un-serm den

thanks, thanks, thanks be to God, thar- 506. who
 Dank, Dank sei un-serm Gott, 706. Gott, der

-Fg +Fg

45

Adagio

ry
 leiht un-

- sus Christ, who giv-eth us the vic-to-ry through our Lord Je-sus Christ.
 - serm Herrn, der uns den Sieg, den Sieg ver-leiht durch Chris-tus un-sern Herrn.

ry, who giv-eth us the vic-to-ry, who giv-eth us the vic-to-ry through our Lord Je - sus Christ.
 r-leiht, der uns den Sieg ver-leiht, der uns den Sieg, den Sieg ver-leiht durch Chris-tus un - sern Herrn.

Si- to giv-eth us the vic - to-ry, the vic-to-ry, who giv-eth us the vic-to-ry through our Lord Je - sus Christ.
 der uns den Sieg ver-leiht, den Sieg ver-leiht, der uns den Sieg, den Sieg ver-leiht durch Chris-tus un - sern Herrn.

eth us the vic - to - ry, who giv-eth us the vic-to-ry, who giv-eth us the vic-to-ry through our Lord Je - sus Christ.
 uns den Sieg ver-leiht, der uns den Sieg ver-leiht, der uns den Sieg, den Sieg ver-leiht durch Chris-tus un-sern Herrn.

46a Air (Soprano)
46x Air (Alto) → p. 255

46a. Air London 1745/1749, 1752 and 1754

Larghetto

Römer 8.31,33,34

senza Rip.

Violino I, II
Soprano
Basso continuo

25 **A**

If We a - gainst us? who can be a - gainst us? who can be a -
is ent - ge - gen, wer steht uns ent - ge - gen, wer steht uns ent -

us? if God be for us, who can be a - gainst us?
- gen, wenn Gott ist für uns, wer steht uns ent - ge - gen,

+Fg -Fg +Fg

44 *tr* **B**

Who shall lay an - y - thing to the charge of God's e - lect?
 wer will noch an - kla - gen, die Gott hat aus - er - wählt,

-Fg

53 *tr* *tr* *tr*

of God's e - lect, who y -
 hat aus - er - wählt, v n s - er -

-Fg +Fg

62 *tr* *sim.*

wähl - - - - of God's e - lect?
 en des Her - ren?

+Fg

70

It is God that jus - ti - fi - eth, it is God
 Es ist Gott, der uns ge - recht macht, es ist Gott,

-Fg

6/4 6/4 5/4 4/2

hat jus - ti - fi -
 der uns ge - recht

87 D

eth:
macht.

+Fg

95

Who is he that con-demn-eth?
Wer soll uns ver-dam-men,

-Fg +Fg

6

102 E

demn-eth? who is he that con-demn-eth?
-men, uns ver-dam-men?

+Fg

64

109

...st that di-ed, yea, rath-er that is ris-en a-gain;
...stus, der starb, viel-mehr: der auf-er-stand von dem Tod,

-Fg +Fg

F

who is at the right hand of God, who makes in-ter-ces-sion for us, who
der sit-zet zur Rech-ten des-Herrn und tritt für uns ein, für uns ein, und

-Fg

128

makes in - ter - ces - sion for us, in - ter - ces - sion for us, who makes in - ter - ces -
 tritt für uns ein, für uns ein, tritt für uns ein, und tritt für uns ein,

136

144

G

who makes in - ter - ces -
 und tritt für uns ein,
 -Fg

who is at the right hand of
 der sit - zet zur Rech - ten des

153

Adagio

God, who is
 Herrn, der sit -

right hand of God,
 zur Rech - ten des Herrn,

who makes in - ter - ces - sion for us.
 und tritt für uns, für uns ein. +Fg

3 6
 4 6

64

→ p. 259

46x. Air Dublin 1742, London 1743, 1750, 1751 and 1753

Larghetto

Römer 8.31,33,34

Violino I, II *senza Rip.*

Alto

Basso continuo *+ Fg*

10

17

25 **A**

If *C*
Wenr

gainst us?
at - ge - gen,

who can be a - gainst us? who can be a -
wer steht uns ent - ge - gen, wer steht uns ent -

+ Fg *- Fg*

gen,

if God be for us, who can be a - gainst us?
wenn Gott ist für uns, wer steht uns ent - ge - gen,

+ Fg *- Fg* *+ Fg*

4 6

44 B

Who shall lay an - y - thing to the charge of God's e - lect?
 wer will noch an - kla - gen, die Gott hat aus - er - wählt, -

53

of God's e - lect, hat aus - er - wählt, of God's e - lect, - ti. kla arge

62

wähl - of God's e - lect?
 n - des Her - ren?

70

It is God that jus - ti - fi - eth, it is God
 Es ist Gott, der uns ge - recht macht, es ist Gott,

that jus - ti - fi -
 der uns ge - recht

87 D

eth:
macht.

+ Fg

95

Who is he that con-demn-eth?
Wer soll uns ver-dam-men, is

-Fg +Fg

6

102 E

demn-eth? who is he that con-demr
-men, uns ver-dam-eth?
-men?

+Fg

[b] [64]

109

...ist that di-ed,
...ristus, der starb, yea, rath-er that is ris-en a-gain;
viel-mehr: der auf-er-stand von dem Tod,

-Fg +Fg

F

who is at the right hand of God,
der sit-zet zur Rech-ten des Herrn, who makes in-ter-ces-sion for us, who
und tritt für uns ein, für uns ein, und

-Fg +Fg

128

makes in - ter - ces - sion for us, in - ter - ces - sion for us, who makes in - ter - ces -
tritt für uns ein, für uns ein, tritt für uns ein, und tritt für uns ein,

136

144

G

who makes in - ter - ces -
und tritt für uns ein, -Fg

who is at the right hand of
der sit - zet zur Rech - ten des

153

Adagio

God, who is the right hand of God, who makes in - ter - ces - sion for us.
Herrn, der sit - , zur Rech - ten des Herrn, und tritt für uns, für uns ein. +Fg

47. Chorus

Offenbarung 5.12,13

Largo **Andante**

Tromba I

Tromba II

Timpani

Violino I *con Rip.*

Violino II

Viola

Soprano
Oboe I, II

Alto

Tenore

Basso

Basso continuo *+ Fg*

Wor- thy is the Lamb that was slain, and hath re- deem- ed us to God
 Wü- rig ist das Lamm, das ge- schlachtet und hat ver- söh- net uns mit Gott

re- ceive
 sei. a ge- büht

His blood, to re- ceive
 sein Blut, ihm ge- büht

6 6 6 7 6 #

8

and wis- dom, and strength, and hon- our, and glo- ry, and bless - ing.
 und Weis- heit und Macht und Eh- re und Ho- heit und Lob - preis.

and wis- dom, and strength, and hon- our, and glo- ry, and bless - ing.
 und Weis- heit und Macht und Eh- re und Ho- heit und Lob - preis.

and rich- es, and wis- dom, and strength, and hon- our, and glo- ry, and bless - ing.
 und Reich- tum und Weis- heit und Macht und Eh- re und Ho- heit und Lob - preis.

low- er, and rich- es, and wis- dom, and strength, and hon- our, and glo- ry, and bless - ing.
 Stär- ke und Reich- tum und Weis- heit und Macht und Eh- re und Ho- heit und Lob - preis.

12 **A** Largo

Andante

Piano introduction for measures 12-19, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in G major and 4/4 time, with a tempo marking of 'Largo'.

Piano accompaniment for measures 12-19, consisting of two staves (treble and bass clef) with a grand staff. The music is in G major and 4/4 time.

Wor - thy is the Lamb that was slain, and hath re-deem-ed us to God, to
 Wür - dig ist das Lamm, das ge-schlachtet und hat ver - söh - net uns mit Gott, zu

Wor - thy is the Lamb that was slain, and hath re-deem-ed us to G- to re-ceive
 Wür - dig ist das Lamm, das ge-schlachtet und hat ver - söh - net uns mit ihm ge-bührt

Wor - thy is the Lamb that was slain, and hath re-deem-ed us by His blood, to re-ceive
 Wür - dig ist das Lamm, das ge-schlachtet und hat ver - söh - net uns durch sein Blut, ihm ge-bührt

Wor - thy is the Lamb that was slain, and hath re-a- and by His blood, to re-ceive
 Wür - dig ist das Lamm, das ge-schlachtet und hat ver - söh - net uns durch sein Blut, ihm ge-bührt

6 6 6 # 4 4 #

20

Piano introduction for measures 20-29, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in G major and 4/4 time.

Piano accompaniment for measures 20-29, consisting of two staves (treble and bass clef) with a grand staff. The music is in G major and 4/4 time.

and wis-dom, and strength, and hon-our, and glo-ry, and bless - ing.
 und Weis-heit und Macht und Eh - re und Ho-heit und Lob - preis.

and wis-dom, and strength, and hon-our, and glo-ry, and bless - ing.
 und Weis-heit und Macht und Eh - re und Ho-heit und Lob - preis.

and rich-es, and wis-dom, and strength, and hon-our, and glo-ry, and bless - ing.
 und Reich-tum und Weis-heit und Macht und Eh - re und Ho-heit und Lob - preis.

pow-er, and rich-es, and wis-dom, and strength, and hon-our, and glo-ry, and bless - ing.
 Stär-ke und Reich-tum und Weis-heit und Macht und Eh - re und Ho-heit und Lob - preis.

6 6 6 7 6 6

24 **B** Larghetto

Bless - ing and hon - our, glo - ry and pow'r be un - to Him, be un - to Him that sit - teth the
 Preis, An - be - tung, Ehr und Macht ge - büh - ren ihm, ge - büh - ren ihm, der sit - ron the
 Bless - ing and hon - our, glo - ry and pow'r be un - to Him, be un - to Him .u. and un - to the
 Preis, An - be - tung, Ehr und Macht ge - büh - ren ihm, ge - büh - ren ihm, zet - und auch dem
tasto solo

... r be un - to Him, be un - to Him that sit - teth up - on the throne, and
 ... acht ge - büh - ren ihm, ge - büh - ren ihm, der sit - zet - auf dem Thron und
mb, am that sit - teth up - on the throne, and
 der sit - zet - auf dem Thron und
tasto solo -Fg 3 2 6

32

un - to the Lamb, _____ for ev - er and ev - er, for ev - er and ev - er,
 auch dem Lamm, _____ auf im - mer und e - wig, auf im - mer und e - wig,

Bless - ing and hon - our, glo - ry and pow'r be un - to Him, be.
 Preis, An - be - tung, Ehr und Macht ge - büh - ren ihm, gr

1.
ih.

un - to the Lamb, _____ for ev - er and ev - er, for ev - er
 auch dem Lamm, _____ auf im - mer und e - wig, auf im - mer

ev - er and
 im - mer und

hon - our, glo - ry and
 be - tung, Ehr und

4 3 6 5 6 4

35

- er, for ev - er,
 e - wig, auf im - mer,

that sit - teth up - on the throne,
 der sit - zet auf dem Thron,

that
der

for ev - er and ev - er,
 auf im - mer und e - wig,

be un - to Him, be un - to Him that sit - teth up - on the throne, up - on the
 acht ge - büh - ren ihm, ge - büh - ren ihm, der sit - zet auf dem Thron, der

5 6
 3 4

Piano accompaniment for measures 38-40, featuring a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#).

sit - teth up - on the throne, and un - to the Lamb,
 sit - zet - auf dem Thron und auch dem Lamm,
 up - on the throne, and un - to the Lamb, bles - sing,
 dem Thron, dem Thron und auch dem Lamm, Pr
 and un - to the Lamb,
 und auch dem Lamm,
 throne, up - on the throne, and un - to the Lamb, r' non - be - tu, r be - un - to
 sit - zet auf dem Thron und auch dem Lamm acht ge - büh - ren

6 4 3

Piano accompaniment for measures 41-43, continuing the musical texture from the previous page.

hon - our, ^{an -} der
 be - tung, ihm, glo - ry be un - to Him,
 Eh - re ge - büh - ret ihm, Eh - re ge - büh - ret ihm,
 glo - ry be un - to Him, that sit - teth up - on the
 Eh - re ge - büh - ret ihm, der sit - zet - auf dem
 bless - ing and hon - our, glo - ry and pow'r be - un - to Him, and un - to the
 Preis, An - be - tung, Ehr und Macht ge - büh - ren ihm, und auch dem
 for ev - er, that
 auf im - mer, der
 - Fg + Fg



Piano accompaniment for measures 44-47, featuring a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#).

that sit-teth up-on the throne, that sit-teth up-on th
 der sit - zet - auf dem Thron, der sit - zet - ar

throne, _____ that sit th
 Thron, _____ der dem

Lamb, _____ blessing and
 Lamm, _____ Preis, An -

sit-teth up-on the throne, _____ the Lamb, for
 sit - zet - auf dem Thron _____ un- dem Lamm, auf

Vocal line and piano accompaniment for measures 44-47, including English and German lyrics.

Piano accompaniment for measures 48-51, featuring a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#).

- er, and un - to the Lamb, for
 - wig, und auch dem Lamm, auf

- er, and un - to the Lamb, for
 - wig, und auch dem Lamm, auf

and pow'r be un - to Him, bless-ing and hon - our, glo-ry and pow'r be un - to Him, for
 und Macht ge - büh - ren ihm, Preis, An - be - tung, Ehr und Macht ge - büh - ren ihm, auf

um - er and ev - - er, bless-ing and hon - our, glo-ry and pow'r be un - to Him, for
 um - mer und e - - - wig, Preis, An - be - tung, Ehr und Macht ge - büh - ren ihm, auf

Vocal line and piano accompaniment for measures 48-51, including English and German lyrics.

Timp

ev - - - er, bless-ing and hon - our, glo-ry and pow'r be un - to Him, be un - to
 e - - - wig, Preis und An - be - tung, Ehr und Macht ge - büh - ren ihm, ge - büh - ren ihm, ge - büh - ren ihm, ge - büh - ren ihm.

ev - - - er, bless-ing and hon - our, glo-ry and pow'r be un - to Him, ble
 e - - - wig, Preis und An - be - tung, Ehr und Macht ge - büh - ren ihm. re. -

ev - - - er, bless-ing and hon - our, glo-ry and pow'r be un - to Him, mess-ing and
 e - - - wig, Preis und An - be - tung, Ehr und Macht ge - büh - ren ihm. bu. - Preis, An -

ev - - - er, bless-ing and
 e - - - wig, Preis, An -

-Fg
 4 #
 +Fg
 tasto solo

bless - ing, hon - our,
 Lob - preis, Ho - heit,

be un - to Him, be un - to Him,
 ge - büh - ren ihm, ge - büh - ren ihm,

bless - ing, hon - our,
 Lob - preis, Ho - heit,

hon - our, glo-ry and pow'r be un - to Him, be un - to Him,
 und Macht ge - büh - ren ihm, ge - büh - ren ihm,

bless - ing, hon - our,
 Lob - preis, Ho - heit,

our, glo-ry and pow'r be un - to Him, be un - to Him,
 be - tung, Ehr und Macht ge - büh - ren ihm, ge - büh - ren ihm,

bless - ing, hon - our,
 Lob - preis, Ho - heit,

glo - ry and pow - er be un - to Him that sit - teth up - on the throne
 Eh - re und Macht - ge - büh - ren ihm, der sit - zet - auf dem Thron

glo - ry and pow - er be un - to Him that sit - teth up - on thr
 Eh - re und Macht - ge - büh - ren ihm, der sit - zet - auf

glo - ry and pow - er be un - to Him sit - teth up - on the
 Eh - re und Macht - ge - büh - ren ihm, sit - zet - auf dem

glo - ry and pow - er be un - to Him - on the throne, and
 Eh - re und Macht - ge - büh - ren ihm, - auf dem Thron und

the Lamb, for ev - er, for ev - er and ev - er, for
 dem Lamm, auf im - mer und e - wig, auf im - mer und

to the Lamb, for ev - er, for ev - er and ev - er, for ev - er and ev - er, for
 auch dem Lamm, auf im - mer und e - wig, auf im - mer und e - wig, auf im - mer und

and un - to the Lamb, for ev - er, for ev - er and ev - er, for ev - er and ev - er, for
 und auch dem Lamm, auf im - mer und e - wig, auf im - mer und e - wig, auf im - mer und

un - to the Lamb, un - to the Lamb, for ev - er and ev - er, for ev - er and ev - er, for
 auch dem Lamm, und auch dem Lamm, und e - wig, auf im - mer und e - wig, auf im - mer und

Fg, Vc.]



64

ev - er and ev - er, for ev - er and ev - er, for ev - er
 e - wig, auf im - mer und e - wig, auf im - mer und e - wig,

ev - er and ev - er, for ev - er and ev - er, for ev - er
 e - wig, auf im - mer und e - wig, auf im - mer und e

ev - er and ev - er, for ev - er and ev - er, for ev - er
 e - wig, auf im - mer und e - wig, auf im - mer

ev - er and ev - er, for ev - er and ev - er, for ev - er
 e - wig, auf im - mer und e - wig, auf im - mer und

67

und ev - er, for ev - er and ev - er.
 und e - wig, auf im - mer und e - wig.

ev - er and ev - er, for ev - er and ev - er.
 im - mer und e - wig, auf im - mer und e - wig.

wig, auf im - mer und e - wig, auf im - mer und e - wig.

ev - er, for ev - er and ev - er, for ev - er and ev - er.
 e - wig, auf im - mer und e - wig, auf im - mer und e - wig.

6 5 6 7 8
 4 3

48. Chorus

F
72 **Allegro moderato**

Tromba I
Tromba II
Timpani
Violino I
Violino II
Viola
Soprano
Oboe I, II
Alto
Tenore
Basso
Basso continuo

A - - - men
+ Fg
con Rip.
tasto solo

A - - - men,
A - - - men,
men, a - - - men,
men, a - - - men,

78

A - - - men, a - - -
men, a - - - men,
men, a - - - men,
men, a - - - men,

* -Fg +Fg
6 7 6 7

* Vc

84

-Ob

A - - - men, a - - - men,

- men, a - - - men, a - - - men, a - men,

a - men, a - - - men, a - men,

a - men, a - men, a - men, a - men,

-Fg +Fg, Vc -Fg

-Vc 3 2 6 7

90 VII con Rip.

VI II

Va

a - - - - men,

a - men, a - men,

a - men, a - mer

a - men, ?

+Fg

G

102

Tr

Musical notation for measures 102-107, top system. Includes a Treble clef staff with a trill (Tr) marking above the first measure.

Timp

Musical notation for measures 102-107, Timp (Timpani) part.

con Rip.

Musical notation for measures 102-107, con Rip. (con Ripieno) part.

+ Ob

Musical notation for measures 102-107, + Ob (Oboe) part.

a - - men, a-men, a - men, a - -

a - - men, a-men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

a - - men, a - men, a - -

3

[4]

6

2

4

6

[5]

H

108

Musical notation for measures 108-113, top system.

Musical notation for measures 108-113, Timp (Timpani) part.

Musical notation for measures 108-113, con Rip. (con Ripieno) part.

Musical notation for measures 108-113, + Ob (Oboe) part.

Musical notation for measures 108-113, + Cl (Clarinet) part.

Musical notation for measures 108-113, + Fg (Flute) part.

Musical notation for measures 108-113, + Vc (Violoncello) part.

Musical notation for measures 108-113, + Tr (Trumpet) part.

Musical notation for measures 108-113, + Tbn (Tuba) part.

Musical notation for measures 108-113, + Perc (Percussion) part.

Musical notation for measures 108-113, + Str (String) part.

Musical notation for measures 108-113, + Tr (Trumpet) part.

Musical notation for measures 108-113, + Tbn (Tuba) part.

Musical notation for measures 108-113, + Perc (Percussion) part.

Musical notation for measures 108-113, + Str (String) part.

114

men, a - - - - -
a - - - - - men, a - - - - -
men, a - - - - -
+ Fg, Vc

119

a - - - - - men, a - - - - -
men, a - - - - - men, a - - - - -
men, a - - - - - men, a - - - - -
men, a - - - - -
-Fg
5 6 4 8 7 6

* Vc

Appendix

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag 

5x. Accompagnato

Haggai 2.6; Maleachi 3.1

Violino I
Violino II
Viola
Basso
Basso continuo

5

Lord of Hosts; Yet once a lit-t' snake
Ze - ba - oth: noch ei - ne kle - be -

9

the earth; the sea and the dry land; And I will shake,
die Erd, das Meer und das Trock - ne. Ich las - se be -

and I will shake
ben, ich las - se be -

16

ben all na-tions; I'll shake the heav'ns, the earth, the sea, the dry land, all na-tions
 die Völ-ker, lass beben die Himmel, die Erd, das Meer, das Trock-ne, die Völ-ke

20

shake; and the de - sire of all
 beben, dann wird die Hoff - nung der

sim.
sim.
sv

24

B

na - tions shall co: m ye seek, shall sud - den - ly come to His tem-ple, ev'n the
 Völ - ker er - füll. den ihr sucht, kommt plötz - lich zu sei - nem - Tem-pel, auch der

f
f

4h
2

28

er of the Cov-e-nant, whom ye de-light in: be-hold, He shall come, saith the Lord of Hosts.
 e des neu-en Bun - des, den ihr be-geh-ret, ja seht, er — kommt, spricht Gott der Herr.

6 6h 6 7
#

16a. Air

Zacharja 9.9,10

Allegro

Violino I, II

Soprano

Basso continuo

21

- e dich, + Fg

25

B

O daugh-ter of Si - on, re - jice great -
 o Toch - ter Zi - on, nun freu - e dich und sin -

-Fg

29

daugh-ter of Je - ru - sa - lem;
 Toch - ter Je - ru - sa - lems,

+ Fg

King com - eth un - to thee,
 n Kö - nig, er kommt zu dir,

+ Fg

4h 6 h

33

cometh un - to thee, cometh un - to thee.
 - nig kommt zu dir, er kommt zu dir.

+ Fg

PROBENPAPIER
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

42 C

Re-joyce, re-joyce, re-joyce
 Er-wach, er-wach zu Lie - dem der

p *f* *p*

-Fg

46

great-ly, re-joyce,
 Won-ne, nun freu - e dich, O Zi - on, O

f

c *f* *ut, O*

50

daugh-ter of Je - ru - sa - lem;
 Toch - ter Je - ru - sa - lems, er kommt zu dir,

un - to thee,

+ Fg

54

re-joyce
 nun freu -

-Fg

great-ly, O daugh - ter of Si - on,
 e dich und sin - ge, o Toch - ter Zi - on,

+ Fg *-Fg* *+ Fg*

62

shout, O daugh-ter of Je - ru - sa-lem; be-hold, thy King com-eth un - to
 auf, o Toch - ter Je - ru - sa-lems, denn sieh, dein Kö - nig, er kommt zu

-Fg +Fg -Fg

7

66 [E]

thee, re-joice, re-joyce —
 dir, nun freu - e dich und sin - ge, nun freu - e ge,

+Fg -Fg

70

and shout, shout,
 und sin - ge laut, — zu — — — — — e,

-Fg

74 [F]

great - ly re - joyce — great - ly, O daugh-ter of
 freu - e dich nun freu - e dich und sin - ge, o Toch - ter

-Fg

on, shout, O daugh-ter of Je - ru - sa-lem; be-hold, thy King cometh un - to
 - on, laut, o Toch - ter von Je - ru - sa-lem, denn sieh, denn sieh, dein Kö - nig

-Fg

82

Adagio

G

thee, be-hold, thy King com-eth un - to thee.
 kommt, denn sieh, es kommt dein — Kö - nig zu dir.

86

thee, be-hold, thy King com-eth un - to thee.
 kommt, denn sieh, es kommt dein — Kö - nig zu dir.

90

the right-eous Sav-
 der ge-rech-ten - te

94

our;
 Hel - fe

and He shall speak peace un-to the hea -
 ver-kün - det den Frie - den den Hei -

H

nen, He shall speak peace, He shall speak peace, peace, He shall speak
 den, ver-kün - det den Frieden, den Frie - den, Frieden, ver - kün - det

102

peace un-to the hea - - - then. He is ___ the ___ righ - teous Sav
 Frie - den den Hei - - - den, er ist ___ der ge - rech - te ___ H-

106

- iour; and He shall speak, He shall speak
 - fer, ver - kün - det den Fri' ace, ie

110

den, un - to the hea - - - then.
 - den den Hei - - - den.

Da capo

* Die Faksimileabbildung auf Seite XIX. / The reading in the autograph is not clear. See the facsimile on page XIX.

34a. Air

Römer 10.15

Larghetto

Violino I, II

Soprano

Basso continuo

5

beau - ti - ful are the feet of them that preach the gos - pel of peace, — how
 lieb - lich ist der Bo - ten Schritt, sie kün - den Frie - den uns an, — wie

-Fg

p

8

beau - ti - ful are the feet of them that — how
 lieb - lich ist der Bo - ten Schritt, sie — wie

-Fg

f

+Fg

p

11

beau - ti - ful are the feet of them that — nat - ural preach the gos - pel of peace, and bring glad tid - - ings, and
 lieb - lich ist der Bo - ten Schritt, sie kün - den Frie - den uns an, und brin - gen fro - he Bot - schaft, und

p

bring glad tid - - - ings, glad tid - ings of good things, and bring glad tid - - - ings, glad
 brin - gen fro - he Bot - schaft, die Bot - schaft uns - res Heils, und brin - gen fro - he Bot - schaft, die

B

17

tid-ings of good things, and bring — glad tid-ings, glad tid-ings of good things, glad tid-ings of good things.
 Bot-schaft uns-res Heils, sie brin - gen die Bot-schaft, die Bot-schaft uns-res Heils, die Bot-schaft uns-res Heils.

+ Fg

21

Fine
 → p. 203/286

VII, II
 25

Their sound is gone out in -
 Ihr Ruf — ging hi - naus in
 - Fg

their sound is gone out in -
 ihr Ruf — ging hi - naus in

28

to al -
 alle

words un - to the ends of the world,
 Wort bis an der Er - de En -

and their words un-to the ends of the world.
 - den, bis an der Er - de En - - den.

How
 Wie

Dal Segno

36a. Air

Psalm 2,1.2

Allegro
senza Rip.

Violino I
Violino II
Viola
Basso
Basso continuo + Fg

4

8

12

Why
Wa

16

na - - tions so fu - - s-ly rac
to - - ben die Hei

20

er a vain thing? why do the na - tions rage
so ver - geblich, wa - rum, wa-rum denn to - - -

24

ben so die

28

geth - er,
zor - nig,

so the peo-ple i - ma - - - -
was er - sin-nen, er - sin - - - -

32

nen - die - - - - gine a - - - - vain thing? i - ma - - - -
Völ-ker so_ver - geb - - - - lich, ver - geb - - - -

PROBEKOPPIE
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

36 **B**

gine a vain thing?
lich?

Why
Wa -

40

na - tions so fu -
to - ben die Hei -

so - geth - er, and
zor - nig, und

43

do the peo-ple, and why do the peo-ple i -
er - sin-nen, und was er - sin-nen die

47

ma - - gine a ___ vain thing? why do the na - tions rage to
 Völ - - ker so ___ ver - geblich, wa - rum, wa-rum denn to

51

so fu-rious-ly to - die Hei - den so

55

so fu-rious-ly to - geth - er, and why do the peo-ple i - die
 die Hei - den so zor - nig, und was er - sin - nen die

59

ma - - gine a vain thing? i - ma - - - - gine
 Völ - - ker so ver - geblich, er - sin - - - - - n'

63

thing? and why do i
 geblich, und was _____ pu
 die i - ma - gine a vain
 Völ - ker so ver -

Fg

68 D

f

72 E

The kings of
Die Gro -

76

up, and the rul - ers take c. to
auf, und die Kö - i - ge

er, take coun -
halten Rat,

80

sels, take coun - sels to -
sie hal - ten Rat zu -

84

geth - er a - gainst the Lord and a - gainst His a - noint -
 sam - men ge - gen den Herrn und sei - nen Ge - salb -

88

- - - - - ed, a - gainst the
 - - - - - ten, ge - gen den

92

and His a - noint - - - - - ed.
 und den Ge - salb - - - - - ten.

Fg
 4 #

PROBE PAPIER
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag 

Kritischer Bericht

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag 

Kritischer Bericht

I. Die Quellen

Hauptquellen

A: Autographe Partitur, datiert 1741, British Library, London, Signatur *R.M.20.f.2*.

Das Autograph ist ein querformatiges Folio, ca. 29,5 x 24 cm, 10-zeilig rastriert, geschrieben auf dem Papier, das Händel in der Regel verwendete. Ein nach fol. 2v eingefügtes Blatt stammt von fremder Hand. Das Ende der „Sinfony“ und der Anfang des nachfolgenden Rezitativs „Comfort ye“ fehlen.

Als Kompositionspartitur enthält **A** zahlreiche Korrekturen Händels. Dies erschwert die Lesbarkeit zum Teil deutlich. Zudem ist das Manuskript stellenweise durch Tintenfraß beschädigt. Aus diesem Grunde wurde in Zweifelsfällen die Faksimileausgabe von Friedrich Chrysander (*Das Autograph des Oratoriums „Messias“ von G. F. Händel*, Hamburg 1892, Reprint New York 1969) zu Hilfe genommen. Sie konserviert einen besseren Erhaltungsgrad, weist allerdings Retuschen auf, z. B. wurden durchschlagende Notenköpfe entfernt, die teilweise den Notentext verfälschen.

B: Partiturabschrift, Händels Direktionspartitur, entstanden 1741/42, British Library of St. Michael's College, Tenbury, Signatur *MSS 346, 347*. Die Partiturabschrift wurde von Händels Hauptkopist J. C. Smith für die Uraufführung im Jahr 1742 geschrieben. Händel verwendete sie auch für verschiedene Aufführungen in den folgenden Jahren. In die Partitur wurden zahlreiche Notizen eingetragen. Es finden sich einige Zusätze in Händels Handschrift. Es handelt sich um ein querformatiges Folio, das auf billigerem Papier geschrieben wurde als das Autograph. Verwendet wurde der Faksimiledruck: *Handel's Messiah. Reproduced in facsimile*, London, British Library of St Michael's College, Tenbury, Signatur *MSS 346, 347*.

C: Partitur- und Stimmenabschriften, entstanden 1759/60, Thomas Fisher Rare Book Library, Toronto, Signatur *MS 111, 112 und 113*.

Die Partitur besteht aus 15 Orchester- und 13 Vokalstimmen, die Titelanzeige auf der ersten Seite lautet: *GEORGE FRIDERIC HANDEL's fair Copy of the Score and a full Set of the Parts of the Messiah to the Foundling Hospital on the 26th April 1760*. Die Partitur ist ein querformatiges Folio, ca. 29 x 23,5 cm, 10-zeilig rastriert, 1760 in London hergestellt. Sie wurde auf billigerem Papier hergestellt, denn sie weist

einige Unregelmäßigkeiten auf. Die Partitur enthält 15 Orchester- und 13 Vokalstimmen, die Titelanzeige auf der ersten Seite lautet: *GEORGE FRIDERIC HANDEL's fair Copy of the Score and a full Set of the Parts of the Messiah to the Foundling Hospital on the 26th April 1760*. Die Partitur ist ein querformatiges Folio, ca. 29 x 23,5 cm, 10-zeilig rastriert, 1760 in London hergestellt. Sie wurde auf billigerem Papier hergestellt, denn sie weist

Nebenquellen

D: Partiturabschrift der Sammlung Granville¹, entst. British Library, London, Signatur *Egerton 2937*.

Die „Granville Collection“ besteht aus 37 Bänden, die alle das gleiche Hochformat, ca. 27,5 x 37 cm, auf einheitlichen Ledereinbänden gebunden sind. Die Partiturabschrift des *Messias* stammt von J. C. Smith, der für die Partiturabschrift für Nr. 32c Air Soprano „If God be for us“ und Nr. 46x Air Alto „If God be for us“ verantwortlich ist.

E: Partiturabschrift der Sammlung Fitzwilliam², entstanden ca. 1760, Fitzwilliam Museum, Cambridge, Signatur *Z.1.2.26*. Das Format ist ca. 27,5 x 37 cm, 10-zeilig rastriert. Die Partiturabschrift wurde für Nr. 34d Air Alto „If God be for us“ herangezogen.

F: Partiturabschrift der Sammlung John Matthews³, entstanden ca. 1761, John Matthews, London, Signatur *Z.1.2.26*. Die Partiturabschrift wurde für Nr. 6b Recitativo Basso herangezogen.

G: Partiturabschrift der Sammlung John Matthews⁴, entstanden ca. 1761, John Matthews, London, Signatur *Z.1.2.26*. Die Partiturabschrift wurde für Nr. 17b Air Alto „He shall feed his people“ herangezogen.

H: Partiturabschrift der Sammlung Charles Jennens⁵, um 1750, British Library, London, Signatur *R.M.19.d.1*.

Die Partiturabschrift ist eine Transkription für Tasteninstrumente. Das Manuskript endet nach der Hälfte des Chors „Glory to God“ (Nr. 15). Das Querformat ist ca. 28 x 22 cm. Quelle **H** wurde für die zusätzliche Bezifferung des Basso continuo herangezogen (vgl. Vorwort). Diese ist in der Streichbassstimme der vorliegenden Edition nachgewiesen.

I: Partiturdruk *Messiah. A sacred Oratorio in Score with the Additional Alterations composed in the Year 1741 by G. F. Handel: Dr. Arnold's Edition* (1786). Quelle **I** wurde herangezogen als Kontrolle für Nr. 6b Recitativo Basso „But who may abide“.

Wenn nicht anders angegeben, wurden Mikrofilme der Quellen für die Edition verwendet. Zur weiteren Quellenbeschreibung siehe: Jens Peter Larsen, *Handel's Messiah. Origins, composition, sources*, London 1989 sowie Watkins Shaw, *John Matthews's manuscript of Messiah* in: *Music & Letters* 39 (1958), S. 101–117 (zu Quelle **F**).

¹ Diese Quelle hat die Quellensigle **E** in der Hallischen Händel-Ausgabe (HHA).

² Quellensigle **M** in der HHA.

³ Quellensigle **G** in der HHA.

⁴ Quellensigle **H** in der HHA.

⁵ Quellensigle **R** in der HHA.

II. Zur Edition

Die Edition folgt prinzipiell **A**, dem Autograph. Für Sätze, die nicht in **A** überliefert sind, wurde **B** für die Edition herangezogen. Variantenätze, die in keiner der Hauptquellen überliefert sind, werden nach der jeweils angegebenen Nebenquelle ediert. Der originale Partituraufbau ist in den Einzelanmerkungen angegeben. Hinsichtlich der Bogensetzung werden Eintragungen als authentisch angesehen, die sich entweder in **A**, oder in **B**, oder in beiden Quellen finden.

Wurde einer Lesart aus **B** oder einer anderen Quelle gegenüber derjenigen aus **A** der Vorzug gegeben, so ist der Befund aus **A** in den Einzelanmerkungen wiedergegeben.

Als Kompositionspartitur enthält **A** zahlreiche Korrekturen Händels. Ante-correcturam-Versionen wurden nicht berücksichtigt und sind nicht in den Einzelanmerkungen nachgewiesen.

Besetzungsangaben der Holzbläser (+/- Ob, +/- Fg) sowie die Oboenstimmen bei Nr. 4 „And the glory of the Lord“, Nr. 11 „For unto us a child is born“, Nr. 30 „Lift up your heads“ und Nr. 33 „The Lord gave the word“ wurden nach dem Stimmenmaterial von **C** übernommen; bei Alternativsätzen, die nicht in **C** enthalten sind, wurden die Besetzungsangaben soweit möglich nach dem entsprechenden Parallelsatz aus **C** übernommen und in kursiver Type ergänzt.

Die Edition gibt den Notentext der Quelle hinsichtlich der Balkung und Halsung der Noten sowie der rhythmischen Notation von Überbindungen und der Setzung von Akzidentien und Warnungsakzidentien gemäß der heutigen Editionspraxis wieder. Die originale Akzidentiensetzung erfolgte nach der alten Praxis ein einmal gesetztes Akzident seine Gültigkeit bei Tonwiederholungen auch über die Taktgrenze hinaus behält. Wird dabei innerhalb eines Taktes die entsprechende Tonhöhe verlassen, wird beim Wiedereintritt erneut ein Akzident gesetzt. Da dies nicht konsequent gehandhabt wurde, verfiel die ursprüngliche Akzidentiensetzung bei Überflüssigen Wiederholungsakzidentien. Solche wurden ohne Nachweis getilgt. Solche nach heutiger Praxis Fehler ergeben sich bei Tonwiederholungen hinter Taktstrichen und wurden hinzugefügt.

Die alte Schlüsselung der Stimmen wurde durch die heute gebräuchlichere Schlüsselung ersetzt. Dynamik- und Vortragshinweise wurden standardisiert (*p* statt „*piu*“, *ad.* etc.).

Ergänzte Bögen sind in der Edition durch den Zusatz *er* gekennzeichnet. Ergänzende diakritisch gekennzeichnete Triller und dynamische Anweisungen (in eckigen Klammern) und, wo in den Einzelanmerkungen nachgewiesen, Ergänzungen der Stimmen werden gegenüber dem Autographen in eckigen Klammern angegeben. Ergänzungen und Instrumentenangaben im Vorsatz wurden in einer kleineren Schrift und normalisierter Schreibweise wiedergegeben, wenn sie in der Quelle gar nicht oder in anderer Schreibweise vorkommen. Über das Vorhandensein dieser Angaben in der Quelle und den Wortlaut geben die Einzelanmerkungen

Auskunft. Für die Zuordnung der Stimmen wurde in Zweifelsfällen das Stimmenmaterial von **C** hinzugezogen.

Die Wiedergabe des englischen Singtextes folgt in Orthographie und Interpunktion dem Libretto von 1743.

In den Vokalstimmen wurden Faulenzer für Textwiederholungen ohne Nachweis ausgeschrieben, ebenso solche Textsätze im Chor, bei denen Händel lediglich eine Stimme mit Text und in den übrigen nur den Textanfang notiert.

In der Continuostimme wurden der Sopran- und Altstimmenschlüssel durch den Violinschlüssel ersetzt und die Besetzung in den Einzelanmerkungen nachgewiesen (sowie die zur Vermeidung von Hilfslinien in den Takten 33–35 in Nr. 15, T. 10f. in Nr. 16 die Besetzung des vom Tasteninstrument ausgeführten Continuos beibehalten. Der Übergang vom Pausieren von 16-Fünfteln zum 16-Taktsmaß wurde durch die Beischrift *16* angedeutet. Die Rückkehr in den Bassschlüssel wurde durch die Beischrift *16* angedeutet. Diese Besetzungsangaben sind aber in den Einzelanmerkungen nachgewiesen.

Weitere Rhythmusangaben sind in den Einzelanmerkungen nachgewiesen. Taktzeichen durch die Beischrift *16* angedeutet. Die Besetzung der Continuos wurde durch die Beischrift *16* angedeutet. Die Besetzung der Continuos wurde durch die Beischrift *16* angedeutet.

Die Besetzung der Continuos wurde durch die Beischrift *16* angedeutet. Die Besetzung der Continuos wurde durch die Beischrift *16* angedeutet. Die Besetzung der Continuos wurde durch die Beischrift *16* angedeutet.

Die Besetzung der Continuos wurde durch die Beischrift *16* angedeutet. Die Besetzung der Continuos wurde durch die Beischrift *16* angedeutet. Die Besetzung der Continuos wurde durch die Beischrift *16* angedeutet.

Verkürzte Schreibweisen (z. B. Streicherrepetitionen T. 53ff. in Nr. 20 „He was despised“ oder T. 19ff. in Nr. 21 „Surely, He hath borne“) wurden ohne Nachweis aufgelöst, nicht ausnotierte Instrumentalstimmen mit „*colla parte*“-Hinweis sind in den Einzelanmerkungen nachgewiesen. Der Notentext folgt der jeweiligen Parallelstimme, lediglich Silbenbögen und -fähnchen der Vokalstimmen wurden nicht in die Instrumentalstimmen übernommen (z. B. Nr. 10 VI+Bc *colla parte* Basso, Nr. 25, Violino I/II *colla parte* Soprano/Alto).

Doppel- und Mehrfachakte sowie fehlende Taktstriche in **A** lassen keine Systematik erkennen. Sie werden nicht nachgewiesen. In **B** und **C** sind Taktstriche stets einheitlich gesetzt. In dieser Weise verfährt auch die Edition.

Nicht aus **A** übernommen wurde die vereinzelt vorkommende Angabe „*tutti*“ beim Einsatz der Chorstimmen.

III. Einzelanmerkungen

Verwendete Abkürzungen: A = Alto, B = Basso, Bc = Basso continuo, Cb = Contrabasso, Fg = Fagotto, Ob = Oboe, Org = Organo, S = Soprano, T = Tenore, Timp = Timpani, Tr (I/II) = Tromba, Vc = Violoncello, VI (I/II) = Violino.
Zitiert wird in der Reihenfolge Takt, Stimme, Zeichen im Takt (Note oder Pause), Anmerkung oder Lesart der Quelle.

Part the first

1. Sinfony

A die Takte 37–97 fehlen, da eine Seite des Autographs verloren ging; auf separatem Blatt nach T. 36 von anderer Hand „Here part of the Ouverture, and the Beginning of the Recit: – Comfort ye my People, are wanting. –“
B die erste Seite fehlt, das MS beginnt mit T. 56 der Ouverture.
Die Edition folgt A (für die Takte 1–36), C (für die Takte 37–55) und B (für die Takte 56–97).

A oben links auf der ersten Seite „Messiah. An Oratorio. Part the first.“

A „Sinfony Grave“; 4 Systeme [VI I, VI II, Va, Bc], kein Vorsatz

A unten rechts auf der ersten Notenseite „angefangen 22 August 1741“

4	VI II 4	A, C kein Akzidenz; nach alter Notationsweise der Akzidentien hat das # der 2. Note im Takt keine Gültigkeit mehr für diesen Ton (vgl. T. 18 VI II, T. 24 VI I, hier jeweils # vor der 3. Note wiederholt), Händel wiederholt an anderen Stellen bei Wechselnoten das Akzidenz oftmals nicht, wenn seine Verwendung aus dem musikalischen Zusammenhang eindeutig ist.
21	VI I 3	A kein #, C mit #
22	VI I 3	A, C kein Akzidenz
42	VI II 2	C, D <i>fis</i> ²
89	Va, Bc 2+3	alle Quellen haben Quintparallelen

2. Accompagnato (Tenore)

A die Takte 1–13 fehlen (vgl. Nr. 1); die Edition folgt für diese Takte B.

B „Part y^e First.“; „accomp.“; „Larghetto e piano.“; 5 Systeme „v. 1 | v. 2 | [Va] | [T] |“

A 5 Systeme [VI I, VI II, Va, T, Bc], kein Vorsatz

14	Bc	A beim Schlüsselwechsel „Violonc.“
15	Bc	A beim Schlüsselwechsel „tutti i p“

3. Air (Tenore)

A „andante“; „Mr Beard“; 5 Systeme [VI I, VI II, Va, T, Bc], kein Vorsatz

5+7	alle	A im Anschluss je ein zusätzliche, petitionsfigur aus Takthälfte in den Violiner gestrichen; (im ausn die Fak wurde
9	alle	A
22	T	Jer 5.
34	VI I 1–3	ten
35	T 4	notiert, das Da Capo
58	Bc	oen; über der Akkolade
76	alle	di Scriva Fine al segno

4. Chorus

A „C“
In „A | T | B | [Bc]“
„mmen folgt den Einzelstimmen von C.“
„riff „tutti“
„amik *p*
„oe „-veal-“ fehlt
„abweichende Textunterlegung „glo-ry of God“
C mit Bogen
A punktierte Halbe Note; Edition folgt B
C kein #
A Altschlüssel
A *e*^o noch im Bassschlüssel notiert; Tenorschlüssel erst ab *h*^o
A Sopranschlüssel
A Achtelnoten *d*¹–*e*¹; Edition folgt B, vgl. auch Va
A punktierte Halbe Note; Edition gleicht an B und Bc an

130–132	Ob II	C keine Bögen
135	Ob II	C Angabe „Adagio“ fehlt
136	Va	A punktierte Halbe Note und Bogen fehlen

5. Accompagnato (Basso)

Die gekürzte Fassung ist in A, B und C enthalten. Edition folgt A.

A „a tempo ordinario | Grave | accomp.“; „Mr. Reinhold“; 5 Systeme [VI I, VI II, Va, B, Bc], kein Vorsatz;
A vor dem System der Singstimme „Recit“

23	B 6	B, C <i>fis</i> ^o
----	-----	------------------------------

6a. Air (Basso)

Originale Fassung in A, zweite Fassung in B.
(In verkürzter Form) aufgeführt in London 1743.

A „andante Larghetto“; „un tono piu alto ex E f me „V1 | V2 | Viol I [B] | [Bc]“

9	Bc 1	A Bezi
39	Va 3	A <i>p</i>
40	Va 1	
86f., 90f.	VI II	tiert
102	Bc 2	ings.
102–116	alle	iede. on i
117	VI I/II.	assist singt
118	B	// -finer's fire.“

„nend wurde I hinzugezogen.
I der Uraufführung in Dublin 1742 ver-

weise abgeschnitten, daher sind die Textbeischrif-
→ nicht mehr vollständig lesbar.

– If –The foregoing / song to be / is left out, as it was in
lin. (sing this recitativ | upon the very same | words“

„N.B. This Recit. was originally Performed in Ireland“; vor dem

nen follows the Chorus. (And he shall purify“

	Bc 1	F keine Bezifferung, Edition ergänzt nach I
	Bc 1	I keine Bezifferung
	Bc 2	F keine Bezifferung, Edition ergänzt nach I
3	Bc 2	F keine Bezifferung, Edition ergänzt nach I
5	Bc 1	F keine Bezifferung, Edition ergänzt nach I

6c. Air (Alto)

Nicht in A. Autographe Fassung aus B.
Aufgeführt 1750–1753 in London.

B „Larghetto“; „for Guadagni“; weitere Namen durchgestrichen; 5 Systeme [VI I, VI II, Va, A, Bc], kein Vorsatz

84	VI II, Va 3	B Dynamik <i>p</i> wiederholt
135	A 1	B Textunterlegung „He“ nach Seitenwechsel wiederholt

6x. Air (Soprano)

Nicht in A. Fassung aus C.
[Transposition von Nr. 6c nach a-Moll]
Aufgeführt in London 1754.

C „Largh^o“; 5 Systeme [VI I, VI II, Va, S, Bc], kein Vorsatz

17	VI II 2	C <i>c</i> ²
64	Va 15	C <i>f</i> ¹
68	VI II 13	C kein #
77	Va 3	C <i>h</i> ¹
84	VI I 5	C Dynamik <i>p</i> wiederholt
85	Va 1–4	C <i>d</i> ²
110	Bc 3	C <i>h</i> ^o ; Edition gleicht an Nr. 6c an
119	VI I 1	C <i>gis</i> ² , Schreibfehler
136	A 4	C Textunterlegung „when“ fehlt
143	Va 6	C kein #

7. Chorus

A „Chorus“; 8 Systeme [VI I, VI II, Va, S, A, T, B, Bc], ohne Vorsatz

10	A 1+2	A Achtelnoten; B, C punktierter Rhythmus
15	VI II, Va 3–16.1	A Töne fehlen; B Töne von Händel ergänzt; C Töne kopiert
15	Bc 4–7 Oberstimme	A, C Töne fehlen; B Töne von Händel unter dem System ergänzt
27	A 2	A <i>c</i> ¹ ; B <i>c</i> ¹ und <i>as</i> ²
41	Va 4	A, B, C <i>d</i> ¹ ; Edition gleicht an Tenor an
53–57	VI II–Bc	A durch Tintenfleck schwer lesbar, es wurde das Chrysander-Faksimile zu Hilfe genommen; A enthält 2 Seiten mit einer fehlerhaften Abschrift der T. 53–58 auf separatem Blatt; der Schreiber versuchte, Händels Handschrift zu imitieren.
55	Va	A die ersten beiden Noten ursprünglich Viertelnoten, dann von Händel zu zwei Achtelnoten korrigiert, dadurch vergaß er offensichtlich eine Note auf Zählzeit 2 einzufügen; Edition folgt B und C

Recitativo (Alto)

A „Recit“; 2 Systeme [T, Bc], ohne Vorsatz

1–2	T, Bc	A durch Tintenfleck schwer lesbar, es wurde das Chrysander-Faksimile zu Hilfe genommen
-----	-------	--

8. Air (Alto) & Chorus

A „andante“; „Mrs Cibber“; 3 Systeme „V. unis. I [A] I [Bc]“; ab T. 106 8 Systeme [VI I, VI II, Va, S, A, T, B, Bc], kein Vorsatz

1	VI, Bc 1	A Segno-Zeichen für das Da capo eingetragen
12	VI 7	A Fermate für das Da capo
12	Vc 4	A Fermate für das Da capo
28	VI I, II 5	C Dynamik <i>p</i>
42	VI I, II 4	C Dynamik <i>p</i>
56–57	VI	A 4 punktierte Viertelnoten, Bindung nur von der 2. zur 3. Note; Edition folgt B und C
64–65	VI	A 4 punktierte Viertelnoten, Bindung nur von der 4. Note zu T. 65
110	B 1–2	A zwei einzelne Achtelnoten mit Fähnchen
111.4–112.4	Bc	A Sopranschlüssel
114	Bc 1	A keine Bezifferung; Edition folgt B
139–150		A Takte nicht ausgeschrieben; nach T. tornello dacapo I Si Scriva“

9. Accompagnato (Basso)

A „andante Larghetto I accomp“, „Mr. Reinhold.“; 4 Systeme [VI I, VI II], ohne Vorsatz

17	B 5	A Textunterlegung
----	-----	-------------------

10. Air (Basso)
A „Larghetto“; „Mr Reinhold“; 3 Systeme
A Violinen und Viola sind in einem System in T. 1 (nach dem Auftakt) „all ottava“ 4.2, 5–7, 10.5–13.4, 20–26.4, 35.5
Takte 41–43 und 50–59.1 nicht
B 3 Systeme „Viol. e viola unis. I“
die Viola läuft überall colla partitura
C 3 Systeme „Viol. e Viol.“
die Viola läuft überall
Die Edition folgt für
19, 31–34, 44–46, 47
und in T. 39 eine eigenständige V²

2		der Prototyp für die Artikulation Ja die anderen Stimmen nicht aus- bzw. im späteren Verlauf keine Arti- mehr aufweisen. A hat eine Zweierbin- und dann einen Keil, der Keil auf der letzten im Takt scheint zu fehlen; B hat eine Zweier- bindung, aber keine Keile; C hat zwei Zweierbin- dungen für VI/Va und eine Dreierbindung für Bc. Der Herausgeber plädiert für die in der Partitur gedruckte und an den Parallelstellen ergänzte Arti- kulation mit einer Dreierbindung. B mit Dynamik <i>p</i> A Achtelbalken für 5.+6. Note, Achtelfähnchen für 7. Note
41.		
59	Bc 5	A Dynamik <i>f</i> vielleicht auf der 3. Note

11. Chorus

In A sind keine Oboen notiert. Die Edition dieser Stimmen folgt den Einzelstimmen von C.

A „Chorus I andante allegro“; 8 Systeme [VI I, VI II, Va, S, A, T, B, Bc], kein Vorsatz; ab T. 93 5 Systeme, „[VI I] I [VI II] I [Va] I C.A.T.B. I [Bc]“.

7	Bc 1–3	B Viertel G + Achtelpause als zweite Stimme
29	Ob I 5–7	C Rhythmus Sechzehntel-Sechzehntel-Achtel
79	B 4	A Textunterlegung „was“ statt „is“
84	Ob II 4–5	C Viertelnote

12. Pifa

A „Pifa Larghetto e mezzopiano“; 5 Systeme „V1 I V2 I V3 I Vir“
8 4 Systeme [VI I, VI II, VI III/Va, Bc], ohne Vorsatz

1.5–32	VI III	A mit Vermerk „all ottava“ nicht ausnotiert
1.4–32	Va	A mit Vermerk „p“ nicht ausnotiert
11	alle	A ursprüngl. mate auf folgt d ner en t; B einu di as- ... auf-
11	Bc 5	... pu... ... f ... te mit Fer- und Übergang
22–32	alle	... 8 ei... ... akte ... Fna... ... tiert; Vermerk „da

Recitativo

A „Recit“
12a. Acc.
... ab 1745/1749, in Kombination mit dem
ne [VI I, VI II, Va, S, Bc], kein Vorsatz

A „Violonc“
A Bogen 1–3
A „ut Violoncell.“, nicht ausnotiert

13h. (Basso)

... in A. Nicht in B.
... in London 1743, in Kombination mit dem vorhergehenden Recitativo.

... Anschluss an Nr. 13a Accompagnato notiert
„andante“; „Mrs Clive“; 2 Systeme [S, Bc], kein Vorsatz

Recitativo (Soprano)

A „Recit“; 2 Systeme [S, Bc], kein Vorsatz

14. Accompagnato (Soprano)

In Kombination mit dem vorhergehenden Recitativo.

A „Accomp“; „allegro“; 5 Systeme [VI I, VI II, Va, S, Bc], kein Vorsatz

1.5–8	Va	A „ut Violonc.“, nicht ausnotiert; B nicht ausnotiert
-------	----	---

15. Chorus

A „allegro“; 10 Systeme „T. 1 I T. 2 I [VI I] I [VI II] I [Va] I [S] I [A] I [T] I [B] I [Bc]“
A „da lontano I e un poco piano“ vor den Systemen der Trompeten; dieser Hinweis fehlt in B und C

5+14	Bc 4	A „tutti“
10	Bc	A beim Schlüsselwechsel „Violonc.“
21	Bc 1–2	A Sopranschlüssel
24	S 2	A zwei Viertelnoten
31	VI I 2	A Dynamik <i>p</i> erst auf der 6. Note
31	VI II 2	A Dynamik <i>p</i> erst auf der 3. Note
33–35.1	Bc Unterstimme	C Einzelstimmen Vc im Tenorschlüssel
36–38	Bc 1–2	A Sopranschlüssel
42	Bc 2	A „Violoncell“
47	Va	A Dynamik <i>pp</i> ein Takt früher
46+47	Bc 1	A Dynamik <i>p</i>

16x. Air (Soprano)

Zweite Fassung in A. Auch in D.
Aufgeführt in Dublin 1742 und London 1743.

A „allegro“; 3 Systeme „V. unis. I [S] I [Bc]“

Händel nahm gegenüber der ursprünglichen Fassung Nr. 16a folgende Änderungen vor: Er trug einen Kürzungsstrich für die Takte 44–91 ein, änderte den Anschluss in T. 92 (jetzt T. 44) sowie den ursprünglichen Schlusstakt T. 113 (jetzt T. 65) und fügte im Anschluss daran dreieinhalb weitere Takte ein (jetzt T. 66–69, 1. Hälfte), indem er den ursprünglichen Schriftzug „da Capo“ überschrieb. Mit dem Hinweis „NB“ markierte er (anstelle eines *dal Segno*) den Übergang zur zweiten Takthälfte von Takt 53 (jetzt T. 69), wo dieses Zeichen ebenfalls nachgetragen wurde. Das Stück endet wie Nr. 16a bei der ursprünglichen Fermate in T. 92. Damit erreichte Händel eine Straffung der 204 Takte von Nr. 16a (113 Takte + 92 Takte *Da Capo*) auf 108 Takte Gesamtumfang, wobei nur die ursprünglichen Takte 44–52 entfielen.

31f. S D Textunterlegung

50 VII, II D weiter unisono
56 VII 8 D a²

16b. Air (Soprano)

Nicht in A. Autographe Fassung aus B. Auch in C. Edition folgt B.
Aufgeführt in London ab 1745/1749.

B „Allegro“; „senza Rip.“; mehrere Namen schwer lesbar, zum Teil durchgestrichen; 3 Systeme [VI, S, Bc], kein Vorsatz; T. 49 bis 1. Hälfte T. 58 4 Systeme (Violen geteilt)

Recitativo (Soprano)

A „Rec“; 2 Systeme [S, Bc], kein Vorsatz

17a. Air (Soprano)

In A und erste Fassung in B. Edition folgt A.
Aufgeführt in London 1754, in Kombination mit dem vorhergehenden Rezitativ

A „Larghetto e piano“; 5 Systeme [VI I, VI II, Va, S, Bc], kein Vorsatz

19	S 1–2	A Bogen
19	S 5–7	A „tho-se“
20	VI II 7	A, B, C g ² ; Edition korrigiert r
25	alle	A kein Doppelstrich
26.5–30.6	VI I	A colla parte nicht ausnotiert
28+34	S	B Korrekturstelle, Textierung

34.3–36.6	VI I	A colla
34	VI I 6	A colla
37	VI II 3	A
40–43.3	VI I	
46.3–51	VI I	

A am Ende des Satzes „Ser

Recitativo (Alto)

Nicht in A. Fassung
B „Miss Friedel

17b. Air (Alto)

Nicht in A B e (len) h (ene Nr. 17c). Edition folgt G.

G (A, Bc], kein Vorsatz

		A weiterer Rhythmus
		A „zen f ¹ -a ¹ , g ¹ -b ¹ , d ¹ -c ² , Schreibfehler?
		A c ¹ , g ¹
		G zwei punktierte Halbe Noten, kein Bogen
		G kein Doppelstrich
		G g ¹
		G Textunterlegung „leading“ statt „laden“
		G g ^o , fis ¹ , d ¹ (Stimmentausch), wohl Schreibfehler
		G d ¹ , c ¹ , b ^o
		G undeutliche Korrektur; b ^o ?
		G mit Auflösungszeichen
		G Textunterlegung „in“ statt „of“
		G b ^o
5.	Va 3	

17c. Air (Alto, Soprano)

Nicht in A. Zweite Fassung aus B. Die Transposition der Takte 1–25 wurde in B vor der Sopranfassung des Rezitativs „Then shall the eyes of the blind“ und der Arie „He shall feed is flock“ eingeschoben, die mit Nr. 17a identischen Takte 26–56 wurden nicht neu notiert.

B „Larghetto e piano“; 5 Systeme [VI I, VI II, Va, A bzw. S, Bc], kein Vorsatz

8	VI II 3–5	B punktiertes Rhythmus
24	VI II 7–8	B punktierte Viertelnote e ¹
25	alle	B Volttakt, kein Doppelstrich, am Erwechsel zu B-Dur angezeigt, N ¹ hier; der Sprung zu T. 26 aus N ¹ einem senkrechten Strich die Segno-Zeichen über der V ¹
25	S	B Vermerk „Fras!“; W ¹ vor der letzten Acht, Textunterlegung
25	Bc 5–6	B punktierte H ¹
46.3–51	VI I	B colla part ¹

18. Chorus

A „allegro“; 8 Systeme [VI I, VI II, V¹ A Händel schreibt „ease“ statt „e

9	B 7	
14	Va 4	hlt; : Ea.
15	Va 1	
25	VI II, V ¹	
31	B 8-	h ¹ dition folgt B und C
38	S ¹	ächst „yoke“ statt
39		„s“
40		„ea-“
44		ng „is“ fehlt
5		„28 August ♀ 1741.“

Part

an Oratorio. Part y Second.“
I, VI II, Va, S, A, T, B, Bc], kein Vorsatz

		A Viertelnote a ¹
		A Sechzehntelbalken fehlt
		A Textunterlegung „world“ fehlt
		A Sopranschlüssel
		A Sopranschlüssel

18. Air (Alto)

„Largo“; 5 Systeme [VI I, VI II, Va, A, Bc], kein Vorsatz

18–33	alle	B fehlende Seite ab zweiter Takthälfte von T. 18
49f.	alle	A kein Doppelstrich
67		A am Ende „Da l Capo l He was l despised“

21. Chorus

A „Corus“, „Largo e staccato“; 5 Systeme „[VI I] | [VI II] | [Va] | C.A.T.B | [Bc]“; ab T. 6 8 Systeme, kein Vorsatz

2	VI II 6	A punktierte Viertelnote + Sechzehntelpause
12	Bc 7	A Altschlüssel

22. Chorus

A der Satz folgt unmittelbar auf Nr. 21, nur durch einfachen Taktstrich mit Taktwechsel und die Angabe „alle breve moderato“ getrennt, keine neue Akkolade; Edition folgt B

1.2–12.1	Bc	A Sopranschlüssel
4	VI I 1–2	A Rhythmus erste Note punktierte Halbe, zweite Note undeutlich
4	S 1–2	A Rhythmus punktierte Halbe Note + Viertelnote; vgl. aber Bc
8–91	VI I, Ob	A „ut C[anto]“, nicht ausnotiert
8–61, 72–91	VI II	A „ut Alt“, nicht ausnotiert
13–91	Va	A „ut Tenor“, nicht ausnotiert
17–91	SATB	B Textunterlegung „are we healed“
20–21.1	Va	A Viola colla parte Tenor; Edition folgt B
71	A 2	B nur c ¹
58–59.1	Bc	C Einzelstimme Vc Nr. 7 weiter im Bassschlüssel, Vc Nr. 8 im Tenorschlüssel
73–74.1	T	A Textunterlegung „we are hea-“, Bogen über 73.3–4; Edition folgt B

23. Chorus

A „allegro moderato“; 8 Systeme [VI I, VI II, Va, S, A, T, B, Bc], kein Vorsatz, keine Notenschlüssel, die Vorzeichen von Nr. 22 werden aufgelöst (1 statt 3), Satz beginnt auf einer neuen Seite, aber ohne Schlussstrich nach Nr. 22

B, C „a tempo ordinario“

21.5–22	Bc	A Altschlüssel
51	Bc 2–5	C Einzelstimme Vc Nr. 7 weiter im Bassschlüssel, Vc Nr. 8 im Tenorschlüssel
58–59.4	Bc	A Altschlüssel
64	T 4	A b°
76	B, Bc 2–3	A undeutlich, zwei Viertelnoten ?
78–92	VI I	A colla parte nicht ausnotiert
79–92	Va	A colla parte nicht ausnotiert
80–92	VI II	A colla parte nicht ausnotiert

24. Accompagnato (Tenore)

A „accomp“, „Mr Beard“, „Larghetto“; 5 Systeme „V 1 et 2 | V. 3 | Viol. I [T] | [Bc]“

25. Chorus

A „Chorus allegro“; 8 Systeme [VI I, VI II, Va, S, A, T, B, Bc], kein Vorsatz

2	B	A Textunterlegung „might“ statt „would“
7	T	A Textunterlegung „might“ statt „would“
8	T	A Textunterlegung „if he delight in Him“
11.2–14.1	Bc	A Altschlüssel
14–51	VI I	A „ut Cant.“ in T. 8; nicht ausnotiert
10–63	VI II	A „ut Alt.“ in T. 8; nicht ausnotiert
8.3–63	Va	A „ut Tenor“, nicht ausnotiert
47	Bc 8	A d°
53.4–63	VI I	A colla parte nicht ausnotiert
54	A 1–2	A Rhythmus punktierte Viertelnote + Achtelnote
59	T (Va) 4	A Note fehlt; Edition folgt B

26. Accompagnato (Tenore)

A „Largo l accomp“; „S^{ra} Avolio.“; 5 Systeme [VI I, VI II, Va, T, Bc], kein Vorsatz

6	Va 2	A Bogen bis zum Taktstrich, aber in Takt 7 gestrichen
---	------	---

27. Arioso (Tenore)

A „Largo e piano“; 5 Systeme [VI I, VI II, Va, T, Bc], kein Vorsatz

7.6–13.4	VI II	A „unis.“, nicht ausnotiert
----------	-------	-----------------------------

28. Accompagnato (Tenore)

A „Acc“; „Mr Low“; 5 Systeme [VI I, VI II, Va, T, Bc], kein Vorsatz
A über dem System der Singstimme „Recit“

29. Air (Tenore)

A „andante Larghetto“; 3 Systeme [VI, T, Bc], kein Vorsatz

30. Chorus

A „Corus l a tempo ordinario“; 9 Systeme [Bc]“; ab T. 30 8 Systeme; „C 1+2“ v
In A sind keine Oboen notiert. Die F
von C.

5–10.8	Bc	A und im Tenorschlüssel Schreibfehler,
5–10.8	Bc	A
15.7–18	Bc	A
16	VI I 2–	A
18–60		A Klappen fehlen
24		A
26.6–		A
30		A
38		A Altschlüssel
		A colla parte nicht ausnotiert
		A colla parte nicht ausnotiert
		A colla parte nicht ausnotiert
		A colla parte nicht ausnotiert
		A colla parte nicht ausnotiert
		A colla parte Tenor; Edition folgt C
		A Sopranschlüssel
		A, B, C e ⁷
		A, B, C a ⁷
		A Altschlüssel
		C a ⁷
65		A
73	B I+II 9	A
74	A 6	A f ⁷ ; Edition korrigiert nach B und C

Recitativo (Tenore)

A „Recit“; „Mr Beard“; 2 Systeme [T, Bc], kein Vorsatz

31. Chorus

A „allegro“; 8 Systeme [VI I, VI II, Va, S, A, T, B, Bc], kein Vorsatz

3	S 2	A zwei Viertelnoten
4.2–7.2	Bc	A Violschlüssel bis Zählzeit 3 in T. 5, Sopranschlüssel ab Choreinsatz SA in T. 5
9.2–33	VI I	A „ut C[anto]“; nicht ausnotiert
9.2–33	VI II	A „ut A[lto]“; nicht ausnotiert
10.5–15.2	Va	A „ut T[enor]“; nicht ausnotiert
10	Va 3	A nicht notiert; Edition folgt B; vgl
10.2–11.6	Bc	B Tenorschlüssel
12	Bc 1	C Einzelstimme Fg fälschlich
15.4–33	Va	A nicht ausnotiert
34	VI I 3	A keine Dynamik; Editi

32a. Air (Basso)

In A und erste Fassung in B. Edition folgt A.
Aufgeführt in Dublin 1742.

A „allegro“; 3 Systeme [VI, B, Bc], kein

12	B 3	A
25+26	VI 7	A
103	B 4	A

32b. Air (Alto)

Nicht in A. Zweite, a
Aufgeführt in Lond

B „Allegro l
rere Sänger
sten.
durch
oben auf der Seite meh

32c. A.

Nicht in
führt

Vorsatz

Auch in C. Edition folgt B.

54.

„be“; 3 Systeme [VI, S, Bc], kein Vorsatz

B eine Oktave höher notiert mit Vermerk „8va lower“ bzw. „come stà“

Chorus

„andante allegro“; 8 Systeme [VI I, VI II, Va, S, A, T, B, Bc], kein Vorsatz
In A sind keine Oboen notiert. Die Edition dieser Stimmen folgt den Einzelstimmen von C.

34b. Duet (Alto, Alto) & Chorus

Nachtrag in A (zweite Fassung) [Chryander S. 310–320]. Auch in D. Edition folgt A.
Aufgeführt in Dublin 1742.

A „andante“; 9 Systeme „[VI I] | [VI II] | [Va] | C. | A1 | A2 | T | B | Org. etc.“; „Org. etc.“ von anderer Hand

9–16	Al+II	A von anderer Hand Angaben der Sängernamen; über dem System des Alt I „Miss Young“, „Mrs Ward Cibber“; über dem System des Alt II „Mr Beard“
52	A 3	A die Stimme ist zweimal notiert (Alt I und Alt II auf getrennten Systemen), Alt I hat f ⁷ , Alt II hat a ⁷
52	Bc 3	A Dynamik f schon auf der 1. Note
85	A	A im System des Alt II Vermerk „etc.“; Stimme ab hier nicht mehr ausgeschrieben

34x. Duet (Alto, Sopran) & Chorus

Nachtrag in A (dritte Fassung) [Chryander S. 310–320].
Aufgeführt in London 1743.

A „andante“; 9 Systeme „[VI I] | [VI II] | [Va] | C. | A1 | A2 | T | B | Org. etc.“; „Org. etc.“ von anderer Hand

Die Solosopranstimme und die Oktavierung im Soloalt T. 40–43 wurde nachträglich von Händel in die Partitur von Nr. 34b eingetragen.

9–16 S, A A von anderer Hand Angaben der Sängernamen; über dem System des Soprans „Sra Avolio“; über dem System des Alt „Miss Young“, „Mrs Ward Cibber“
 22 S 1 A undeutlich, c²?
 51 S A e² (Quintparallele)

34c. Air (Soprano)
 Nicht in A. Zweite Fassung aus B. Auch in C. Edition folgt B.
 [Takte 1–24]
 Aufgeführt in London 1745/1749 und 1751–1754.

B die Takte 25–28 von Nr. 34a wurden ausgestrichen, der Auftakt „their“ im Sopran T. 24 blieb irrtümlich stehen, die Takte 29–35 wurden nicht gestrichen, sind aber von den eingelegten Seiten des Chors Nr. 35b verdeckt.
 B „Larghetto“; 3 Systeme [VI, S, Bc], kein Vorsatz; oben auf der Seite autograph „the Boy“, weitere Namen eingetragen

34d. Air (Alto)
 Nicht in A. Fassung aus E, S. 271–273.
 Aufgeführt in London 1750.

E „Larghetto“; 3 Systeme [VI, A, Bc], kein Vorsatz

8 Bc 4–5 E Bogen
 10 VI 4 E fälschlich Achtelnote

35a. Arioso (Tenore)
 Nachtrag in A (erste Fassung), nicht in Händels Handschrift [Chrysander S. 321].
 Aufgeführt in London 1743.

A „And^e Largh^o“; „Mr Beard.“; „Sra Avolio“; 2 Systeme [T, Bc], kein Vorsatz

35b. Chorus
 Autograph Nachtrag in A (zweite Fassung) [Chrysander S. 322–325].

A „a tempo ordinario“; 10 Systeme [VI I, VI II, Va, Ob I, Ob II, S, A, T, B, Bc], kein Vorsatz

35 A 1 A Halbe Note + Viertelnote

36b. Air (Basso)
 Nicht in A. Autograph Nachtrag in B. Auch in C. Edition folgt B.
 [Gekürzte Fassung von Nr. 36a mit rezitativischem Schluss.]

B in Fassung Nr. 36a Streichung der Takte 39f. am Seitenende; rezitativischer Schluss (als Ersatz für die Takte 39–96 von N. MS autograph nachgetragen; oben auf dieser Seite von fremder Hand: „Leaf be inserted (this side up) by itself on a fly leaf if the end of Vol. 1 that both sides may be referred to.“

B „Allegro“; oben auf der Seite mehrere Notizen
 kein Vorsatz

4.11–9 VI II B
 22.5–25 VI II
 22.5–25 VI II
 45 Bc 2
 45 „let us break“

37. Chorus
 A „Chorus I all“
 S, A, T, B, Bc], kein Vorsatz

1–2
 5 die Vc Nr. 7 weiter im Bassschlüssel, Tenorschlüssel, Sopranschlüssel, Sopranschlüssel; Edition folgt B und C
 A Sopranschlüssel
 A Sopranschlüssel
 A colla parte nicht ausnotiert

„tati“
 „me [T, Bc], kein Vorsatz

„re)
 in B und C. Edition folgt A.
 A „führt in London ab 1745/1749.

A „andante“; 3 Systeme [VI, T, Bc], kein Vorsatz

5 VI, Bc A bei Zählzeit 2 Segno-Zeichen für das Da capo
 10 VI 2 A Fermate für das Da capo
 10 Bc 1 A Fermate für das Da capo
 38 VI I, II 3–6 B, C fälschlich a²-gis²-a²-gis²
 69 T, Bc A nach Zählzeit 1 „Da capo dal Segno I al Ritornello I e si scriva“; Da capo nicht ausnotiert

38b. Recitativo (Tenore)
 Nicht in A. Fassung aus B.
 Aufgeführt in Dublin 1742 und in London 1743.

B Das Recitativo wurden unten auf der letzten Seite von M' endende Haltebogen im ersten Takt markiert den Übergang „dwellecth“, das vor Nr. 38a steht.
 B keine Tempo- oder Satzangabe; 2 Systeme [T, Bc]

39. Chorus
 A „Chorus allegro“; 10 Systeme „T 1 et 2“
 [B] | [Bc]“
 A am Ende des Satzes „Fin ☉ Septer“

21 Bc 8 hlich 110 eziffe-
 22 Bc 1
 23 T
 31f. B
 38 B
 43.3–44.2 A Bc
 71.3–72.1 Alts.
 72
 76.1 nach als Viertelnote
 ; on anderer Hand „[and he] shall
 76.1 ig von anderer Hand „and Lord of Lords“
 ; raphe Textierung „and He [shall reign]“
 ; a²; Edition folgt Tr I und VI I

„third.“; 3 Systeme [VI, S, Bc], kein Vorsatz; ab T. 155 2 Systeme

A, B punktierte Halbe Note
 A keine Pause
 A Textunterlegung „Death“
 A Textunterlegung ante correcturam

the first fruits of them

134–136 S A Textunterlegung ante correcturam

the first fruits of them that

150–152 S A Textunterlegung ante correcturam

first (fruits) of them that

korrigierte Textunterlegung

the first fruits of them that

Edition folgt B

41. Chorus
 A „Grave“; 5 Systeme [S, A, T, B, Bc], kein Vorsatz, ab T. 7 8 Systeme

10, 13, 16 B 1 A Textunterlegung „Death“; B korrigiert zu „Dead“
 17 alle A keine neue Taktvorzeichnung

42. Accompagnato (Basso)
 A „acc.“; 5 Systeme [VI I, VI II, Va, B, Bc], kein Vorsatz

43. Air (Basso)
 A „Pomposo andante ma non allegro“; 5 Systeme „T. I [VI I] | [VI IIs [Va] | [Bc]“; ab T. 28 Basso im 4. System; ab T. 30 „V.2 e Viola“ im 3. System; ab T. 157 2 Systeme

1-7	VI I	A „unis. colla Tromba“; nicht ausnotiert
8	Bc	C Einzelstimmen Vc Viertelnote a ^o + 2 Viertelpausen
28	alle	A kein Segno-Zeichen; Edition folgt B und C
28	alle	A kein Doppelstrich
33, 37	B 1	A Textunterlegung „Death“
47	Bc 2-4	A drei Achtelnoten
138	Tr, Bc 1	A keine Fermate
146	VI II 4	A cis ² ; Edition korrigiert nach B und C
156	alle	A kein Doppelstrich, Takt geht weiter
213	B, Bc	A nach der Halben Note Auftakt zu T. 1 notiert; kein Taktstrich, „Da I capo“
213	alle	B, C „Da Capo dal Segno“

Recitativo (Alto)

A „Recit“; 2 Systeme [A, Bc], kein Vorsatz

44a. Duet (Alto, Tenore)

In A und erste Fassung in B. Edition folgt A.

A „andante“; 3 Systeme [A, T, Bc], kein Vorsatz

5	A 3-4	A Textänderung von „O death“ zu „O grave“; möglicherweise ein Hinweis auf den Sprung von T. 5 zu T. 23; vgl. Nr. 44b.
---	-------	---

44b. Duet (Alto, Tenore)

Nicht in A. Zweite Fassung aus B. Auch in C. Edition folgt B. [Kürzung von Nr. 44a um die Takte 6-22]

B „Andante“; mehrere Namen, durchgestrichen; 3 Systeme [A, T, Bc], kein Vorsatz

5	A 4	B ursprünglich Viertelnote es ¹ mit Textunterlegung „Grave“, gefolgt von Viertelpause; korrigiert zu Achtelnote
5	A 5-7	B nachträglich als Übergang zu T. 22 (jetzt T. 6) in Nr. 44a eingetragen und Textunterlegung „where is thy“ ergänzt

45. Chorus

A „Chorus“; 8 Systeme [VI I, VI II, Va, S, A, T, B, Bc], kein Vorsatz

5	Bc 3-7	A Sopranschüssel
11	S 1-3	A Rhythmus Achtelnote, punktierte A ¹ Sechzehntelnote
33	Bc 3-7	A Sopranschüssel
37	S 2	A c ² ; Edition folgt B
43.6-44.4	Bc	A Sopranschüssel

46a. Air (Soprano)

In A, auch in B und C. Edition folgt A. Aufgeführt in London 1745/1749, 1752 und 1754.

A „Larghetto“; 3 Systeme [VI, S, Bc], kein Vorsatz

26-27	S	B, C Te ^o
-------	---	----------------------

38-39	S	
147	S 1	

46x. Air (Alto)

Nicht in A. Fassung Aufgeführt in Dublin

D „Larg^o“

69		
93		

...ändert zu „Largo“; 10 Systeme „T. 1 et 2 | [T] | [B] | [Bc]“

A normaler Taktstrich, kein Doppelstrich
A Text nicht ausgeschrieben; B, C Textunterlegung



28.2-30.8	Bc	
39	alle	

A Sopranschlüssel
A nach Zählzeit 3 eine senkrechte Linie durch alle Systeme; auf Zählzeit 4 im System der Trompeten und Timpani die Töne aus T. 53 (Zählzeit 4) nachträglich eingetragen, um einen Sprung von T. 39 zu T. 53 anzuzeigen
A nach Zählzeit 3 eine senkrechte Linie durch alle Systeme
A Sopranschlüssel
A Sopranschlüssel

48. Chorus

A „allegro moderato“; 10 Systeme „T 1 et 2 | Tymp | [VI I] | [VI II] | [T] | [B] | [Bc]“

A unten auf der letzten Seite „S. D. G. | Fine dell oratorio. G. 12. | 1741“, „ausgefüllt den 14 dieses.“

82	Bc 6 Unterstimme	A Note fehlt
88	Bc 1	A Sopranschlüssel
89-90.1	Bc	A Sopranschlüssel
89	Bc 2-4	
	Unterstimme	C in Einz...
92-101	Bc	A Viol...
106	SATB	A, F... „Halbe...“
106.4-108	Bc	
117	Bc	...Basso... 2. und 3.
122	Bc 4-7	...sc... ne F... ps Ac... Sopransystem
156	Tr I-B	
158	alle	

Appendix

5x. Ac.
Diese unge...
...n. Edition folgt A.
...niemals aufgeführt.
...; „Mr. Reinhold“; 5 Systeme [VI I, VI II, Va,
...ne „Recit“
...B, C fis^o
...Diese Fassung wurde von Händel vermutlich niemals aufgeführt.
...Da capo bis T. 92]
...; 3 Systeme „V. unis. | [S] | [Bc]“

... Air (Soprano)

...te Fassung in A und B. Edition folgt A.
Diese Fassung wurde von Händel vermutlich niemals aufgeführt.

A „Larghetto“; 3 Systeme [VI, S, Bc], kein Vorsatz
A am Ende „Da I capo I dal I segno“. Es folgt auf diesen Satz Nr. 36a „Why do the nations“.
B 1. Seite durchgestrichen, vor T. 29-35 wurde der Chor Nr. 35b „Their sound has gone out“ eingeschoben.

24	alle	A kein Doppelstrich
----	------	---------------------

36a. Air (Basso)

In A und erste Fassung in B. Edition folgt A.
[Kein Recitativo nach Takt 38.]
Diese Fassung wurde von Händel vermutlich niemals aufgeführt.

A „allegro“ vor VI I und über Bc; 5 Systeme [VI I, VI II, Va, B, Bc], kein Vorsatz

4.11-9	VI II	A „unis.“, nicht ausnotiert
28.11-29	VI II	A „unis.“, nicht ausnotiert
42.11-47.11	VI II	A „unis.“, nicht ausnotiert
54.9-55	VI II, Va	A „unis.“, nicht ausnotiert
70	VI II 4-11	A „unis.“, nicht ausnotiert

Übersicht, in welchen Quellen die Arienfassungen enthalten sind
Overview of the sources which contain the aria versions

No.		Quelle A / Source A Autograph	Quelle B / Source B Direktionspartitur / Conducting score	Quelle C / Source C Foundling Hospital material	Nebenquellen / Secondary sources
5	x. Accompagnato (Basso)	first version	first version		
	(5) Accompagnato (Basso)	shortened version	shortened version	◆	
6	a. Air (Basso)	◆	second version		
	b. Recitativo (Basso)				
	c. Air (Alto)		first version		
	x. Air (Soprano)			◆	
13	a. Accompagnato (Soprano)	first version	◆		
	b. Arioso (Soprano)	second version			
16	a. Air (Soprano)	first version			
	x. Air (Soprano)	second version			
	b. Air (Soprano)		◆		
17	a. Air (Soprano)	◆	first ver		
	b. Air (Alto)				Townley Hall copy
	c. Air (Alto, Soprano)		second v		
32	a. Air (Basso)	◆			
	b. Air (Alto)				
	c. Air (Soprano)				Granville copy
	d. Air (Soprano)			◆	
34	a. Air (Soprano)	first vers.			
	b. Duet (Alto, Alto) & Chorus	second version /			
	x. Duet (Alto, Sopr.) & Chorus	(.x)			
	c. Air (Soprano)		second version	◆	
	d. Air (Alto)				Lennard copy
35	a. Arioso (Tenore)				
	b. Chorus		(appendix)		
36	a. Air /		first version		
	b. Ai		second version	◆	
38		◆	◆	◆	
			◆		
		◆	first version		
			second version	◆	
		◆	◆	◆	
					Granville copy

◆ in dieser Quelle enthalten / Variant contained in this source